Bat. Gen.
XXXII
126

XXXII 126
0010_65181260
011252685?

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal : 18 Juni 2013
No. Induk : 75476/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID :
Beli / Hadiah : Ex. Museum

Nr. 289.800

RANTJANA

HIKAJAT DOENIA

JANG BERGOENA KAPADA SEGALA GOEROE DAN KANAK-KANAK DALAM SEKOLAH MALAJOE DAN DJAWA ADANJA.

TERKARANG OLEH TOEWAN

J. BOSSCHA,

Ridder Bintang orde Nederlandsche Leeuw, sakoeto Instituet karadjaän Hollanda, dhoeloe Professor dalam sekolah Militar, kamoedian Professor dalam Athenæoem Illoestre di nagri Amsterdam.

TERSALIN DARI PADA BAHASA HOLANDA KAPADA BAHASA MALAJOE OLEH

H. C. KLINKERT.

TERTJAP DALAM NAGRI SAMARANG

DI TAMPAT TJAP G. C. T. VAN DORP & Cº.

PADA TAHOEN MESKHI 1869.

BAT. GENOOTSCHAP VAN K.ENW.

§ 1. Sab
bertoeroet-t
sabenarnja,
dengan ters
nja.

Demkian
dan sabagén
akan sekali
dalam doen
Maka oran
Pengaran
memriksa s
Hikajat,
dinamaï sa'

Arkian ad
maka adalah
tjaritra kosc
dalam doen

KATRANGAN

§ 1. Sabermoela adapon Hikajat atau Histori, ija itoe soeatoe karangan bertoeroet-toeroet daripada sekalian perkara jang telah djadi, dengan sabenarnja, dan sakali-kali tiada dengan bertjampoer tjaritra djoesta, lagi dengan terseboet tampat-tampat, dan masa dan nama orang-orangnja.

Demkian adalah Hikajat nagri Holanda, dan Hikajat tanah Frantjis dan sabagénja. Maka djikaloe sakiranja di seboetken dalam saboewah Hikajat akan sekalian perkara jang besar-besar, jang telah djadi di antara segala bangsa dalam doenia ini, maka dinamaï orang akan dia Hikajat Doenia.— Maka orang jang mengarangken Hikajat jang demkian itoe dinamaï Pengarang Hikajat, dan orang jang mengoesahaken dirinja dalam hal memriksa sekalian perkara jang telah djadi itoe di seboet Pemariksa Hikajat, dan orang jang mengatahoeï sekalian perkara jang terseboet itoe dinamaï sa'orang jang berilmoe Hikajat adanja.

Arkian adapon artinja Hikajat itoe boekannja saperti hikajat-hikajat Malajoe, maka adalah kabanjakan hikajat jang dipaké orang Malajoe penoh dengan tjaritra kosong, dan djenis-djenis roepa dan perkara jang belom di lihat dalam doenia atau di achérat, sahingga djikaloe orang handak mengatahoeï

asal-asal nagri Malajoe, maka djikaloe di tjarinja dalam hikajat-hikajat Malajoe, nistjaja di dapeti asal nagri itoe bertjampoer-tjampoer dengan tjaritra jang di moeka-moeka dapat bohongnja, dengan ta-oesah di priksa lagi, maka djikaloe ada sadikit-sadikit jang benar dalamnja itoe sakalipon tiadalah di pertjaja orang akan dia, sebab itoe telah bertjampoer-tjampoer dengan bohong itoe, dan lagi mendjadi bertambah-tambah sjak dalam hati orang jang handak mengatahoei itoe, karna di ketahoeïnja hikajat itoe telah tersalin bebrapa kali oleh djoeroe-toelis jang bebal itoe, entah bebrapakah banjak oebahannja daripada asaluja. Adapon hikajat-hikajat jang di nagri Eropa itoe tiada demkian, hanja boleh di pertjaja, karna sekalian perkara jang terseboet dalamnja itoe telah di pariksa dengan soenggoch-soenggoch dhoeloe daripada di soeratken.

§ 2. Djikaloe orang handak mengarti baik-baik hikajat itoe haroslah di ketahoeïnja Ilmoe boemi (Geographi), dan Ilmoe tarich (Chronologi), dan terkadang-kadang Ilmoe sjadjarat atsal (Genealogi), dan Ilmoe hedjrat wang (Noemismati).

Adapon Ilmoe boemi itoe membri tahoe kadoedoekan dan kaädaän nagri nagri tampat telah djadi perkara jang besar-besar itoe. Maka djikaloe orang membatja hikajat handaklah ditjarinja dalam gambar tanah akan nama segala nagri jang terseboet dalam hikajat itoe; maka tiap-tiap didapatinja poela akan nama nagri itoe handaklah di ingat-ingat olehnja akan tampat nagri itoe saperti djikaloe ada gambar di hadapan matanja, dan dapat tiada di biasakennja itoe pada masa ketjilnja. Maka dapat tiada orang menaroh gambar-gambar tanah jang bętoel, baik jang ada terseboet nama-nama nagri dhoeloe kala, baik jang menjataken nama-nama nagri jang saperti sakarang ini adanja.

Adapon Ilmoe tarich itoe menantoeken masa dan zaman sekalian perkara itoe telah djadi, dan lagi di brinja tahoe akan pri hal segala bangsa

itoe membilang tahoen-tahoennja. Maka dalam karangan hikajat-hikajat telah biasa orang Eropa menjeboetken brapa banjak tahoen sabelom atau kamoedian kadjadian ISA EL MESIH, ija itoe di namai Tarich Meschi.

Maka adapon atsal orang-orang jang ternama itoe di ketahoei oleh kami daripada Ilmoe sjadjarat atsal. Djikaloe sakiranja handak di ketahoeï orang akan hal katoeroenan Baginda Radja Holanda jang sekarang ini daripada jang dipertoewan Poetra WILLEM I jang hidoep pada zaman 250 tahoen laloe, maka dapat diketahoeïnja itoe daripada Ilmoe sjadjarat atsal itoe. Maka sebab terkadang-kadang telah terbit pembalikan karadjaän dan prang jang besar-besar dari pada hal kaloearga radja-radjanja, maka sebab itoelah dapat tiada di paké orang akan ilmoe itoepon.

Dan lagi adalah poela soeatoe toeloengan besar kapada orang jang mengarang hikajat itoe, sebab boleh didapatinja wang-wang jang toeroen-menoeroen dari pada zaman dhoeloe-dhoeloe kala, jang ada terhimpon kapada tampat soerat-soerat itoe. Maka adalah adat dalam nagri-nagri Eropa pada zaman dhoeloe kala, maka dhoeloe daripada koetika di ketahoeïnja memboewat kitab-kitab hikajat dengan tjap, maka apabila ada soeatoe perkara jang besar saperti mengalahken nagri-nagri, dan mendjadi radja, maka tatkala itoe diperboewatnja soeatoe wang baharoe, jang termoetré dalamnja perkara itoe, dan gambarnja, dan hedjratnja, maka di lakoekennja pada koeliling nagri, maka ija itoe tiada boleh hilang dan habis, sebab kabanjakannja, maka adalah saparoh sampé toeroen kapada masa kita inipon.

Sjahadan adapon orang jang mengarang hikajat itoe pergilah memriksa dalam antara segala perhimponan wang-wang jang banjak-banjak itoe, maka djikaloe hedjrat wang itoe moefakat dengan hedjrat jang terseboet dalam hikajat jang lama-lama itoe, nistjaja di ketahoeïnja dengan katantoeännja akan segala perkara jang ditjarinja itoe adanja. Adapon Ilmoe hedjrat

wang jang lama-lama itoe telah mendjadi soeatoe ilmoe besar di antara orang Eropa adanja.

§ 3. Adapon Hikajat Doenia itoe di bagi atas tiga bagian besar, ija itoe Hikajat lama, dan Hikajat tengahan, dan Hikajat baharoe.

Maka adapon Hikajat lama itoe moelai daripada masa manoesia jang pertama itoe di djadiken, kira-kira 4000 tahoen sabelom kadjadian ISA EL MESIH dan kasoedahannja itoe pada 500 tahoen kamoedian kadjadian ISA EL MESIH, ija itoe tatkala roeboeh karadjaän Roem di sablah barat benoea Eropa.

Maka Hikajat tengahan itoe moelai daripada masa roeboeh karadjaän Roem di sablah barat Eropa dateng kapada masa di dapati orang akan benoea Amerika dan nagri jang lain-lain, ija itoe daripada tahoen Mesehi 500 sampé kapada tahoen Mesehi 1500.

Maka Hikajat baharoe itoe daripada tahoen Mesehi 1500 dateng kapada sakarang ini.

Maka adalah di tjaritraken dalam Hikajat lama itoe akan soeatoe zaman jang 4500 tahoen lamanja, dan dalam Hikajat tengahan jang 1000 tahoen, dan dalam Hikajat baharoe jang 350 tahoen lamanja.

BAGIAN JANG PERTAMA.

HIKAJAT LAMA.

Pada menjataken sekalian perkara jang telah djadi dari pada kadjadian manoesia (atau 4000 tahoen sabelom tarich Mesehi) dateng kapada masa kabinasaän karadjaän Roem di sablah barat (atau 500 tahoen tarich Mesehi).

Sabermoela adapon segala bangsa manoesia jang diam pada masa ini dalam lima bagian boemi itoe asal daripada hanja orang sa'djoedo sadja, maka tampat kadiamannja itoe dalam benoea Asia. Maka berpetjah-petjahlah segala katoeroenan manoesia jang pertama itoe daripada benoea Asia kapada nagri jang lain-lain atas saloeroh boemi ini; akan tetapi belom di ketahoeï orang akan pri hal manoesia itoe boleh sampé kabenoea Amerika dan Australia. Adapon akan hal kadoewa benoea jang terseboet kamoedian itoe baharoelah di tjaritraken dalam Hikajat Baharoe itoe, maka dalam Hikajat lama dan Hikajat tengahan di seboetken akan segala hal ahoewal bangsa-bangsa jang dalam benoea Asia dan Afrika dan Eropa itoe, maka oleh sebab itoelah dinamaï orang akan katiga benoea ini Boemi jang lama, handak dibédahkennja dengan kadoewa benoea jang laiu, jang bernama Boemi jang baharoe, istimewa poela nama benoea Amerika demkian.

FATSAL I.

HIKAJAT BENOEA ASIA.

§ 1. Pada menjataken hal benoea Asia itoe. Sabermoela maka di antara kalima bagian boemi ini Asia jang terbesar sakalipon, maka ija itoe lima kali lebih besar daripada benoea Eropa. Maka tiga pinggirnja di koelilingi laoet, jang mendjadiken dalamnja bebrapa telok jang indah-indah. Dan lagi tanah itoepon di bagi oleh doewa pagoenoengen besar daripada seblah barat kapada sablah timoer. Maka soeatoe pagoenoengan bernama Altaï jang ada langannja jang bernama pagoenoengan Oeral, dan soeatoe poela pagoenoengan Taoeroes namanja serta dengan bebrapa langannja, ija itoe pagoenoengan Kaockasoes, dan Himelaja atau Himalih, dan Moes Tagh atau Goenoeng Saldjoe, dan sekalian pagoenoengan lain jang mendjadi batasan tanah Hindi sablah oetara. Maka daripada sekalian goenoeng goenoeng itoe adalah bebrapa-brapa soengi milir ka-mana-mana benoea Asia itoe. Maka daripada goenoeng Altaï itoe milirlah soengi-soengi Irtisj dan Jenisé, dan Léna, maka jang pertama itoe mendjadi soeatoe dengan soengi Ob, laloe sekaliannja mengalir kadalam Laoet

Aer bekoe. Dan lagi daripada goenoeng-goenoeng Taoeroes itoe hilirlah soengi-soengi Gihon atau Amoe-Daria, dan Sihon atau Sir-Daria (ija itoelah Oksoes dan Jaksartes) mengalir kadalam tasik Aral, dan soengi-soengi Frat dan Tiger atau Hidekel dan Sind (ija itoe Hindoe) dan soengi Ganges, sekalian itoe mengalir kadalam laoet besar sebläh selatan, dan soengi-soengi Hoang dan Kiang itoe kadalam laoet besar sablah timoer.

Arkian maka dalam benoea Asia itoe hawanja berlain-lainan di bebrapa-brapa tampat, dan lagi roepa-roepa tanah, dan berdjenis-djenis hasilnja; maka oleh sebab itoe dapat segala bangsa manoesia hidoep disana toeroet adatnja sendiri-sendiri. Maka di sablah oetara goenoeng-goenoeng Altaï hawanja dingin, maka disanalah di dapati orang akan goenoeng-goenoeng jang katoetoepan aer bekoe dan padang-padang saldjoe, maka adalah pakerdjaän orang disana hanja memboeroe roesa besar dan srigala dan djenis-djenis binatang jang lain. Adapon jang di namaï Asia tengahan, ija itoe segala tanah diantara goenoeng-goenoeng Altaï dengan Taoeroes (Tartari besar dan Monggolia), maka adalah di sana bebrapa padang-padang roempoet jang loewas-loewas, tampat katoemboehan djenis-djenis roempoet dan sajoer-sajoeran, maka demkian tinggi roempoet di sana, sahingga tiada kalihatan lagi binatang-binatang jang mentjari makan dalamnja, melainken saperti tertahan dalam roempoet adanja. Maka di sanaiah pakerdjaän orang memang berdjalan-djalan berkoeliling menggombalaken segala binatangnja. Maka segala tanah Asia selatan itoe kajalah djenis-djenis hasil tanah dan bebrapa kaélokan kadjadjian Allah. Maka disanalah bertoemboeh sekalian pohon-pohon dengan amat

banjak sakali serta dengan segarnja. Maka segala pohon disana tinggi dan besar-besar, saperti pohon kalapa dan pohon sagoe dan sabagénja. Maka di bebrapa-brapa tampat bertoemboehlah gandoem bertahoen-tahoen dari sendirinja dengan tiada dipliharaken orang. Maka telah soedah dipindahken orang berdjenis-djenis boewah-boewahan daripada benoea Asia selatan kapada benoea Eropa, dan hampir segala djenis binatang djinak jang dalam benoea Eropa itoepon terdapat disana dengan liarnja. Maka sekalian kadjadian Allah disana dalam segala perkara tampatnja besar-besar dan amat moelia, baik dalam singa jang koewat, dan harimaoe jang pantas, dan koeda jang katjak, dan gadjah jang terbesar sekalipon, dan djenis-djenis oelar jang heibat roepanja, dan binatang ketjil-ketjil jang terlalo élok, dan boeroeng-boeroeng jang warna-warna boeloenja. Maka dalam itoe adalah boeroeng noeri, dan merak, dan ajam hoetan, dan boeroeng sopan. Maka adapon sekalian perkara jang demkian itoe sangat di indahken orang akan dia, diperboewatnja pakean jang indah saperti daripada kapas dan benang soetra, atau perhiasan jang lain-lain seperti daripada mas dan intan, atau dipakénja handak menjedapken rasa toebohnja, saperti dengan boemboe-boemboe dan minjak wangi-wangi, maka teramat banjak barang jang demkian di hasilken oleh Asia selatan serta dengan djenis-djenisnja; dan lagi kloewarlah daripadanja pon berbagé-bagé obat. Maka oleh sebab sekalian perkara jang demkian patoet sakalipon benoea Asia itoe mendjadi tanah aernja segala bangsa manoesia adanja.

§ 2. HIKAJAT ZAMAN SABELOEM AER BAH ITOE.

4000 s. t. m.

Sjahadan maka satelah soedah boemi ini telah disadiaken oleh kahandak Allah akan tempat kadiaman manoesia jang baik, maka didjadikennja manoesia itoe dalam benoea Asia. Maka manoesia jang pertama itoe beroleh sa'boewah taman bagi tampat kadiamannja, jang bernama Eden, akan tetapi tiada diketahoei orang dengan katantoewannja, djikaloe tanah itoe Mesopotamia, ija itoe segala tanah di antara soengi-soengi Tiger dengan Joefratis, atau lebak Kasjemir dalam tanah Hindi, atau soeatoe bagian lain daripada Asia selatan itoe. Adapon manoesia jang pertama itoe pada moela-moelanja marika itoe hidoep dengan tiada bersalah serta dengan slamat jang samporna, dan tiada ditoeroetnja hawa nafsoenja saperti binatang, melainken ditoeroetnja akan boedi jang telah dianoegrahken padanja. Maka dalam hal jang demkian itoe dapatlah diboewatnja kahandaknja dalam barang sasoeatoepon baik, laloe diboewatnja perkara jang diketahoeïnja haros di hoekoem. Maka adapon kasoedahan kalakoewan jang demkian itoe, ija itoe dapat tiada marika itoe bekerdja serta dengan soesah, laloe marika itoe serta dengan anak-anaknja moelaï mengoesahaken boemi. Dan lagi marika itoepon beladjar mendjinakken djenis-djenis binatang, dipakénja akan menjampéken kakoerangannja, demkianlah djadinja pakerdjaän menggombalaken binatang. Kamoedian beladjarlah marika itoe menangkap binatang jang soesah djoega di hampiri, laloe dipergoenakennja dia bagé dirinja, maka demkianlah djadinja pakerdjaän memboeroe binatang hoetan. Maka pada moela-moelanja marika itoe hidoep bersama-sama mendjadi soeatoe roemah tangga, akan tetapi kamoedian bertjerélah bebrapa orang daripadanja mendjadi roemah-

tangga jang lain-lain poela. Maka djikaloe tinggal bebrapa roemah-tangga itoe diam bersama-sama dalam soeatoe tampat djoega, maka djadilah itoe soeatoe bangsa, dan nenek-mojangnja atau Bathrik itoe mendjadi panghoeloenja. Maka lama-kalamaän didapati orang akan bebrapa kapandéan jang amat berfaïdah. akan tetapi oleh sebab berlain-lainan pri kabidoepaunja, maka terkadang-kadang adalah orang menaroh barang harta jang dikehandaki oleh orang lain, maka daripada hal jang demkian terbitlah aniaja dan pemboenoehan, laloe diambil koeasa oleh orang jang terlebih koewat handak diprintahkennja orang-orang jang lain itoe. Maka dalam hal jang demkian itoe roesaklah segala adat jang baik, maka tiada dapat di tahankan, melainken djikaloe segala bangsa manoesia jang pertama itoe dibinasaken sakalipon, maka kabinasaän itoepon telah diadaken oleh Aer Bah atau soeatoe bandjir besar, maka dipliharaken daripada kabinasaän itoe hanja orang isi sa'boewah roemah sadja, ija itoe NOH serta dengan anak bininja.

2400 s. t. m.

§ 3. DARI HAL DOENIA DIRAMÉKEN DENGAN ORANG KAMOEDIAN DARIPADA AER BAH ITOE.

Sabermoela maka NOH itoe menaroh tiga anak laki laki, SEM, CHAM dan JAPHET, maka daripada orang orang ini toeroen soeatoe bangsa manoesia jang baharoe. Maka mankin lebih bertambah-tambah orang isi roemahnja, sahingga mendjadi bangsa-bangsa, lama kalamaännja mendjadi kaoem-kaoem. Maka kamoedian daripada aer bah itoe bertambah-tambahlah banjak orang dengan segrahnja, laloe berpetjah-petjahlah marika itoe kapada segala moeka boemi ini. Maka tiada dapet ditantoeken dengan sabetoelnja siapa daripada katiga orang itoe mendjadi nenek-mojang bangsa-bangsa itoe sendiri-sendiri akan

tetapi kira-kira hal katoeroenannja berpetjah-petjah itoe demkianlah adanja:

Sabermoela adapon moela-moela tampat kadiaman NOH dan segala orang isi roemahnja kamoedian dari pada aer bah itoe kira-kira dalam tanah Armenia. Maka dari sana berangkatlah katoeroenan JAPHET itoe pergi kasablah oetara, maka sebab ditegahken oleh laoet Hitam dan laoet Kaspi dan goenoeng-goenoeng Kaoekasoes jang di antaranja, maka berpetjah-petjahlah marika itoe kapada tanah-tanah jang berdekat-dekat, maka sebab mankin lama mankin lebih bertambah banjaknja, pergilah marika itoe djoega kapada djadjahan benoea Asia tengahan dan oetara. Maka lama-kalamaännja datanglah djoega bebrapa bangsa ini ka dalam benoea Eropa pon. Maka segala katoeroenan SEM itoe telah tinggal tetap dalam benoea Asia, dan berpetjah-petjahlah marika itoe kapada segala tanah sablah selatan benoea itoe. Kasoedahannja maka segala katoeroenan CHAM itoe menoedjoe ka-sablah barat, maka sebab ditegahken oleh laoet Mediterranni adalah satengah marika itoe mendjadi orang isi tanah sapandjang pasisir itoe, dan satengahnja pergilah ka-benoea Afrika, laloe diramékennja bagian boemi itoepon.

Sjahadan adapon dalam tanah jang baik akan ditanemi, maka terdhoeloe di sanalah ditinggalken orang akan adat berdjalan berkeeliling kasana kamari, dipilihnja tampat tampat kadiaman jang tetap, maka disanapon moela moela diboewat orang oendang-oendang jang tetap dan atoer-atoeran, maka sebab itoe disanalah mendjadi karadjaän-karadjaän jang moela moela. Maka demkianlah halnja tanah Hindi dan nagri Tjina dalam benoea Asia; akan tetapi adapon barang perka-

ra jang telah djadi pada zaman dhoeloe kala dalem karadjaän-karadjaän itoe, maka adalah pada kami hanja kabar sadikit sadja.

Adapon bangsa-bangsa lain jang datang kadalam tanah-tanah jang tiada bagitoe baik akan ditanami, maka disanalah tinggal marika itoe tetap orang gombala sadja. Maka demkianlah halnja dalam Asia oetara dan tengahan, jang ada lagi pada masa inipon bebrapa bangsa jang soeka berpindah-pindah daripada soeatoe tampat kapada soeatoe tampat jang lain, maka daripada hal segala bangsa pada zaman poerba kala itoepon tiadalah diketahoeï melainken sadikit djoega.

Akan tetapi djadilah djoega bebrapa karadjaäu jang besar dalam bagian-bagian benoea itoepon jang lain, maka di tjaritraken akan segala halnja dalam Hikajat lama benoea Asia itoe. Adapon kadjadian karadjaän-karadjaän itoe hampir samowa apabila bangsa-bangsa jang berpindah-pindah itoe menaroh bebrapa orang jang brani mendjadi panghoeloenja, laloe dipaksa oleh orang-orang ini akan bangsa-bangsa jang lain membri barang soeatoe atau melajani padanja, maka demkianlah ditalokkennja bebrapa bangsa kapadanja, maka dapat tiada dipilihnja akan soeatoe tampat kadiamannja jang tetap, sopaja dapat diprintahkennja segala bangsa itoe, maka dibangoenkennja sa'boewah nagri akan kadoedoekannja, maka daripada nagri itoepon dikloewarkennja printah-printahnja. Demkianlah hal kadjadian nagri Baboel atau Babilon, maka name pang-
2200 s. t. m. hoeloe bangsa jang mendjadiken dia tampat kadoedoekannja itoe NIMROD, atau dinamaï orang lain akan dia BEL atau BÉLOES.

§ 4. DARI HAL KARADJAÄN-KARADJAAN ASSIRIA DAN BABILON DAN MÉDIA.

2200 s. t. m. Sjahadan maka hampir soengi Tiger itoe di bangoenken oleh ASSOER soeatoe karadjaän lain dengan pri hal saperti terseboet diatas itoe. Maka di diriken oleh sa'orang gantinja jang
2000 s. t. m. bernama NINOES akan sa'boewah nagri jang besar jang bernama Ninivé di tepi soengi Tiger itoe, laloe dialahkennja nagri Baboel, disamboengkennja dengen nagri sendirinja. Maka dialahkennja poela bebrapa nagri lain jang ada berkoeliling itoe, maka pada tatkala matinja, diganti oleh istrinja jang bernama SEMÍRAMIS akan dia. Maka didjadiken oleh Permesoeri itoe akan Baboel saboewah nagri jang indah-indah serta dengen pagar temboknja jang koewat, dan bebrapa roemah sembahjang jang elok-elok, dan djambatan jang indah-indah, dan lagi di boewatnja soeatoe roepa taman jang dinamaï taman gantoeng, jang pada achirnja terbilang diantara barang-barang jang adjaib dalam doenia ini. Maka kamoedian daripada Permesoeri itoe karadjaän Assiria itoe diprintahken ganti-berganti oleh bebrapa radja, jang tiadalah barang perkara jang besar dapat di seboetken dari halnja. Maka lama-kalamaännja adalah doewa bagian karadjaän itoe melepasken dirinja daripada pemarintahan radja radja Assiria pada masa SARDANAPÁLOES mendjadi radja disana. Adapon kadoewa bangsa jang doerhaka kapadanja itoe, ija itoe orang Babilonia dan orang Media, jang dihandjar oleh ÁRBASES. Maka di lawan oleh SARDANAPÁLOES akan marika itoe serta dengan braninja, maka pada kasoedahan apa bila dapat tiada diserahkennja dirinja, maka dibakarkennja dirinja serta dengan segala barang hartanja habis-habis dalam astananja di nagri Ninivé, akan tetapi

tiada djoega karadjaän Assiria itoe di binasaken, melainken
770 s. t. m. di sablahnja djadilah doewa karadjaän baharoe, ija itoe Babilónia dan Média. Adapon karadjaän Assiria itoe kamoedian di printahken lagi oleh bebrapa radja, maka di antaranja
700 s. t. m. itoe adalah SANHERIB jang telah mengepoeng nagri Jeroesalem, maka pada kasoedahan dialahken oleh sa'orang radja Media akan karadjaän itoe.

Satelah soedah Babilonia itoe mendjadi kembali soeatoe karadjaän sendiri maka mankin lebih bertambah kabesarannja,
600 s. t. m. istimewa poela di bawah pemarintahan NEBOKADNESAR, jang menalokken bebrapa bangsa, di bakarkennja nagri Jeroesalem, di boewangkennja orang-orang Jahoedi kanagri Baboel, sahingga nagri Messir pon di roesakkennja. Maka adapon radja Babilonia jang terkamoedian itoe bernama BÉLSASAR
555 s. t. m. atau NABONÉDOES, maka pada zamannja Babilonia itoe mendjadi soeatoe bagian daripada karadjaän Parsi itoe.

Arkian maka Media itoelah nama saboewah tanah jang loewas di sablah selatan Laoet Kaspi, maka dalamnja itoe adalah segala djadjahan jang pada masa ini dinamaï Iran dan Aderbidsjan dan Gilan dan saparoh Mazanderan jang sablah barat. Adapon orang-orang isi benoea itoe selagi marika di bawah parintah orang Assiria, tinggallah marika itoe tetap berbagi bagi bangsa, demkian poela bebrapa lamanja kamoedian di ikoetnja akan ARBASES melawan Radja Assiria, maka pada masa itoepon adalah pada masing-masing bangsa itoe sa'orang panghoeloe atau hakim. Akan tetapi sa'orang daripada segala panghoeloe itoe jang bernama DÉIOSES membesarken dirinja daripada segala orang jang lain itoe, diperolehnja kabesaran karadjaän, maka dibangoenken orang saboewah

nagri bernama Ekbátana, mendjadi itoe nagri karadjaän Media dengan sama pri hal kadjadian nagri Baboel dan Ninivé dhoeloe itoe. Maka karadjaän Media ini menalokken bebrapa-brapa bangsa jang doedoek berkoeliling, maka di antara itoepon sekalian orang isi tanah Parsi, jang tinggal berbagi-bagi bangsa sama saperti orang Media dhoeloe, sahingga marika itoepon dikampongken mendjadi soeatoe karadjaän di bawah printah sa'orang Radja, laloe berganti marika itoe menaloekken orang-orang Media itoe.

Adapon katiga itoe nagri jang besar ini, ija itoe Baboel, dan Ninivé dan Ekbátana, jang masing-masing daïrahnja kira-kira tiga hari perdjalanan poetar koeliling, maka pada sakarang ini tiadalah terdapat lagi soeatoepon daripadanja hanja bebrapa rombakan jang tiada berkatahoean asalnja.

§ 5. DARI HAL NAGRI-NAGRI PERNIAGAÄN DALAM BENOEA ASIA.

Sabermoela maka sebab berlain-lainan pri kahidoepan orang-orang, maka adalah orang jang mempoenjaï barang-barang jang koerang kapada orang lain, laloe ditjoba orang beroleh barang jang koerang padanja itoe dengan toekar-menoekar, maka demkianlah mendjadi perniagaän itoe. Maka pada moela-moelanja tinggallah perniagaän itoe diantara bangsa-bangsa jang berdekat-dekat, tetapi lama-kalamaännja berpetjah-petjahlah ia kapada nagri jang djaoe-djaoe pon. Maka sopaja djangan binasa di djalan pergilah bebrapa orang bersama-sama membawa barang jang handak ditoekarnja, dipakénja akan onta-onta dan koldé-koldé menghantarken barang-barang itoe. Maka sebab dalam hal jang demkian soeatoe djalan didjalani orang bebrapa-brapa kali, maka diatoerkennja itoe sopaja mendjadi kasenangan kapada karwan-karwan, dan sana sini

diperboewatnja bebrapa 'pasanggrahan, atau karavanserai, maka terkadang-kadang inipon mendjadi pekan-pekan atau tampat orang berniaga. Maka demkianlah hal nagri Baktra mendjadi tampat tamboenan barang dagangan dalam benoea Asia: ija itoe di sablah selatan benoea Bokaria Besar, dalam tanah jang sa'pandjang tepi soengi Gihon (Oksoes) adalah soeatoe bangsa orang goembala bernama bangsa Baktri, jang biasa berdjalan kasana kemari, itoepon moelai mengoesahaken boemi, karna tanah disana terlalo amat baik adanja. Maka beladjarlah orang Baktri itoe menoekarken barang hasil tanahnja jang amat banjak itoe dengan barang-barang lain daripada bangsa-bangsa jang diam berkoeli-lingnja, maka demkianlah nagri Baktri itoe mendjadi soeatoe pasar jang ramé sakali, dan orang-orang daripada saloeroh benoea Asia pergilah kasana mendjoewal beli. Maka oleh sebab itoepon orang Baktra mendjadi terlalo kaja, dan mankin lama mankin lebih diloewaskennja batasan tanahnja, maka di bawah pemarintahan radja-radja djadilah nagri Baktra itoe terlalo besar. Maka kamoedian masoklah nagri itoe kabawah printah KONESJ dan sebab itoe djadilah itoe soeatoe bagian daripada karadjaän Parsi, laloe djatoh ka tangan radja ISKANDAR bersama-sama dengan karadjaän itoe.

2000 s. t. m.

535 s. t. m.

333 s. t. m.

Hata satelah soedah bebrapa lamanja orang berdagang hanja di darat sadja, maka moelailah marika itoe mengoesahaken dirinja dalam pakerdjaän kapal dan perniagaän di laoet: adapon orang jang moela-moela memboewat demkian, ija itoe orang-orang Foeniki.

Maka adapon nagri Foeniki itoe, ija itoe sapotong tanah jang sempit sapandjang panté laoet Mediterranni, maka

disablah oetara ditjeréken oleh goenoeng-goenoeng Lebanon akan dia daripada lain nagri dalam benoea Asia itoe. Maka dalam Hikajat tiadalah terseboet soeatoepon akan prihal bagimana orang-orang isi tanah ini mendjadiken dirinja orang kapal dan soedagar soedagar di laoet. Maka nagri marika itoe jang terdhoeloe itoelah nagri Sidon, maka apabila terlalo amat banjak orang isinja dan terbitlah perbantahan di antaranja, maka didiriken oleh satengah marika itoe akan nagri Tiroes, maka dalam hal jang demkian dibangoenkennja poe-
2000 a. t. m. la akan 8 atau 9 boewah nagri jang lain, maka sekalian itoe-pon mendjadi kaja daripada perniagaännja. Maka adalah pada masing-masing nagri itoe pemarintahannja sendiri, dan dalam satoe doewa saperti Tiroes dan Sidon memrintahken sa'orang Radja, akan tetapi sekalian nagri itoe bersama-sama mendjadi soeatoe Repoeblika, ija itoe pemarintahan orang banjak adanja. Maka boekannja pelajaran orang-orang Foeniki itoe hanja di laoet Mediterannai sadja, melainken brapilah marika itoe belajar troes di selat Gibel al Tarik kapada laoet Atlanti pergi mengambil timah poetih daripada nagri Inggris dan ambar koening daripada laoet Baltik. Adapon ditampat-tampat pasisir marika itoe biasa naik darat maka dibangoenken-nja disana akan pasar-pasar sopaja senang boleh berniaga dengan orang-orang isi nagri itoe, maka dalam tiada bebrapa lamanja segala pasar itoe mendjadi nagri-nagri. Maka apabila dalam nagri-nagri di tanah Foeniki terlalo banjak orang isinja, laloe kabanjakan marika itoe berpindah dari sana pergi kapada nagri-nagri jang di sabrang laoet itoe, maka demkian djadilah poela bebrapa tampat perniagaän dan nagri-nagri dalam tanah asing jang didoedoeki oleh orang-orang Foeniki itoe, maka

diantara itoe haroslah di-ingat akan sekalian jang terseboet di bawah ini, ija itoe di poelo Sisilia marika itoe membangoenken nagri Palermo, di poelo-poelo Sardinia dan Baleari ada tampat marika itoe singgah pada pelajarannja. Maka di pasisir oetara benoea Afrika, jang sakarang ini di bawah printah Dei Toenis itoe, adalah pada masa itoepon nagri-nagri Oetika dan Karthágo dan Androemétom jang terbesar adanja. Maka di tandjong barat oetara benoea Afrika doedoeklah marika itoe hampir nagri Tanger, dan lagi tanah Ispanjol diramékennja dengan beprapa-brapa nagri, maka diantara sekalian itoe nagri Kadik jang kapala. Maka sasoenggoehnja berlajarlah marika itoe kaloewar daripada laoet Kolzo'm menjoesor tandjong selatan benoea Afrika laloe troes di selat Gibel al Tarik baliklah marika itoe kembali ka Messir, tampat marika itoe telah berangkat itoe. Sabermoela maka oleh sebab segala pelajarannja dan segala nagri jang dibangoenkennja dalam tanah asing itoe, maka dengan segrah djoega dikatahoei orang di mana-mana akan segala kapandéan dan pendapatan orang-orang Foeniki jang terlalo banjak sekali, saperti toelisan dengan menghoebongken hoeroep, dan toelisan angka-angka, dan memaké wang jang termatré dan bebrapa perkara jang lain poela jang bergoena kapada pelajaran dan perniagaän dan pakerdjaän fabrik itoe terdapat oleh marika itoepon.

Sjahadan adapon sadjahtra orang Foeniki itoe boekannja oleh karna perniagaän sadja, melainken oleh sebab oesahannja pon, maka marika itoelah jang mendapat akal akan memboewat katja dan tjeloep oengoe, maka satelah soedah dibikinnja kain-kain boeloe dan kain kasa dan kain soetra jang indah-

indah dalam tampat tenoenannja, laloe diwarnakennja dalam tampat tjeloep dengan warna-warna jang tiada dapat disamaken dalam saloeroh boemi ini. Maka apabila perniagaän itoe membawa kapada marika itoe barang mas dan perak dan gading dan moetiara dan intan; maka dalam fabrik-fabrikoja diperboewatnja segala djenis barang kapandéan dan perhiasan. Maka oleh sebab itoepon terlalo ramé poela perniagaän karwan-karwan jang dateng kapada nagri-nagri Foeniki, saparoh daripada sablah selatan, ija itoe daripada tanah-tanah Palestina dan Arab dan Messir dan Hindi. separoh dari sablah timoer, ija itoe daripada tanah Assiria, Babilonia dan lain-lainnja saparoh poela daripada sablah oetara, ija itoe tanah Arme, nia dan djadjahan Kaockasoes.

Adapon segala barang hasil tanah-tanah itoe dibawaken oleh karwan-karwan itoe kapada nagri-nagri Foeniki, dan diambilnja dari sana barang-barang jang telah terbawa daripada sabrang laoet atau jang dibikin dalam fabrik-fabrik Foeniki itoe. Maka tiadalah kami héran oleh sebab orang-orang Foeniki itoe mendjadi amat kaja, sahingga bangsa jang lain-lain beringin akan kakajaännja. Maka dalam hal jang demkian
600 s. t. m itoe di langgar oleh NEBOEKADNÉSAR Radja Babilonia itoe akan tanah Foeniki, akan tetapi tiada dapat dialahkennja nagri Tiroes melainken kamoedian daripada dikepongnja tiga-blas tahoen lamanja, satelah itoe tiada djoega diperolehnja barang soeatoepon lain, hanja gedong-gedong nagri sadja; karna samantara kepongan itoe bebrapa tahoen lamanja, orang-orang isi nagri itoe mendapat akal akan kloewar daripada nagrinja, didirikennja saboewah nagri jang lain dalam soeatoe poelo jang dekat sama pasisir, kira-kira sa'djam perdjalanan djaoenja dari-

pada nagri jang lama itoe, maka nama nagri itoe Tiroes baharoe, maka inipon ramélah oleh karna perniagaän sama saperti jang lama itoe. Hata satelah soedah djadi Karadjaän
535 s. t. m. Parsi itoe maka taloklah orang-orang Foeniki itoe kapadanja, dapat tiada dipersembahkennja kapal-kapal dan oewang akan oepeti, akan tetapi tetap djoega tinggal marika itoe bangsa jang pertama dalam pakerdjaän laoet dan perniagaän
333 s. t. m. daripada sekalian bangsa doenia ini, hingga pada masa tanah marika itoe dirampas oleh radja ISKANDAR, dan nagri Tiroes baharoe itoepon dialahkennja, dibangoenkennja nagri Iskandria dalam benoea Afrika; karna tatkala itoe segala perniagaän itoe dipindahken daripada Foeniki kapada nagri itoe, maka lemahlah kadoewa nagri Tiroes dan Sidon itoe, sahingga pada masa ini tinggal hanja doewa boewah nagri jang terketjil, ija itoe Soer dan Seïd, tampat orang moewat kapal-kapal dengan barang dagangan jang handak dibawa daripada nagri Damaskoes kapada benoea Eropa dengan djalan laoet.

---

§ 6. HIKAJAT ORANG-ORANG ISRAÏL.

Sjahadan, maka kamoedian daripada aer bah itoe tiada bebrapa lamanja hampir-hampir segala bangsa itoe telah loepa akan Toehan Allah jang asa dan tiada kalihatan, jang telah mendjadiken langit dan boemi itoe. Maka oleh sebab marika itoe mengombara sadja, roesaklah adat-adatnja, sahingga lama-kalamaännja disembah orang akan barang jang kalihatan, ija itoe akan barang jang amat berfaïdah kapadanja, atau barang jang ditakoetinja, sebab pada sangka marika itoe tiada dapat dilawannja dengan koewat koeasa sendirinja. Maka dalam hal jang demkian itoe di sana orang moelaï menjembah Matahari dan Boelan dan Bintang-

bintang, di sini Api, di tampat lain binatang jang mendatengken bahaja, saperti Oelar dan Boeaja, sahingga orang-orang jang telah djadi nenek-mojang bangsa-bangsa itoepon disembah oleh marika itoe mendjadi déwanja. Alkesat, maka adalah soeatoe bangsa jang telah ditakdir Allah, sopaja dipliharakennja pengatahoeän Allah jang asa dan benar adanja, dan sopaja disampékennja itoe kapada segala katoeroenannja.

2000 s. t, m

Maka berangkatlah bangsa itoe daripada benoea Oer Kasdim atau bagian oetara Mesopotamia, dihantar oleh TÉRAH, laloe dateng marika itoe ka-tanah Kanaän dipimpin oleh anak TÉRAH ija itoe nabi Allah IBRAHIM; maka pada masa itoe diamlah dalam tanah Kanaän bebrapa bangsa jang boekan-boekan adatnja, lagi soeka merampas dan menjembah brahala. Adapon kaponakan IBRAHIM jang bernama LOET, jang telah dateng kasana bersama-sama dengan dia, itoe bertjerélah daripadanja, maka oleh sebab kadoewa anaknja laki-laki LOET itoe mendjadi pohon doewa bangsa jang lain, ija itoe orang-orang Moab dan Ammon. Sjahadan maka nabi Allah IBRAHIM sendiri itoe mendjadi emir atau panghoeloe soeatoe bangsa orang gombala jang dinamaï orang-orang Ibrani, maka berdjalanlah ia berkoeliling dalam segala tanah roempoet di nagri Kanaän jang belom mendjadi tampat kadoedoekan orang adanja. Maka adalah ia menaroh sa'orang anak laki-laki jang bernama ISMAÏL, maka iboe anak itoe sa'orang sahaja prampoewan Mesir jang bernama HAGAR. Maka oleh anak itoe djadilah ia bapak segala orang Ismaïl atau Arab jang diam dalam saparoh tanah Arab itoe, maka demkian poela oleh sa'orang anak laki-laki jang lain, MIDIAN namanja djadilah ia pohon bangsa Midian itoe. Akan tetapi sekalian bangsa jang terseboet itoepon moelaï menjembah brahala dan

roesaklah adat-adat marika itoe sama saperti segala bangsa jang diam berkoelilinguja; akan tetapi daripada istrinja jang betoel jang bernama SARA beroleh nabi IBRAHIM sa'orang anak laki-laki ISAÄK namanja, jang mempoesakai segala barang kapoenjaännja, maka di antara katoeroenan ISAÄK itoe akan dipliharaken kabaktian kapada Allah taäla dan perdjandjian Djoeroeslamat itoe. Maka daripada anak laki-laki soelong ISAÄK jang bernama ESAF atau EDOM itoe toeroenlah poela socatoe bangsa jang moelai menjembah brahala, ija itoe orang-orang Edom; tetapi anaknja jang ketji! bernama JAKOEB berpoesakai segala harta benda dan perdjandjian ajahnja, maka katiga orang ini IBRAHIM dan ISAÄK dan JAKOEB itoelah nenek-mojang orang-orang Israïl.

Sabermoela maka nabi Allah JAKOEB itoe menaroh doewablas anak laki-laki, maka sa' orang dari antara marika itoe jang bernama JOESOEP didjoewal oleh soedaranja pada socatoe'karwan orang Midian jang ada di djalan handak pergi ka-nagri Mesir; maka dalam ha jang demkian datenglah JOESOEP ka-nagri Memfis kadalam astana Radja Mesir atau Pirahoen. Hata satelah soedah berlakoe bebrapa kasoesahan atasnja disana, maka diangkat oleh Pirahoen akan dia, didjadikennja Mangkoe boemi atau Firdana mantri dalam
1760 s. t. m. karadjaän itoe, maka tatkala mahal makan disana di bawa JOESOEP akan ajahnja dan segala soedaranja ka Mesir-hilir kadalam benoea Gosen. Maka disanalah dilakoeken oleh marika itoe pakerdjaän gombala 200 tahoen lamanja, dan chémah-chémah mendjadi tampat kadiamannja, maka mankin lebih bertambah banjaknja sahingga mendjadi 12 soekoe bangsa jang besar, maka ini dibagi poela mendjadi bebrapa pandji-pandji, ada jang besar ada jang ketjil, masing-masing di bawah printah orang toewah-toewahnja dan didjaockennja dirinja daripada berdjinak-djinakan de-

ngan orang-orang Mesir. Maka lama-kalamaännja ditjoba oleh radja-radja Mesir handak menaloekken orang-orang Israïl, dipaksaïnja akan marika itoe membakar batoe-batoe dan mendiriken kota-kota, kendatilah marika itoe biasa menggombalaken binatangnja sana sini dalam padang-padang jang loewas itoe, hingga sampé kasablah sana leher tanah Soeës pon. Maka dalam hal jang demkian itoe bangoenlah di antara marika itoe sa'orang laki-laki jang melepasken marika itoe daripada kasoekaran itoe. Maka pada masa ketjilnja orang itoe dipliharaken Allah akan dia daripada mati, karna apabila diboewang oleh ajah bondanja di tepi soengi Nil, laloe didapati oleh poetri Radja Mesir akan dia, dan dipliharakennja, maka oleh sebab itoe dinamaken orang akan dia MOESA, artinja jang diangkat dari dalam aer. Maka pada sakali peristiwa apabila dilihat oleh nabi Allah MOESA akan sa'orang-orang Israïl dianiajaken oleh sa'orang Mesir, maka diboenohkennja akan orang Mesir itoe, laloe larilah ia kadalam padang tiah Sinaï, maka disanalah digombalakennja akan binatang-binatang sa'orang Midian jang bangsawan, barang ampat poeloeh tahoen lamanja. Maka disana poela diperolehnja kanjataan daripada Allah Taäla akan pakerdjaännja, laloe kombalilah ia ka-nagri Mesir didjepoet oleh kakangnja jang bernama Aäron. Maka disana dibrinja tahoe kapada orang toewah-toewah kaoem itoe akan segala maksoednja, ija itoe handak dihantarkennja segala orang Israïl itoe kloewar daripada nagri Mesir, maka apabila di-indahken oleh marika itoe maka dipintanja idzin kapada Radja Mesir, sopaja boleh sekalian orang-orang Israïl bersama-sama pergi kapadang tiah membawa persombahan kapada HOEWA Allahnja. Maka moela-moela tiada dibri oleh Pirahoen, tetapi oleh sebab sapoeloeh

sjiksa besar jang dateng atas segala orang Mesir, dan boekannja atas orang Israïl, terpaksa ia mengakoe bahoea sasoenggoehnja nabi MOESA itoe dioetoes Allah Taäla. Sjahadan, maka dihantarken oleh nabi MOESA akan bangsanja troes di telok Laoet Kolzom, jang di sablah oetara, laloe bersesallah radja Mesir itoe jang dibrinja idzin orang Israïl pergi, maka disoesoelnja akan marika itoe, sahingga matilah ia tenggelam dalam ombak beserta dengan segala lesjkarnja. Sabermoela maka dihantarken oleh nabi MOESA akan bangsanja kadalam padang tiah jang amat loewas itoe berkoeliling goenoeng Sinaï, maka disanalah dianoegrahken Allah akan dia hoekoem sjariat jang termoewat dalam sapoeloeh perkara, ija itoe mendjadi pengalasan agama dan atoeran karadjaän marika itoe. Akan tetapi njatalah diantara orang-orang Israïl itoe sakit hati dan nakal dan doerhaka jang amat besar, sahingga tiada lajik marika itoe mengalahken saboewah nagri saperti nagri Kanaän jang didoedoeki oleh bebrapa bangsa orang jang biasa dalam prang. Maka oleh sebab itoe dapat tiada marika itoe berdjalan-djalan koeliling dalam padang tiah itoe 40 tahoen lamanja; maka djikaloe tjara lain, barangkali dalam satengah tahoen lamanja djoega boleh marika itoe sampé ka-tanah Kanaän, tetapi sakarang dapat tiada soeatoe bangsa jang baharoe mendjadi besar dhoeloe, dan maskipon nabi MOESA djoega tiada ia boleh masok kadalam tanah perdjandjian itoe, hanja boleh dilihatnja dari djaoe sadja. Sjahadan maka oemoer nabi MOESA itoe boleh dibagi tiga, masing-masing ampat poeloeh tahoen lamanja, karna adalah ia 40 tahoen oemoernja tatkala ia lari ka tanah Midian, dan 80 tahoen pada masa dihantarkennja orang-orang Israïl kloewar daripada tanah Mesir, dan 120 tahoen tatkala ia mati.

3100 s. t. m.

1450 s. t. m. Sabermoela maka masoklah orang-orang Israïl dibandjar oleh JOESAK kadalam nagri Kanaän jang dialahkennja dengan koewat sandjatanja, laloe tanah itoepon dibagi-bagi kapada 12 soekoe bangsa Israïl itoe, masing-masing di bawah printah sa'orang Orang Toewah. Maka dalam hal agama marika itoe adalah sa'orang kapala sadja, ia itoe Panghoeloe besar atau Imam besar. maka djabatan itoepon kapoesakaän diantara segala toeroenan AÄRON. Satelah soedah tanah itoe dibagi-bagi maka bala-tantara prang marika itoe dioeréken, sahingga dapat tiada masing-masing soekoe bangsa itoe menangkisken penjerangan bangsa-bangsa lain . jang tinggal-tinggal lagi diam dalam tanah Kanaän atau berkoeliling-nja, jang belom dapat di alahken oleh orang-orang Israïl itoe. Maka adapon orang-orang jang mendjadi kapala marika itoe dalam peprangan itoe dinamai Hakim, ija itoe orang jang melindoengken dan memliharaken segala hak dan tanah bangsanja. Maka Hakim jang demkian adalah OTHNIËL dan EHOED dan GIDEON dan JEFTA dan SIMSON dan lain poela, maka dalam antara dilawan oleh orang-orang ini akan bangsa jang lain itoe, maka dipliharaken oleh Nabi-nabi akan kabaktian kapada HOEWA Allahnja, jang terkadang-kadang ditinggalken oleh orang-orang Israïl, karna terlalo marika itoe soeka toeroet toeladan bangsa-bangsa kafir jang menjembah brahala. Maka kamoedian daripada itoe bangoenlah di antara marika itoe SAMOEÏL jang menghoebongken djabatan Hakim dengan djabatan Nabi, tetapi pada achirnja dapat tiada ditoeroetnja kahandak bangsanja jang meminta dapat sa'orang Radja. Maka tatkala itoe diobahkennja, Repoeblika segala bangsa Israïl jang terhoebong bersama-sama itoe mendjadi saboewah karadjaän, laloe didjebati oleh SAMOEÏL akan sa'orang

1300—1200 s. t. m.

1150 s. t. m.

1100 s. t. m. jang bernama SAOEL didjadikennja Radja. Akan tetapi radja jang pertama itoe tiada ia terlebih besar daripada sa'orang kapala prang dan tiadalah padanja orang-orang iringan atau tampat kadoedoekan jang tantoe. Baharoelah nabi DAWOED, jang telah didjebati Radja selagi hidoep SAOEL, serta jang kamoedian daripada mati SAOEL dapat tiada berprang dalam nagri dhoeloe daripada diakoe radja oleh sekalian bangsa 1050 s. t. m. Israïl, maka baharoe DAWOED itoe jang membesarken kocasa karadjaän oleh sebab dialahkennja nagri Jéboes, laloe dinamakennja nagri itoe Jeroesálem, didjadikennja tampat kadoedoekannja. Dan lagi diloewaskennja daïrah karadjaännja dengan kamenangannja, sahingga hoekoemnja itoe daripada tanah Foeniki sampé ka Laoet Kolzom, dan daripada Laoet Mediterranni hingga ka soengi Frat. Bermoela 999 s. t. m. maka di bawah pemarintahan SOLÉMAN anak DAWOED itoe mankin lebih tambah besar karadjaännja, dan segala oepa-tjara astana SOLÉMAN itoe mendjadi soeatoe toeladan daripada kamoeliaän Radja-radja jang berkoeliling djaoe dan dekat. Maka diboewatnja soeatoe perdjandjian perniagaän dengan HIRAM Radja nagri Tiroes itoe, dan didirikennja saboewah nagri perniagaän bernama Thadmor dalam padang belantara Siria, ija itoe jang kamoedian dinamaï nagri Palmira. Dan lagi dalam sablas tahoen lamanja didiriken oleh SOLÉMAN akan Kaäbah dalam nagri Jeroesalem jang terlalo amat indah, ija itoe mendjadi soeatoe tanda kapandéannja. Maka soeatoe doerhaka jang oemoem dalam bebrapa bagian karadjaän, dan soeatoe moefakat djahat jang diadaken oleh JERÓBEAM itoe mengoesik tahoen-tahoen kasoedahan oemoer nabi SOLÉMAN, maka satelah soedah mangkat ia, maka REHÁBEAM djoega mendjadi gantinja, tetapi daripada kadoewa-

975 s. t. m

722 s. t. m

blas soekoe bangsa Israïl adalah sapoeloeh jang tiada maoe mengakoe dia, melainken dipilih marika itoe akan JERÓBEAM mendjadi Radjanja, maka oleh sebab itoepoen karadjaan itoe di-
975 s. t. m. bagi doewa, ija itoe Israïl dan Joeda, jang tiada pernah dipersatoeken poela adanja.

Dari hal karadjaän Israïl.— Sabermoela adapon sapoeloeh soekoe bangsa jang doedoek di sablah oetara itoe mendjadi karadjaän Israïl, satelah itoe tiada bebrapa lamanja maka marika itoe moelaï menjembah brahala. Terdhoeloe nagri Sichem mendjadi iboe nagrinja, tetapi kamoedian dibangoenkennja akan nagri Samaria. Maka oleh sebab bebrapa kali roesoeh dalam nagri, dan bebrapa kali prang dengan bangsa-bangsa jang diam berdekat-dekat, dan penjembah berhala jang meroesakken segala adat jang baik, maka binasalah karadjaän itoe 134 tahoen dhoeloe daripada karadjaän Joeda, maskipon terkadang-kadang dosa marika itoe ditegorken oleh nabi-nabi saperti nabi ELIA dan nabi ELISA, kendatilah karadjaän marika itoe terlebih ramé dan terlebih besar adanja. Karna satelah soedah karadjaän Israïl itoe tetap 253 tahoen lamanja, dialahken oleh Radja Assiria jang bernama SALMANASSER akan nagri Samaria,
722 s. t. m dan segala orang isinja diboewang ka nagri Assiria itoe; maka radja orang Israïl jang terkamoedian itoe bernama HOSÉA, laloe tanahnja didoedoeki oleh soeatoe tjampoeran orang daripada segala djenis bangsa-bangsa, maka daripadanjalah toeroen bangsa Samaritani, jang tiadalah terseboet perkara besar dari halnja dalam hikajat doenia.

Dari hal karadjaän Joeda.— Sjahadan, maka kadoewa soekoe Boenjamin dan Joeda itoe mendjadi karadjaän Joeda, dan selaloe marika itoe mempoenjaï nagri Jeroesalem.

Maka penggantian Radja itoe selaloe dengan atoerannja daripada katoeroenan Dawoed, dan kabanjakan radja-radja ini memliharaken agama HOEWA itoe. Maka adalah bebrapa radja diantaranja jang membiarken orang menjembah brahala, tetapi tatkala itoepon ditjoba oleh nabi-nabi JESAJA dan JEREMIA dan lain-lain poela mengombalikken agama nenek-mojangnja kapada bangsanja, dengen didjandjikennja sa' orang Djoeroe-Slamat jang akan datang, atau dengan diamang-amangnja bahoea sagenap bangsa itoe akan binasa. Maka adapon radja-radja Joeda jang terkamoedian itoe terkadang kadang kena membajar oepeti kapada Radja Babilonia, terkadang kadang kapada Radja Mesir. 620 s. t. m.

600 s. t. m. Maka tatkala ZEDEKIA Radja dalam nagri Joeda, tetapi dengan membajar oepeti kapada Radja Babilonia, maka berdjandji-djandjilah ia dengan Radja Mesir, handak melepasken dirinja daripada membajar oepeti itoe, tetapi datanglah NEBOEKADNESAR jang pada masa itoepon radja nagri Babilonia, maka dikepongnja nagri Jeroesalem tengah doewa tahoen lamanja, laloe di alahkennja, serta disoeroehnja memboenoh anak anak ZEDEKIA di hadapannja, dan lagi disoeroehnja menjongkil mata ZEDEKIA, dan membakarken nagri serta dengan Kaäbah itoe, laloe dipindahkennja orang-orang Jahoedi katawanan dari sana kapada nagri Babilonia, hanja orang hinadina sadja ditinggalken disana bawah pemarintah sa'orang Radja Datoe, atau Wakil Radja. Maka demkianlah hal karadjaän Joeda, jang telah tetap 380 tahoen lamanja di bawah pemarintahan 20 orang Radja-radja itoe mendjadi soeatoe bagian daripada Karadjaän Babilonia itoe. Maka di saualah tinggal orang-orang Jahoedi toodjoeh poeloeh tahoen lamanja di tepi soengi-soengi Tiger dan Frat, maka hal marika itoe dipindahken kasana itoe tersebeet Kaboewangan ka Babi-

588 s. t. m.

414 s. t. m.

333 s. t. m.

lonia. Maka disanapon ditjoba oleh nabi-nabinja jang pandé bersjaïr, ija itoe EZÉKIËL dan DANIËL, menghiboerken hati bangsanja dan ditetapkennja hati marika itoe sopaja satiawan dalam agama nenekmojangnja. dan dihiboerkennja hati marika itoe dengan harap pada hari jang kamoedian. Maka di antara orang-orang Jahoedi adalah bebrapa orang jang menaroh harta benda dan beroleh pangkat besar dalam astana Radja Babilonia itoe, maka tatkala KORESJ Radja Persi itoe mengalahken nagri Babilonia serta dibrinja idzin kapada
520 s. t. m. orang-orang Jahoedi akan poelang ka nagrinja sendiri, maka hanja 42,000 orang jang berangkat poelang, tetapi kabanjakan marika itoe tinggal dalam Babilonia. Adapon orang jang balik kembali kapada nagrinja itoe dihantar oleh JOESAK dan ZEROBABEL, maka dibangoenkennja poela akan nagri Jeroesalem. Maka terkadang-kadang kembalilah poela bebrapa orang lain daripada nagri-nagri kaboewangan Assiria dan Babilonia itoe, maka moelaï daripada masa itoepon sekalian orang orang itoe di namaï orang Jahoedi sadja. Akan tetapi talok djoega nagri marika itoe, karna tinggal itoe soeatoe bagian daripada Karadjaän Parsi, serta marika itoe di bawah parintah sa'orang Radja Datoe Parsi jang lagi ada wakil di bawahnja jang me-
444 s. t. m. ngatoer segala perkara orang-orang Jahoedi itoe. Maka hampir-hampir segala wakil radja itoe dipilih dari antara orang-orang Jahoedi djoega, sring-sring didjadiken oleh Radja-radja Parsi sendiri akan marika itoe, maka demkianlah hal
333 s. t. m. NEHÉMIA dan EZRA adanja. Maka dapat tiada dibajar oleh orang-orang Jahoedi oepeti kapada Radja Datoe itoe, melainken itoe marika itoe bersadjahtra dan bersantawsa djoega adanja.

Sjahadan, apabila dibinasaken oleh ISKANDAR Radja Makedonia akan Karadjaän Parsi itoe, laloe bangoenlah karadjaän-

karadjaän baharoe, maka oleh sebab kadoedoekan tanah Jahoedi di tengah-tengah tanah Mesir dan tanah Siria, maka terkadang-kadang itoelah mendjadi sebab perbantahan di antara radja-radja kadoewa boewah nagri itoe, dan ganti-berganti orang-orang Jahoedi itoe ada di bawah pemarintahannja; maka lama-kalamaännja menanglah Radja Siria itoe dan orang-orang Jahoedi talok kapadanja. Tetapi apabila marika itoe sangat teraniaja dan disangsaraken, istimewa poela di bawah printah Radja Siria jang bernama ANTÍOKOES EPÍFANES, ija itoe tatkala disoeroeh oleh Radja itoe marika itoe menjembah brahala-brahala Grika, maka diadaken oleh sa'orang imam jang bernama MATTATHÍAS akan
167 – 39 s. t. m. soeatoe gampar di antara kaoem, maka diatoer oleh anak-anaknja akan perkara itoe bagitoe baik, sahingga orang-orang Jahoedi mendjadi mardika poela, maka orang-orang bersoedara itoe tersoetlah namanja dalam Hikajat Makkabé, maka 128 tahoen lamanja toeroen-toemoeroen marika itoe mendjadi Imam-besar dan kapala prang dan Radja orang Jahoedi, serta diplihara- 97 s. t.
kennja kamardikaän karadjaännja itoe. Akan tetapi bebrapa roesoeh didalam nagri dan perbantahan dari hal agama djadilah sebab orang-orang Roem tjampoerken dirinja dalam perkara-perkara orang-orang Jahoedi, maka tambah lama tambah ditalokkennja akan marika itoe, karna pada masa itoepon nagri Siria jang dekat itoe telah ditampati bala-tantaranja. Akan tetapi kendatilah soedah ditalokkeu sama sakali oleh orang-orang Roem, maka tinggal djoega marika itoe mardika pada lahirnja, maskipon gelaran Radja orang Jahoedi dibiarkennja tinggal djoega adanja. Maka sa'orang Radja jang demkian, tetapi didjadiken oleh orang Roem ija itoe HERODES, maka pada masa pemarintahanja adalah kadjadian Toehan ISA EL MESIH, jang di-

sembah soedjoed oleh orang-orang Mesehi, sebab ialah Djoeroe Slamat dan Paneboes sa'isi doenia, jang dhoeloe telah didjandji kapada orang orang Jahoedi itoe.

Sjahadan, adapon orang-orang Jahoedi, kendatilah dosa marika itoe terkadang-kadang ditengking oleh nabi-nabinja dan goeroe-goeroenja. maka senantiasa disalahkennja pamarintahan apabila kasoesahan dan aniaja berlakoe atasnja, maka tiada handak disalahkennja segala pertjidraän dan adat-adat marika itoe jang telah roesak adanja. Maka oleh sebab itoepon terkadang-kadang djadilah gampar dan hirochara diantara marika itoe, maka apabila mankin lebih tambah roesoehnja di bawah pamarintahan Roem, maka pada kasoedahan datanglah orang-orang Roem, dihandjar oleh TITOES poetra Kaisar VESPASIAN, dialahkennja nagri Jeroesalem, dibakarkennja habis-habis Kaäbah itoe, dan ditangkapnja 97,000 orang Jahoedi, dan diboenohkennja jang terlebih banjak lagi, maka jang tinggal-tinggal itoe sekalian berpetjah-petjah kapada segala nagri atas saloeroh boemi ini. Maka pada sakarang inipon toeroenan marika itoe kira-kira tiga djoeta banjaknja doedoek dalam segala bagian boemi adanja.

97 s. t. m.

Orang-orang jang sama Zamannja.

999 SOLEMAN——HIRAM.

722 HOSEA——SALMANASSAR.

600 ZEDEKIA——NEBOEKADNESAR.

§ 7. HIKAJAT ORANG-ORANG PARSI.

Alkesat, maka tampat kadiaman orang-orang Parsi dhoeloe-dhoeloe ija itoe benoea Pars atau Parsis, jang pada sakarang ini dinamai Farsistan, ija itoe daripada laoetan selatan hingga ka nagri Média, dengan tanah Hindi di sablah timoer dan telok Parsi di sablah barat. Adapon padang pasir jang sapandjang tepi laoet, jang tiada bermoeara atau berpelaboehan, itoe tiada dapat didiami orang sebab panasnja boekan-boekan; tetapi lebih ka hoeloe lebih dingin hawanja, maka disana adalah padang-padang roempoet, dan dihasilken tanah itoe anggoer jang terlalo baik, dan djenis-djenis boewah-boewahan saperti semangka dan korma dan abrikos, dan djeroek manis, boewah-boewah ara, dalima. sarangan dan boenga-boenga jang amat indah-indah warnanja. Maka di sablah oetara adalah banjak goenoeng-goenoeng jang poeutjak-poentjaknja katoetoepan saldjoe maskipon dalam moesim panas djoega. Maka di benoea itoepon demkian djernih dan haloes hawanja sahingga dapat orang membatja soerat dalam trang bintang-bintang sadja. Maka djadilah disana soeatoe bangsa jang doedoek berkoelilingnja atas bebrapa perkara, ija itoe enteng kapala, dan adat-adat jang haloes, kamoedian atas pri jang sia-sia, dan soeka oepatjara dan karaméan. Adapon bangsa ini jang telah ditalokken oleh orang-orang Média, serta dapat tiada membajar oepeti kapadanja, itoe dibagi-bagi sapoeloeh soekoe-bangsa atau pasoekan, maka daripada itoepon tiga jang mengoesahaken boemi, ampat jang berdjalan kasana kamari menggombalaken dombanja, dan lagi tiga jang

bangsawan, ija itoe mendjadi orang prang dan moelaï daripada masa ketjilnja marika itoe beladjar menoenggangi koeda, dan memanah dan berkata-kata barang jang benar. Maka daripada katiga soekoe-bangsa jang moelia ini, bangsa Pasargada jang termoelia sakalipon, maka pandji jang terbesar dari antara bangsa itoe, ija itoe orang-orang Achemenida namanja. Maka daripada bangsa itoepon asal KAMBIZES sa'orang Wakil Radja Média jang bernama ASTÍAGES dalam nagri Parsi, maka iapon telah beristriken poetri Radja itoe jang bernama MANDÁNE, dan istrinja itoe beranakken padanja sa'orang anak laki-laki jang dinamaï KORESJ. Sjahadan maka sebab naboeatan segala Magi atau pandita Média akan ASTÍAGES, nenek anak ketjil itoe, bahoea ia akan diterdjoenken daripada tachta karadjaännja oleh anak tjoetjoenja itoe, maka oleh sebab itoelah disoeroehkennja HÁRPAGOES mantrinja memboenohken anak itoe, tetapi diserahken oleh orang ini akan anak itoe kapada sa'orang gombala, sopaja ditarohkennja akan dia kapada soeatoe tampat jang soenji dalam pagoenoengan biar boleh mati disana. Maka tiada ditoeroet gombala itoe akan pesannja, melainken dipliharakennja anak itoe sabagé anaknja sendiri. Kamoedian KORESJ itoe diakoe oleh neneknja, jang telah disenangken hatinja oleh segala Magi akan hal naboeatnja, tetapi dihockoemnja djoega akan HÁRPAGOES dengan memboenohken anaknja laki-laki, sebab tiada ia menoeroet printahnja. Maka HÁRPAGOES sebab handak membales perboewatan jang demkian-diadjaknja akan KORESJ jang sakarang doedoek di antara orang-orang Parsi, sopaja ia mendoerhaka kapada neneknja. Maka orang moeda jang perkasa ini dapet akal sahingga dipilih segala
555 s. t. m. bangsa Parsi akan dia mendjadi panghoeloenja, laloe dialahkennja bala-tantara ASTÍAGES, dipegangnja radja itoe dalam prang

serta dirampasnja karadjaännja. Maka daripada masa itoepon djadilah Média itoe soeatoe bagian daripada Karadjaän Parsi, karna sa'orang-orang Parsi mendjadi Radja ganti Radja Média itoe, dan lagi sebagimana dhoeloe dibajar orang Parsi oepeti kapada Radja Média, demkianlah sakarang dibajar orang-orang Média oepeti kapada KORESJ, soeatoepon tiada dibajar oleh orang-orang Parsi itoe; maka inipon menjamboet agama orang-orang Média toeroet boenji kitab-kitab ZOROASTER; maka adapon hal memliharaken agama itoe telah diserahken dhoeloe kapada orang-orang Magi, ija itoe soeatoe bangsa pandita atau imam toeroen-toemoeroen.

Maka dalam benoea Asia Ketjil adalah tatkala itoe Karadjaan Lidia, batasannja daripada poeloean Grika hingga ka soengi Halis (sakarang Kisil-Irmak namanja), maka KRÉSOES jang terlalo amat kaja itoe mendjadi radjanja. Maka sebab takoetlah radja ini kaloe-kaloe karadjaännja dialahken oleh KORESJ, di boewatnja soeatoe perdjandjian dengan segala bangsa jang berdekat-dekat, laloe pergilah ia serta dengan segala lesjkarnja kapada batasan nagrinja. Maka KORESJ pon angkat prang serta dipaloenja akan dia hingga oendoerlah ia ka nagri kadoedoekannja, laloe dipegangnja dan disoeroehnja orang menaroh dia di atas soeatoe tamboenan kajoe-api handak dibakarkennja. Maka disanalah baharoe KRÉSOES teringat akan perkataän SOLON sa'orang orang Grika jang bidjaksana; karna pada sakali peristiwa berkata SOLON itoe kapadanja bahoea sa'orang pon tiada boleh pikata slamat sabelom matinja, maka sakarang baharoe KRÉSOES merasaï kabenaran perkataän itoe, laloe berseroe seroelah ia: Wah SOLON! SOLON! SOLON! Maka apabila dikatahoeï KORESJ

akan sebab ia berseroe demkian, maka dibiarkennja dia hidoep dan dipliharakennja dengan dianoegrahken hormat dan kamoeliaän. Sjahadan, kamoedian daripada itoe baliklah KORESJ pergi ka Babilon, laloe dialahkennja nagri itoe. Maka Radja BÉLSAZAR atau NABONNÉDOS diboenohken selagi ia berdjamoe dengan ramé-ramé, laloe karadjaän orang-orang Babilónia, jang telah tetap lebih daripada 200 tahoen kamoedian daripada marika itoe meninggalken pemarintahan SARDANAPALOS, itoepon dibinasaken dan nagrinja mendjadi soeatoe bagian daripada Karadjaän Parsi jang baharoe di diriken itoe. Adapon orang-orang Jahoedi jang telah dipindahken kasana oleh NEBOEKADNÉSAR itoe sakarang dibri idzin laloe saparoh marika itoe balik kembali ka tanah aernja. Maka nagri nagri Foeniki itoepon talok kapada KORESJ dengan kahandak orang-orang isinja, maka demkian mankin lebih tambah besar karadjaännja sahingga batasannja daripada tepi Laoet Mediterranni dan Laoet Hitam datang ka tepi soengi-soengi Oksoes dan Indoes (ija itoe Amoe-Daria dan Sind).

Adapon akan kamatian KORESJ itoe ditjaritraken doewa perkara, pertama-tama maka adalah terseboet bahoea matilah ia dalam peprangan tatkala ia berprang dengan orang-orang Massagéta, ija itoe soeatoe bangsa orang Monggola, jang telah datang daripada sablah oetara masok kadalam nagri Parsi itoe, maka terseboetlah perkataän Permisoeri TÓMIRIS jang pada masa itoe memrintahken bangsa itoe, bahoea disoeroehnja orang memotong kapala majit KORESJ dan menjeloepken itoe kadalam saboewah tong jang berisi darah, samantara dikatakennja perkataän ini: „Hei Barbar! minoemlah angkaoe sampé kenjang!" Kadoewa maka di tjaritraken poela bahoea ia mati dalam astana sendirinja dalam nagri Persépolis. Arkian maka digantiken oleh

KAMBIZES anak laki-laki KORESJ itoe akan ajahnja, serta dialahkennja akan nagri Mesir, laloe nagri itoepon mendjadi soeatoe bagian daripada Karadjaän Parsi. Maka diam-diam disoerochken oleh KAMBIZES orang memboenochken soedaranja jang bernama SMERDIS, jang ditoedoch handak merampas karadjaän dengan gagah; akan tetapi bangoenlah sa'orang lain ija itoepon SMERDIS namanja, jang mengakoe akan dirinja ialah orang jang telah diboenoh itoe, maka oleh sebab itoe dinamaï orang akan dia PSEIDO SMERDIS, artinja SMERDIS poera-poera. Hata satelah soedah mati KAMBIZES itoe, djadilah soeatoe moefakat djahat lawan PSEIDO SMERDIS itoe, maka matilah ia diboenoh; maka karna sebab tiadalah anak-anak laki-laki KORESJ, dipilih orang akan DARÍOS anak laki-laki HISTASPES, sa'orang sakocto moefakat itoe, didjadikennja Radja, satelah itoe diperistrikennja poetri KORESJ. Sabermoela maka diatoerken oleh DARÍOS akan segala hal Karadjaän Parsi, serta dibagikennja nagrinja 10 bagian jang besar, masing-masing dibawah parintah sa'orang Satrap atau Radja Datoe, dan lagi adalah mantri-mantri Radja mendjaga hal segala tjoeké, dan masing-masing bagian tanah itoe ditampati bebrapa lesjkar dibawah printah hoeloe-balang-hoeloe-balangnja. Maka adalah pada DARÍOS dan segala Radja Parsi jang kamoedian daripadanja tiga boewah nagri kadoedoekannja; maka tatkala moesim panas doedoeklah marika itoe dalam nagri Soeza, pada kasoedahan moesim dingin dalam nagri Ekbátana, ija itoe dhoeloe iboe nagri Médja, dan pada kasoedahan moesim panas dan selama moesim dingin dalam nagri Babilon; maka adalah poela nagri Persépolis tampat marika itoe di naikken Radja oleh orang-orang Magi, dan tampat koeboer Radja-radja pon ada disana.

Sabermoela adapon DARÍOS jang poenja karadjaän telah ditetapken dalam doewa bagian boemi, itoe handak menang dalam benoea Eropa pon, maka sebab itoe berangkatlah ia beserta dengan soeatoe bala-tantara jang amat besar daripada benoea Asia Ketjil, disabranginja Hellespont (ija itoe Selat Dardanella). Maka moela-moela dialahkennja segala nagri hingga ka soengi Donau, jang pada zaman itoepon saparoh dinamaï Thraki, dan saparoh lagi Makedonia, laloe disabranginja soengi Donau itoe handak memerangi bangsa Skita, jang dhoeloe-dhoeloe telah datang dari sablah oetara benoea Asia menjerboe kadalam Asia Selatan, akan tetapi dapat tiada ia moendoer kamoedian daripada mati terlalo banjak orang-orangnja, sadja ditinggalkennja bebrapa lesjkar dalam nagri Thraki dan Makedonia sopaja pada achir boleh ditjobanja poela menang dalam benoea Eropa itoe. Maka sopaja disampeken niat ini, didapatinja akan soeatoe sebab jang terseboet demkianlah adanja. Maka dalam benoea Asia ketjil di tepi laoet berhadap-hadapan dengan Poeloeän Grika adalah bebrapa nagri jang didiriken oleh orang-orang Grika, tetapi pada zaman KORESJ segala nagri jang terseboet itoe talok kapada Radja Parsi. Sjahadan maka sebab orang-orang Grika itoe handak melepasken dirinja daripada pemarintahan itoe, dibakarkenja Sardis, ija itoe iboe nagri dalam bagian tanah tampat marika itoe diam. Maka dalam doerhaka itoe marika itoe beroleh pertoeloengan 25 boewah kapal daripada doewa boewah nagri Grika dalam benoea Eropa, ija itoe nagri-nagri Athen dan Eretria; maka perkara itoelah jang didjadiken sebab oleh DARIOS menjoeroehken ka-negri Grika soeatoe bala-tantara jang amat besar,

490 s. t. m. tetapi bala itoepon dialahken hampir Márathon, dapu
480 s. t. m. tiada balik kembali marika itoe ka nagrinja. Maka adapon orang pegantinja jang bernama SERKSES itoepon berangkat pergi kasana pada kadoewa kalinja beserta dengan soeatoe bala-tantara jang terlebih besar lagi, dan soeatoe angkatan kapal banjak, tetapi iapon dialahken djoega bebrapa kali di darat dan bebrapa kali di laoet, maka dapat tiada orang pegantinja jang bernama ARTA SERKSES, ija itoe jang digelar Tangan Pandjang, itoe berdamé-daméan dengan orang-orang Grika adanja.

Adapon radja-radja Parsi jang kamoedian itoe mankin lama mankin lebih banjak hilang koeasa marika itoe dalam karadja-annja jang terlalo besar itoe, karna bebrapa orang Satrap atau Radja Datoe telah beroleh pemarintahan wang nagri dan bala-tantara prang pon ada di bawah printahnja, laloe ditjoba oleh marika itoe melepasken dirinja daripada printah Radjanja. Maka lama-kalamaännja datanglah ISKANDAR Radja Makedonia serta dengan soeatoe bala-tantara daripada Eropa handak memerangi Radja Parsi jang bernama DARÍOS KODOMANNOS itoe. Maka dialahken oleh ISKANDAR akan dia dalam tiga peprangan hampir soengi Graníkos dalam benoewa Asia ketjil, dan hampir nagri Issos dan hampir nagri Arbéla, maka dialahken-
330 s. t. m. nja poela akan iboe nagri dalam karadjaan itoe dan dibakar-keunja habis-habis nagri Persépolis dengan api. Kalakian maka DARÍOS itoe dipegang oleh sa'orang Satrapnja jang lagi sanaknja, bernama BESSOS, maka dibawa oleh orang ini akan Radjanja kamana-mana terikat dengan ranté; maka apabila ia berlari diboeroe oleh orang-orang Makedonia, maka di tikamnja

akan Radjanja dengan tangan sendirinja. Kamoedian maka ia pon ditangkap oleh Radja ISKANDAR, jang menghoekoemken dia dengan hoekoeman jang kras, kerna disoeroehnja orang dengan koewat mentjenderongken tangké pohon-pohon jang berdekat-dekat, dan mengikatken dia kapada segala anggota toeboh BESSOS, satelah soedah itoe dilepasken orang akan tangké-tangké itoe, maka demkianlah toeboh pemboenoh jang chianat ini di-tjarik-tjarik adanja.

Maka satelah soedah dialahken ISKANDAR akan nagri Parsi, serta tatkala mati DARÍOS KODOMANNOS, itoelah kasoedahan karadjaän Parsi, jang telah tetap 230 tahoen lamanja, ija itoe daripada zaman KORESJ datang ka zaman ini.

Orang-orang jang sama zamannja: 555 KORESJ. — BELSAZAR. — KRÉSOS. — ZEROBBABEL.

§ 8. HIKAJAT BENOEA ASIA KAMOEDIAN DARIPADA KASOEDAHAN KARADJAÄN PARSI.

Alkesat, maka oleh sebab roeboeh Karadjaän Parsi, djadilah ISKANDAR jang dipertoewan dalam segala benoea Asia jang kami mengatahoei hikajatnja, tetapi tiada bebrapa lamanja kamoedian matilah ia dalam nagri Babilon. Maka tatkala itoe terbitlah soeatoe perbantahan demkian diantara segala djindralnja dari sebab menggantiken Radja adanja. Maka didjadiken orang pengganti Radja ISKANDAR akan soedaranja sa'iboe sa'bapa jang bernama ARRHIDÉOS, dan lagi akan anaknja laki-laki jang baharoe diperanakken, ija itoepon bernama ISKANDAR, di bawah wali PERDIKKAS. Akan tetapi segala hoeloe-balang jang lain itoe tiada maoe menoeroet printah PERDIKKAS, laloe diboenoh orang akan dia. Maka dalam antara itoe masing-masing hoeloe-balang itoe telah

beroleh soeatoe bagian tanah-tanah jang dialahken itoe, soepaja diprintahkennja saperti Wakil Radja, sahingga adapon benoea Asia itoe ANTÍGONOS jang beroleh soeatoe bagian besar daripada Asia ketjil, dan SELEIKOS beroleh pemarintahan Babiloeia dengan segala tanah jang berkoelilingnja. Maka sebab sekalian orang wakil itoe handak memrintah toeroet soekanja sendiri, maka sebab itoelah dibinasakennja akan segala katoeroenan Radja ISKANDAR. dan terbitlah bebrapa prang di antara marika itoepon.

301 s. t. m. Maka dalam peprangan hampir nagri Ipsos dalam tanah Frigia matilah ANTIGONOS, laloe segala tanah itoe dibagi-bagi poela, maka sebab kamoedian daripada binasa segala katoeroenan ISKANDAR diambil wakil-wakil itoe akan gelaran Radja, maka sebab itoelah djadi dalam benoea Asia bebrapa karadjaän jang baharoe daripada bagian-bagian Karadjaän Parsi jang dhoeloe dialahken oleh ISKANDAR. Maka adalah karadjaän-karadjaän itoe dalam benoea Asia ketjil Pérgamos dan Bithinia dan Poutoes dan Kapadokia, dan dalam benoea Asia jang besar adalah Siria.

Dari hal Pérgamos.— Adapon Karadjaän Pérgamos itoe telah beroleh namanja daripada iboe nagrinja jang bernama Pérgamos djoega, maka tampat nagri itoe di tepi soengi Kaïkos (Mandragorai) jang mengalir ka laoet Poeloeän atau Arkipel Adapon segala Radja dalam karadjaän itoe jang samowanja bernama EÍMENES atau ATTALOS itoe telah membédahken dirinja oleh kakajaännja jang amat besar, dan oleh sebab dimasjoerkennja kapandéan dan pengatahoean. Maka sa'orang Radja dari antara marika itoe jang bernama ATTALOS III berwatsiatken segala nagrinja kapada bangsa Roem, maka demkianlah soeatoe bagian

130 s. t. m. benoea Asia itoe mendjadi soeatoe bagian daripada tanah Roem.

Dari hal Bithinia.—Maka karadjaän ini moewat segala nagri jang di tepi laoet Marmora dan saparoh tepi Laoet Hitam; maka disanalah didiriken oleh sa'orang Radjanja bernama NIKOMÈDES I akan sa'boewah iboe nagri jang indah-indah, ija itoe Nikomédia (Is-Nikmid atau Is-Mid), maka sa'orang Radja jang lain bernama NIKOMÉDES III itoe mangkat meninggalken nagrinja akan waritsan orang-orang Roem.

75 s. t. m.

Dari hal Pontoes. — Maka karadjaän ini moewat segala tanah sa'pandjang Laoet Hitam diantara kadoewa soengi Halis dan Phasis (ija itoe Kisil-Irmak dan Rion). Maka sekalian radjanja itoe bernama MITHRIDATES, maka Radja jang ka VI jang bernama demkian serta bergelar Jang Besar itoe kalah dengan orang-orang Roem kamoedian dari pada berprang bebrapa lamanja. Maka sebab itoelah bagian benoea Asia ini pon mendjadi soeatoe bagian tanah Roem.

64 s. t. m.

Dari hal Kapadokia. — Maka karadjaän ini tinggal tetaa terlebih lama daripada segala bagian benoea Asia Ketjil jang lain, akan tetapi pada kasoedahan itoepon di perhoeboengken dengan karadjaän Roem.

Dari hal Siria. — Sjahadan, maka kamoedian daripada mati ISKANDAR maka SELEIKOS jang beroleh pemarintahan wakil dalam Babilon, maka diloewaskennja nagrinja hingga ka soengi Indoes, maka kamoedian daripada prang hampir nagri Ipsos diperolehnja poela tanah Siria, maka disana didirikennja akan saboewah iboe nagri jang indah-indah bernama Antiokía Maka toeroet nama Radja ini dan segala toeroenannja karadjaän itoepon dinamai Karadjaän segala Seleikos. Maka di bawah parintah SELEIKOS itoe terlaloe loewas sakali dairah

hoekoemnja, tetapi kamoedian ditjeréken daripadanja segala bagian tanah jang di sablah timoer itoe, karna orang-orang Baktri mendjadi doerhaka kapada Radjanja, diadakennja soeatoe karadjaän sendiri. Demkian lagi di boewat oleh orang-
256 s. t. m. orang Parthi dihandjar oleh ARSACIS, maka saperti nama panghoeloe ini, segala Radja dalam karadjaän itoe pon dinamaï Arsacida. Maka kamoedian dialahken poela oleh radja-radja Parthi akan karadjaän Baktri, maka pada achir zaman pemarintahan Arsacida itoe disoedahken oleh sa'orang Parsi
226 t. m. bernama ARTASÉRKSES anak SASSAN, laloe didjadikennja soeatoe Karadjaän Parsi jang baharoe, ija itoepon dinamaï Karadjaän Sassanida.

Maka adapon tanah Siria jang telah djadi pohon Karadjaän Parthi itoepon termesjoer pada zaman ANTÍOKOES jang Besar, tetapi lama-lama lemahlah karadjaän itoe sebab bebrapa kali
224—187 s. t. m. prang di loewar dan bebrapa kali prang di dalam, dan lagi sebab segala perbantahan di antara kaoem kaloearga Radja,
64 s. t. m. maka dialahken orang-orang Roem akan dia, laloe didjadikennja soeatoe bagian nagri sendirinja. Maka lebih daripada 300 tahoen kamoedian bangoenlah ODENÁTOES dalem Palmira, ija itoe dhoeloe kala saboewah nagri perniagaän jang toewah dalam padang belantara Siria, mendjadi radja jang tiada talok; akan tetapi di tangkap oleh orang-orang Roem akan istrinja jang bernama ZENÓBIA serta jang telah djadi gantinja, laloe nagri
270 t. m. Palmira itoe di binasaken, maka hingga pada masa inipon adalah lagi bebrapa roeboehan nagri jang indah-indah itoe.

FATSAL II.

HIKAJAT BENOEA AFRIKA.

§ 1. Pada menjataken hal benoea Afrika itoe.

Sabermoela maka benoea Afrika itoelah sa'ekor tanah jang amat besar, bangoenannja hampir betoel tiga pendjoeroe, maka di sablah timoer terhoeboenglah ia dengan benoea Asia oleh soeatoe leher tanah, maka disablah barat ditjeréken dari pada Eropa oleh soeatoe selat. Maka dalamnja benoea Afrika itoe padang tiah pasir blaka jang tiada dapat di oekoer besarnja, dan soengi Niger pon ada disana, tetapi hanja sadikit-sadikit jang diketahoeï orang akan halnja, lagipon tiadalah perkara besar terseboet dalam Hikajat Doenia akan halnja. Maka pada zaman dhoeloe kala padang-padang tiah itoe pon dilaloeï kamana-mana oleh karwan-karwan jang membawa segala djenis hasil tanah kapada lain-lain bagian benoea Afrika atau kapada benoea Asia pon. Maka adapon perkara jang amat besar kapada Hikajat Afrika itoe, ija itoe soengi Nil; maka terbitlah soengi itoe dalam goenoeng-goenoeng Abissinia, maka ia mengalir dari sablah selatan ka oetara, satelah soedah diloewasken oleh perhoeboengan dengan bebrapa soengi-soengi jang

lain, laloe terdjoenlah ia dengan bebrapa djaram jang indah-indah hampir nagri Siéne (ija itoe Asswand), dan di belahkennja tanah Mesir troes datang ka Cerkasóros, maka disanalah ia dibagi mendjadi doewa anak soengi jang besar, jang mengadaken tiga pendjoeroe atau Delta dengan laoet Mediterranni; maka pada sekarang ini mengalir ia ka laoet hanja dengan doewa kocala, soeatoe hampir nagri Rosette, dan soeatoe poela hampir nagri Damiette, tetapi pada zaman dhoeloe kala ia berkocala toedjoeh. Maka sa'pandjang kadoewa tepi soengi kiri kanan itoe, sa'djaoe aer sabaknja adalah dhoeloe bendang-bendang jang gemok, jang dapat dioesahaken dengan soesah sadikit sadja, akan tetapi pada masa ini hasil 'tanah itoe banjak koerang oleh karna bebrapa sebab. Maka adapon kaloewasan lebak soengi Nil jang gemok itoe berlain-berlainan, maka di sablah timoer berpinggir ia dengan goenoeng-goenoeng batoe granit dan porfir dan kapoer dan pasir jang telah mendjadi bakal segala gedong-gedong jang besar, ija itoe tanda-tanda kapandéan orang-orang Mesir dhoeloe kala itoe. Maka di sablah barat Lebak Nil itoe adalah bebrapa padang tiah daripada pasir blaka jang amat kras panasnja, hanja sana sini adalah tampat ketjil-ketjil jang berpohon-pohon, ija itoe dinamaï Oäsa, jang sabagé menghidoepken tanah mati itoe adanja. Maka gemok tanah Mesir itoe diadaken oleh aer sabak daripada soengi Nil itoe, tiap-tiap tahoen boelan Djoeni aernja pasang melaloeï tepinja, maka saloeroh Lebak Nil itoe katoetoepan aer sabak sampé boelan Oktober. Maka sebab gemoknja tanah itoe tergantong kapada tinggi aer sabak itoe, maka soedah lama di djadiken orang akan pengimpang-pengimpang jang besar di bebrapa-brapa tampat haudak dikoempoelkennja aer jang terlaloe banjak itoe,

dan lagi diboewatnja bebrapa saloeran akan membawa aer itoe kamana-mana tampat jang berkoerangan, dan lagi bebrapa perkakas akan menaikken aer itoe katampat jang terlebih tinggi adanja. Maka apabila aer soeroet adalah tinggal-tinggal soeatoe djenis loempoer jang gemok di atas segala tanah itoe, sahingga kloewar banjak hasilnja. Maka dalam hal jang demkian djadilah tanah Mesir sebagé pasar gandoem jang besar bagi bebrapa-brapa nagri jang lain; maka sebab itoe apabila mahal makanan dalam Palestina datanglah segala anak laki-laki JAKOEB ka Mesir handak membli gandoem. Sjahadan maka segala tanah jang sa'pandjang soengi Nil itoe menghasilken hanja sadikit kajoe dan barang galian, tetapi terlebih banjak binatang berdjenis-djenis. Maka di sanalah terdapat boeaja dan koeda nil dan onta dan boenglon dan iknémon dan boeroeng onta dan pélikan dan flaminggo dan ibis dan lain-lain poela. Maka diantara segala hasil tanah itoe haros diseboet pohon papiros, karna daripada oerat-oerat pohon itoe jang tertampal soeatoe dengan soeatoe diboewat orang dhoeloe akan kartas toelis, maka nama kartas dalam bahasa Hollanda papier itoe datang daripada nama pohon itoe adanja.

Bermoela adapon pasisir benoea Afrika sablah oetara, jang pada masa ini di namaï Barbaria, itoe dhoeloe kala terlalo gemok, maka sakarang ini pon lagi sadikit-sadikit. Melainken segala djenis benih, maka tanah itoepon menghasilken bras, dan djenis-djenis pohon pon bertoemboeh disana, ija itoe segala djenis pohon jang sakarang ini pon terdapat dalam benoea Eropa, dan lagi pohon korma, ija itoe penghidoepan jang pertama bagi orang-orang Afrika, dan boewah limaoe, dan

boewah-boewah zeit dan dalima. Dan lagi terdapat di sana banjak tanah timah hitam, tembaga pon ada, dan di soeatoe doewa tampat adalah besi, istimewa poela garam-garam mineral. Adapon goenoeng-goenoeng jang terbesar sakalipon ija itoe bernama Atlas jang daripada sablah timor laoet ara kabarat daja, ija itoe daripada nagri Toenis sampe laloe daripada tandjong Ger. Maka daripada pagoenoengan itoe bebrapa bagian berlain-lainan namanja, maka daripadanja pon milir bebrapa brapa soengi, tetapi di antara itoe tiadalah soeatoe djoega jang besar.

Maka hanja kadoewa nagri jang terseboet di atas ija itoe Mesir dan Afrika oetara jang tjaritra akan halnja terdapat dalam Hikajat lama daripada benoea ini, maka Hikajat Tengahan itoe kelak akan menjataken pada kami pri hal orang-orang Arab berpetjah-petjah dalam segala tanah ini, dan diadakennja di sana bebrapa nagri perampok, jang saparoh ada lagi disana datang sakarang ini, maka Hikajat Baharoe itoe akan mengadjar bagimana telah ditjoba oleh bangsa-bangsa Eropa mendiami tanah-tanah ini, dan pri hal marika itoe, telah mendiriken bebrapa-brapa nagri tjara Eropa di pasisir-pasisir benoea Afrika itoe.

§ 2. HIKAJAT NAGRI MESIR.

Sabermoela maka benoea Afrika itoe diraméken oleh segala katoeroenan CHAM, jang telah masok kadalam benoeä itoe dengan melaloeï leher tanah Soeëz. Maka pada zaman dhoeloe kala barangkali adalah djoega bebrapa bangsa jang lain daripada tanah Hindi dateng kasana, laloe diam di sablah selatan tanah Mesir, ija itoe bernama orang-orang Ethiópia atau Habasji, jang mendjadi soeatoe bangsa jang beradat sadikit. Akan tetapi tjaritra akan hal bangsa itoe koerang trang, hanja diketahoeï orang bahoea dalam benoea jang sakarang ini dinamaï Atbar dalam karadjaän Sennar, ija itoe dalam sa'potong tanah jang di koelilingi soengi Nil dan soengi Astaboras (Takasé) jang mengalir kadalam Nil djoega, maka disana ramélah pada zaman dhoeloe kala sa'boewah karadjaän jang bernama Meroë, dengan sa'boewah iboe nagri jang demkian pon namanja, ija itoe lebih oetara sadikit dari pada Tjandi sakarang ini. Maka karadjaän itoe diprintahken oleh pandita-pandita dalam agama AMMON, maka pada sangka bebrapa orang AMMON itoe sama dengan CHAM nenek-mojang orang-orang Afrika, jang di djadikennja brahalanja. Maka nagri Meroë itoe pon mendjadi tampat bertemoeän segala soedagar dalam perniagaän karwan diantara nagri-nagri di sablah oetara benoea Afrika dengan segala nagri jang di sablah selatan dalam benoea itoe, dan segala nagri jang sa'-pandjang telok Arab. Maka daripada karadjaän itoepon adalah kabanjakan orang berpetjah-petjah dalam tanah Mesir kasablah oetara, maka di sanalah dibangoenkennja bebrapa-brapa

nagri, maka dalam itoe Thebe dan Memphis jang pertama. Dan lagi adalah nagri Ammoniom, jang sakarang di namaï Siwah, ija itoe dalam soeatoe oäsa atau tampat perhentian dalam padang tiah Libia jang besar, maka nagri itoepon di bangoenken oleh orang-orang Meroë akan tampat perhentian bagi segala karwan atau kawan-kawan orang berdagang jang melaloeï padang tiah Zarah jang amat loewas itoe. Maka oleh sebab segala orang jang berpindah kasana djadilah dalam tanah Mesir bebrapa karadjaän, jang tjaritranja akan hal dhoeloe kala pon koerang trang adanja. Maka adapon orang jang
3200 s. t. m. terdhoeloe mendjadi Radja dalam nagri itoe, ija itoe di seboet Menes namanja.

Sjahadan, maka pada zaman nabi IBRAHIM terlalo ramélah karadjaän Memphis itoe, maka sa'orang Radja atau Pirahoen dalam karadjaän itoepon, mengangkat akan JOESOEP di djadikennja firdana mantri. Maka oleh pemarintahan JOESOEP itoe, ija itoe pada masa kalaparan besar, bertambah-tambah lah amat koeasa Radja-radja Mesir atas sekalian hambanja, sampe kapada masa dateng soeatoe kawan orang-orang Bedoeï atau bangsa-bangsa orang gombala jang senantiasa berdjalan kasana-kamari, di handjar oleh Emir-emir atau panghoeloe-panghoeloenja, serta dialahkennja akan nagri Memphis, di djadikennja iboe nagri dalam karadjaän marika itoe sendiri. Maka adapon radja-radja bangsa orang gombala ini adalah terseboet dalam Hikajat Hiksos namanja. Maka lama-kalamaännja dihalaoeken orang akan marika itoe dari dalam nagri-nagri jang telah dialahkennja itoe laloe segala karadjaän ketjil-ketjil, jang membagi tanah Mesir sampé pada masa ini, ija itoe didjadiken soeatoe kara-

1750 s. t. m.

1000 s. t. m.

djaän, jang amat koeasanja di bawah pemarintahan Radja Sesostris atau Ramses jang Besar itoe. Maka adapon Radja ini, sebab berprang sambilan tahoen lamanja, dan dirampasnja bebrapa harta benda dan bebrapa bangsa didjadikennja orang tawanan, maka sebab sekalian ini dapat didjadikennja akan Thebe, ija itoe tampat kadoedoekannja, saboewah nagri jang termoelia diantara segala nagri dalam doenia ini adanja. Maka datang pada masa ini adalah lagi tinggal bebrapa rombakan besar-besar daripada nagri ini, maskipon hanja gambarnja sadja dapat menghéranken orang. Maka dibawah parintah segala Radja jang menggantiken Sesostris, ija itoe terseboet Sesostrida namanja, moelaï koerang kamoeliaän nagri Thebe itoe, akan tetapi ramélah nagri Memphis, ija itoe tampat roemah brahala Mesir jang bernama Phtha, maka dapat tiada masing-masing Radja membesarken dia sa'boleh-bolehnja, sebab dipaksa oleh segala pandita-pandita akan marika itoe memboewat demkian. Maka adalah orang-orang Mesir itoe dibagi lima bangsa atau pangkat, ija itoe bangsa segala orang gombala, dan bangsa segala orang tanam dan sabagénja. Maka sekalian pangkat itoe kapoesakaän, artinja: bahoea dapat tiada sa'orang anak laki-laki itoe menoeroet pakerdjaän bapanja. Maka bangsa jang termoelia sakalipon ija itoe bangsa pandita-pandita dan bangsa orang-orang prang, maka dari antara kadoewa bangsa ini dipilih orang akan Radjanja, tetapi Radja-radja itoe adalah di bawah pemariksaän segala pandita itoe

1000 s. t. m. Sabermoela maka diantara segala Radja Mesir adalah Keops jang patoet di seboetken namanja, karna gedong-gedong piramida itoe asalnja daripada radja itoe dan segala toeroenannja, maka

hingga pada masa inipon gedong-gedong itoe membri héran kapada segala isi doenia adanja. Maka tiga boewah piramida jang terbesar sakalipon itoe ada berdiri disablah barat oetara nagri Memphis, delapan pal djahoenja daripada nagri Kaïro. Maka adalah nama piramida itoe asal dari pi-ra-moes-e dalam bahasa Mesir, ija itoe artinja: sinar matahari. Maka di tjaritraken orang bahoea 100,000 orang telah bekerdja 20 tahoen lamanja akan membangoenken satoe jang terbesar itoe. Maka adalah tingginja dari 500 sampé 600 kaki, maka dapat orang naik kaatasnja dengan soeatoe tangga jang besar jang ada 207 anak-tangga, dan tinggi masing-masing anak-tangga itoe adalah 2 atau 4 kaki, maka telah di kira-kiraken orang bahoea segala batoenja tjoekoep mendjadi bakal saboewah pagar tembok jang sedang berkoeliling saloeroh karadjaän Ispanjol. Maka adapon roemah-roemah tjandi jang héran ini, jang diperboewat daripada batoe-batoe goenoeng jang amat besar, maka pada sangka orang ija itoe pada zaman dhoeloe kala mendjadi koeboer adanja.

650 s. t. m.

601 s. t. m.

Maka kamoedian nagri Mesir itoe dialahken oleh sa'orang-
750 s. t. m. orang Radja Habasji jang bernama SABAKO, maka satelah soedah di halaoeken segala orang Habasji itoe, adalah orang-
325 s. t. m. orang Mesir di bawah parintah doewablas orang Radja barang lima-blas tahoen lamanja, maka di bangoenken oleh segala Radja itoe akan saboewah astana atau tampat perhimponan bernama Labirinta, maka ija itoe terlebih besar poela daripada segala piramida jang terseboet itoe, maka dalamnja adalah 3000 bilik-bilik jang besar, ija itoe 1500 dalam tanah dan 1500 di atas tanah, maka sekalian itoepon terhiasi dengan dipahat-pahat adanja.

Maka adapon karadjaän kadoewablas orang Radja, jang terseboet Dodekarchi itoe di binasaken oleh PSAMMÉTIKOS, jang
650 s. t. m. mendjadi poela Jang Dipertoewan dalam Mesir.

Maka sasoenggoehnja PSAMMÉTIKOS itoe telah mendjadi Jang Dipertoewan oleh karna pertoeloengan bala-tantara orang-orang Grika, maka sebab itoelah di karoeniakennja akan orang-orang Grika itoe, sahingga kabanjakan marika itoe datang ka nagri Mesir, dimasjoerkennja adat-adat Grika disana. Maka perkara itoepon mengadaken banjak sjak dalam hati orang-orang Mesir. Akan tetapi kendatilah demkian ditjoba djoega oleh NECHO poetra PSAMMÉTIKOS itoe meloewasken pemarintahannja dalam benoea Asia hingga kapada soengi Frat. Maka di-
601 s. t. m. alahkennja akan JOSIA Radja Joeda itoe hampir nagri Megiddor tetapi iapon sendiri dialahken oleh Radja NEBOEKADNÉZAR hampir nagri Kirkesiom (Kirkesih). Maka daripada masa itoepon toeroenlah koeasa Pirahoen-pirahoen itoe. Maka sasoenggoehnja karadjaän itoepon ramé poela sadikit dibawah parintah AMÁSIS, akan tetapi Radja AMÁSIS itoe teman zaman dengan KORESJ jang mengalahken segala doenia. Maka tiada ia sendiri tahoe melihat karadjaän Mesir itoe di alahken, demkian KORESJ pon
525 s. t. m. tiada, melainken pada zaman Radja jang telahmenggantiken dia itoe didjadiken oleh KAMBISES akan tanah Mesir itoe soeatoe bagian atau Satrapi daripada Karadjaän Parsi adanja.

Arkian, maka semantara orang-orang Mesir di bawah parintah Radja Parsi itoe, maka ditjobanja sampe tiga kali melepasken dirinja daripadanja, maka terbitlah diantara marika itoe sekalian soeatoe kabintjian jang oemoem akan segala orang Parsi itoe, maka senantiasa kabintjian itoe di galakken oleh

orang-orang Grika jang diam dengan raménja dalam benoea Mesir karna sebab segala hal perniagaännja. Maka sebab itoe apabila telah moelaï ISKANDAR Radja Makedonia itoe merebahken Karadjaän Parsi, maka tiada banjak soesah padanja mengalahken nagri Mesir sakalipon, maka demkianlah hal nagri ini mendjadi soeatoe bagian daripada karadjaän ISKANDAR.

Bermoela maka kamoedian daripada mati Radja ISKANDAR apabila segala karadjaän jang dialahkennja itoe di bagi-bagi di antara segala djindralnja, maka datanglah Mesir di bawah parintah PTOLOMÉOS. Maka sakarang nagri Iskandria jang baharoe didiriken itoe mendjadi iboe nagri, serta diboedjoeknja ampir segala soedagar dari Foeniki datang kapadanja. Maka adapon Radja PTOLOMÉOS dan bebrapa orang penggantiannja, jang samowa bernama PTOLOMÉOS djoega, itoe mengaroeniaken sekalian orang jang mengoesahaken dirinja dalam ilmoe-ilmoe dan pengatahoean. Maka nagri ISKANDRIA pon beroleh soeatoe gedong perhimponan kitab-kitab, dan saboewah sekolah jang besar atau Akadémi, jang dinamaï Moesćom, serta maka terlalo banjak orang pergi beladjar dalam sekolah itoe, maka oleh sebab sekalian jang terseboet itoe djadilah nagri itoe oepama kadoedoekan segala perniagaän dan ilmoe pengatahoeän orang-orang Grika adanja. Maka ditjaritraken akan sa'orang daripada segala radja itoe jang bernama PTOLOMÉOS FILADELFOS, bahoea disoeroehnja 70 orang Jahoedi jang berpengatahoeän menjalin segala kitab Perdjandjian Lama itoe daripada bahasa Ibrani kapada bahasa Grika, maka salinan itoe dinamaï Septoeaginta, artinja jang tersalin oleh orang toedjoeh poeloeh. Maka lama-lama katoeroenan PTOLOMÉOS itoe berobahkan pranginja kapada kadjahatan, maskipon katiga orang Radja jang terdhoeloe itoe

memrintahken nagrinja dengan kamoerahan; maka bebrapa perbantahan di antara kaoem kaloearga Radja, dan bebrapa pertjidraän dalam astana, dan segala perboewatan bengis jang terbit daripadanja, itoe membinasaken karadjaän itoe. Maka kamoedian daripada bebrapa pengobahan djadilah karadjaän itoe kapoenjaän permisoeri KLEÓPATRA jang terlalo elok parasnja, maka pada kasoedahan, apabila permisoeri itoe dialahken oleh sa'orang pang-
30. s. t. m. lima Roem jang bernama AGOESTOES dalam soeatoe peprangan di laoet hampir nagri Aktiom, dan satelah soedah di boenohkennja dirinja, maka tatkala itoe djadilah nagri Mesir itoe soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem.

Arkian maka sakarang nagri Mesir itoe tinggal soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem, akan tetapi tatkala pemarintahan
300. t. m. Radja DIOKLETIAN ditjoba orang-orang Mesir melepasken dirinja daripada printahnja, maka hanja dengan koeasa sandjata dapat marika itoe ditalokken poela, maka adalah marika itoe lagi di bawah pemarintahan orang-orang Roem pada masa Karadjaän Roem di sablah barat benoea Eropa itoe di binasaken, maka dengan hal itoepon berkasoedahanlah Hikajat lama itoe.

Akan tetapi dalam antara itoe termasjoerlah agama Mesehi dalam nagri Mesir, maka sebab itoe dilakoeken orang-orang Roem, jang lagi kafir pada masa itoe, bebrapa aniaja atas segala orang-orang Mesehi, maka adapon segala orang jang diboenoh sebab hal itoe, baik dalam nagri Mesir, baik dalam nagri-nagri jang lain itoe beroleh nama Sjahid. Maka dalam nagri Iskandria di boewat orang sa'boewah sekolah jang pertama, ija itoe tampat beladjar bagi segala orang jang handak mendjadi padri-pradri Mesehi, dan lagi adapon orang-orang Mesehi jang

bertapa baik dalam hoetan sa'orang-orang diri, atau banjak orang bersama-sama dalam roemah-roemah tapa itoepon terdoeloe
350. t. m. moelaï dalam nagri Mesir. Maka hal itoe demkianlah adanja: maka adalah sa'orang-orang kaja jang bernama ANTONIOES, asal daripada nagri Thebáïs, ija itoe soeatoe bagian daripada tanah Mesir, maka ditinggalkeu orang itoe akan segala harta bendanja, laloe diasingkennja dirinja dalam saboewah panggoeng jang telah roesak itoe, sopaja di tengah-tengah koeboer dan petjah-petjahan roemah diloepakennja segala hal doenia iui dan segala kaïnginan, dan lagi sopaja dapat disadiakennja dirinja bagi achérat dengan sombahjangan memikirken hal agama adanja. Maka lama kalamaännja didirikennja akan saboewah roemah tapa di atas goenoeng Kolzom, ija itoe di tepi laoet Kolzom djoega, maka sebab diboedjoek oleh toeladan orang ini, adalah poela bebrapa orang Meschi jang lain jang menjerahken diri kapada pri hidoep jang demkian ini, maka sekalian orang-orang itoe dibagi atas doewa perkara, ija itoe pertama-tama Anachoréta atau orang jang diam dalam goewah-goewah dan hoetan-hoetan serta dengan diserahkennja diri kapada segala kasoekaran; kadoewa orang-orang Monnik (fakir), ija itoe orang tapa laki-laki, jang melakoeken dirinja pon demkian, tetapi diamlah marika itoe bersama-sama dalam saboewah gedong tapa jang dinamai Klaoestra. Dan lagi orang-orang prampoewan pon ada jang toeroet toeladan jang demkian itoe, maka orang-orang itoe dinamaï Nonna. Maka dalam nagri Mesir bertambah-tambah demkian bilangan segala orang ini, baik jang bertapa dalam roemah, baik jang dalam hoetan, sahingga hampir sa'parohnja segala orang isi nagri itoe menoeroet akan dia. Maka màloemlah adat ini dalam segala

bagian benoea Afrika jang lain-lain, laloe dalam benoea Asia dan Eropa pon, maka segala tingkah lakoenja orang-orang bertapa itoe dan pakeannja pon tinggal hampir sama saperti dhoeloe-dhocloe dalam nagri Mesir adanja.

Perkara-perkara jang sama masa:

1450 SESOSTRIS.— NABI MOESA.
999 SOLÉMAN.— HIRAM.— Kadjadian Piramida.
555 AMASIS.— KORESJ.— BELSAZAR.— KRESOS.— ZEROBBABEL.

§ 3. HIKAJAT NAGRI KARTHAGO.

Sjahadan, adapon hal kadjadian nagri Karthago itoe, tiada sekalian jang di tjaritraken dapat dipertjaja djoega, maka adalah tjaritranja demkian. Maka sa'orang anak prampoean Radja Tiroes jang bernama DIDO atau ELISSA itoe lari kapada poelo Kiprós handak melepasken dirinja daripada aniaja PIGMALION soedaranja laki-laki jang soedah memboenohken SIKÉOS ataw ACERBAS soeami toewan Poetri itoe, maka disana lah dihimponkeunja bebrapa orang-orang Tiroes, jang telah meninggalken nagrinja pon sebab ketjil hatinja, laloe naiklah marika itoe sekalian dalam sa'boewah kapal handak mentjari tampat kadiaman jang senang barang di mana pon baik. Maka marika itoe naik darat di pasisir benoea Afrika jang di sablah oetara, ija itoe tanah jang terlalo baik, laloe diblinja daripada Radja Afrika jang bernama JARBAS, tanah sabrapa banjak jang dapat dikoelilinginja dengan sa'lei koelit lemboe djantan, satelah soedah diloeloesken padanja, maka diiris-iriskennja koelit itoe diperboewatnja tali jang pandjang, laloe dioekoernja dengan dia sa'potong tanah jang besar djoega, maka di sanalah dibangoenken

888 s. t. m. orang-orang Tiroes akan sa'boewah nagri jang dinamaï Karthago. Maka adalah kadoedoekan nagri itoe di atas sa'ekor tanah dalam telok Toenis, ija itoe tampat jang terlalo baik kapada perniagaän adanja. Maka terkadang-kadang diserang oleh bangsa-bangsa jang diam berkoeliling akan nagri jang baharoe itoe; akan tetapi boekan sadja ditangkis oleh orang-orang Karthago akan dia, melainken diloewaskennja, pon berkoeliling akan daïrah nagrinja, serta diadakennja perhoeboengan dengan nagri-nagri jang berdekat-dekat jang telah didiriken oleh orang-orang Foeniki terdhoeloe, dan lagi diramékennja akan peroesahan boemi dan perniagaän, diperboewatnja bebrapa tampat perhimponan barang dagangan dan hasil tanah sana sini sa'pandjang pasisir laoet Mediterrannï, maka segala tampat perhimponan dagangan itoe bertambah-tambah poela mendjadi nagri-nagri, maka dapat tiada segala nagri itoepon adalah di bawah parintah iboe-nagri Karthago itoe. Sabermoela maka adalah perniagaän orang-orang Karthago itoe sama dengan perniagaän orang-orang Foeniki, ija itoe saparoh di darat dengan karwan dan saparoh di laoet. Maka daripada hoeloe benoea Afrika dibawa marika itoe milir mas dan intan dan koelit-koelit binatang jang indah-indah, dan orang-orang sahaja, jang disoeroehkennja bekerdja dalam roemahnja atau mendajoengken prahoenja. Maka adapon pohon kakajaän jang terbesar bagi nagri Karthago itoe, ija itoe segala tanah kapoenjaännja disabrang laoet, jang telah dirampas oleh orang isi nagri perniagaän ini
720 s. t. m. dengan segrah djoega. Maka moela-moela didapatinja akan poelo-poelo Baleari, jang bernama Majorka dan Minorka dan Ivika, dan lagipon masok soeatoe bagian daripada poelo

Korsika di bawah parintahnja, dan poelo Sardini itoe mendjadi soeatoe bagian jang pertama daripada tanah marika itoe, dan lagi diperboewat oleh marika itoe akan tampat-tampat perniagaän sa'pandjang pasisir barat benoea Afrika hingga kapada Senegambia, dan lagi diperolehnja tampat di poelo Sisili dan dalam tanah Ispanjol, maka mankin lama mankin lebih ditjarinja djalan akan meloewasken pemarintahannja disana itoe.

555. s. t. m. Maka pertama-tama oleh karna fahala MAGO dan segala anak tjoetjoe-tjitjinja beroleh Karthago segala kapoenjaän dalam nagri-nagri jang asing itoe. Maka datang pada zaman ini pon nama katoeroenan orang brani itoe lagi terseboet, karna pelaboehan jang diperboewat orang-orang Karthago di poelo Minorka itoe beroleh nama Port-Mahon ija itoe Pelaboehan Magon. Maka adapon pri hal pemarintahan dalam nagri Karthago kamoedian daripada mati Pramesoeri Dido itoe, barangkali sabentar djoega mendjadi repoeblika atau pemarintahan orang banjak, karna kaoem kaloearga segala orang jang menaroh harta itoe memegang koeasa, ija itoe dari antara marika itoepon dipilih orang akan doewa orang Soffeta jang memrintahken nagrinja. Maka kadoewa orang Soffeta itoe mendjadi kapala dalam madjelis Bitjara-besar, jang membitjaraken segala perkara jang dihadapken oleh Soffeta itoe kapadanja, dan lagi ditantoekennja kaloe patoet perkara-perkara itoe dihadapken kapada kaoem akan ditetapken olehnja, atau tida.

Maka senantiasa dikahandaki oleh orang-orang Karthago itoe mempoenjaï saloeroh poelo Sisili itoe, akan tetapi sopaja mendapat maksoednja dapat tiada selaloe marika itoe memerangi orang-orang Grika jang doedoek di sana, istimewa poelo akan

orang isi nagri Sirakoesa itoe. Maka lama-kalamaännja kamenangan orang-orang Karthago dalam poelo Sisili itoe mengadaken tjemboeroewan dalam hati orang-orang Roem, maka dengan bangsa itoepon telah bebrapa kali berdjandji-djandjianlah marika itoe akan hal perniagaän dhoeloe, akan tetapi sakarang terbitlah prang di antara kadoewa bangsa ini. Maka adapon dalam katiga prang ini jang dinamaï Prang Poeni itoe dengan sakoewat-koewatnja orang-orang Roem memerangi orang-orang
64—146 s. t. m. Karthago, baik di laoet baik di darat, maka prang itoe 118 tahoen lamanja, djikaloe segala tahoen perdaméan jang di antara prang jang pertama dengan prang jang kadoewa, dan di antara prang jang kadoewa dengan jang katiga itoepoen masok bilangan. Akan tetapi pada masa perdaméan itoe tiada djoega Karthago santawsa dengan sampornanja, karna terkadang-kadang doerhaka orang-orang prang jang dioepahkennja, terkadang-kadang pertjidraän dalam nagri itoe membinasaken karadjaän jang berkoeasa ini. Maka adalah hal itoe demkian: maka segala orang isi nagri Karthago itoe bertjeré, separoh marika itoe mengikoet katoeroenan BARKAS jang mendjadi panghoeloenja, dan saparoh lagi mengikoet madjelis Bitjara-besar atau Senat. Maka kabanjakan orang rajat itoe mengikoet akan katoeranan BARKAS laloe marika itoe dinamaï kawan Barkini, maka daripada katoeroenan BARKAS itoe adalah HAMILKAR dan HASDROBAL dan HANNIBAL, jang ganti-berganti mendjadi panglima prang, maka di
220 s. t. m. talokken oleh marika itoe akan saloeroh tanah Ispanjol sablah selatan kapada pemarintahan Karthago, maka daripada tambang-tambang pérak dalam tanah Ispanjol itoe beroleh orang-orang Karthago banjak harta. Istimewa poela segala kapoenjaän-

nja dalam tanah Ispanjol itoe dapat mengoewatken orang-orang. Karthago akan menahani prang dengan orang-orang Roem jang demkian lamanja. Maka katjoeali mas dan pérak diperolehnja daripada nagri itoepon barang logam jang lain, dan boewah-boewahan dan boeloe-domba, dan kaldé peranakan, dan koeda dan soldadoe. Maka prang Poeni jang terkamoedian itoe hanja ampat tahoen lamanja. Maka adapon segala permintaän orang-orang Roem jang boekan-boekan, dan segala penghinaän jang diadakennja kapada orang-orang Karthago itoe, ija itoelah
145 s. t. m. membawa marika itoe kapada poetoes harapnja, maka dialahken oleh orang-orang Roem akan nagri marika itoe, dan dirampasnja segala barang isinja, laloe dibakarkennja dia habis-habis dengan api, maka kabanjakan orang isinja kira-kira 700,000 orang binasalah dalam prang, dan jang tinggal tinggal itoe mendjadi hamba-hamba adanja. Maka saloeroh tanah jang dibawah pemarintahan Karthago, jang ada 3000 boewah nagri hanja dalam benoea Afrika sadja itoepon dialahken oleh orang-orang Roem, didjadikennja soeatoe bagian daripada nagri sendirinja, dan dinamaïnja akan dia Afrika. Maka tiada djahoe daripa-
42 s. t. m. da tampat kadoedoekan nagri Karthago lama itoe di diriken oleh JOELIOES KÉSAR, panglima prang orang-orang Roem, akan sa'boewah nagri jang baharoe, ija itoepon Karthago namanja, maka nagri itoepon diloewasken poela oleh baginda Radja AGOESTOES jang menggantiken dia kamoedian daripada matinja. Maka tatkala berpetjah-petjahlah agama Mesehi hingga kapada benoea inipon, djadilah nagri ini tampat kadoedoekan Biskop ataw padri-besar, maka diantara sekalian padri-padri itoe adalah
250 t. m. KIPRIAN jang termasjoer namanja, maka iapon mati sjahid da-

ïam nagri Karthago itoe. Maka satelah soedah nagri Karthago jang kadoewa itoe dibinasaken oleh orang-orang Arab,
93 t. m. maka djadilah di tampatnja itoe saboewah nagri jang bernama Toenis, jang ada lagi pada masa inipon, akan tetapi tiada haros parkara ini diseboetken dalam Hikajat lama adanja.

Perkara-perkara jang sama masanja:

722 s. t. m. Orang-orang Karthago beroleh tampat kadiaman dalam poelo-poelo Baleari. SALMANASSAR. — HOSÉA.

555 s. t. m. Bangsa MAGO. — KORESJ. — BELSASAR, — KRÉSOS. — ZEROBBABEL. — AMASIS.

222 s. t. m. HAMILKAR dan HASDROEBAL dalam tanah Ispanjol. — ANTIOKOES jang Besar.

250 t. m. Permoelaän orang-orang tapa dalam tanah Mesir. — KIPRIAN, padri besar ataw Biskop dalam nagri Karthago.

FATSAL III.

HIKAJAT BENOEA EROPA.

§ 1. Pada menjataken hal benoea Eropa.

Sabermoela maka adapon besar benoea Eropa itoe hanja sa'besar sa'perlima benoea Asia adanja, dan sa'perampat benoea Amerika, dan sa'peranampoeloeh daripada saloeroh moeka boemi ini. Maka bangoenan tanah itoepon tiada papat saperti benoea-benoea jang lain itoe, melainken di bebrapa-brapa tampat tanah itoe dimakan laoet, maka sebab itoe djadilah bebrapa-brapa telok jang besar-besar, dan laoet laoet jang didalam tanah, maka oleh sebab itoelah, dan lagi sebab segala soengi-soengi besar dan ketjil jang mengalir kasana-kamari dalam saloeroh benoea Eropa itoe, djadilah terlaloe baik adanja akan meraméken perniagaän diantara segala orang isinja dengan kapal-kapal dan prahoe prahoe. Maka dapat tiada telah laloe bebrapa zaman terdhoeloe daripada mendjadi saperti adanja pada sakarang ini, ija itoe penoh dengan nagri-nagri jang amat ramé orang isinja, dan doesoen-doesoen jang bersantawsa, dan ladang-ladang jang amat banjak hasilnja, dan lagi ija itoe telah djadi soeatoe bagian boemi jang amat teratoer sakalipon.

Bermoela maka kira-kira 2000 tahoen sabelom tarich Meséhi baharoe datanglah orang-orang daripada benoea Asia diam disana, maka mankin lama mankin lebih bertambah-tambah orang isinja. Maka pada masa itoepon adalah hal tanah itoe penoh dengan hoetan-hoetan jang besar, maka dalamnja itoe adalah banteng dan goerk dan broewang dan sabagénja, maka kelam-kaboetlah oedara disana oleh sebab segala hawap jang naik dari dalam aer kroh dan sampah-sampah, sahingga djarang-djarang dapat soenar matahari itoe meneroesi dia sampé ka boemi. Maka mankin lama mankin lebih ditebasken hoetan-hoetan itoe, dan kabanjakan sampah-sampah itoe djadi kring, saparoh oleh panas matahari, saparoh poela oleh karadjinan orang; maka daripada benoea Asia dibawalah orang kasana akan djenis-djenis bidji-bidjian dan sajoer-sajoeran dan boewah-boewahan; maka harta benda jang tersemboeni dalam tanah pon digalinja kaloewar, maka demkianlah saloeroh benoea itoepon didjadiken soeatoe tampat kadiaman orang jang amat baik adanja. Maka adalah goenoeng-goenoeng berderet deret pandjang daripada Laoet Atlanti hingga kapada Laoet Hitam, jang pada sakarang ini terseboet namanja Pirenéa dan Cevennes dan Alpes dan Balkan, maka goenoeng-goenoeng itoe mentjeréken bagian sablah selatan tanah itoe daripada bagian sablah oetara. Maka adapon tanah jang disablah selatan itoe, sebab hawanja sedap, lagi gemok tanahnja maka ija itoe terdhoeloe mendjadi tampat kadiaman orang jang baik, maka sasoenggoehnja lebih daripada sa'ratoes tahoen kamoedian daripada moela tarich Meséhi lagi kabanjakan tanah disablah oetara itoe kalihatan roepanja saperti terseboet di atas itoe. Maka sebab itoepon dalam Hikajat Lama dari benoea Eropa itoe hanja adalah seboetan akan hal ahoewal

kadoewa bangsa jang mendiami tanah selatan itoe sadja, ija itoe orang-orang Grika dan orang-orang Roemi; kamoedian ditjaritraken dalam Hikajat Tengahan akan hal bangsa-bangsa jang berdjalan-djalan kasana-kamari dalam tanah sablah oetara, dan jang mankin lama mankin lebih meraméken dia, hingga pada masa telah marika itoe tinggal tetap di bebrapa brapa tampat dan didjadikennja karadjaän-karadjaän jang beratoer, maka tjaritra akan segala hal ahoewal karadjaän-karadjaän ini adalah terseboet dalam Hikajat Baharoe dari benoea Eropa adanja.

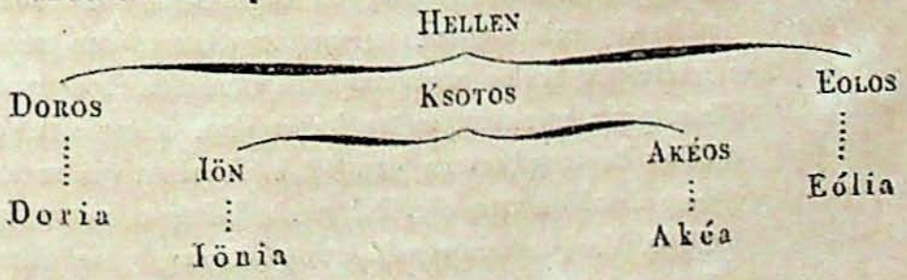
§ 2. HIKAJAT ORANG-ORANG GRIKA.

Sjahadan, maka sebab moela moela doenia ini dir-méken dengan orang asal daripada benoea Asia, maka oleh sebab itoelah terdhoeloe segala tanah disablah oetara benoea Eropa pon didoedocki orang. Maka adapon orang-orang jang terdhoeloe diam dalam benoea Eropa itoe, ija itoe katoeroenan Japhet, maka barangkali telah masok marika itoe kadalam benoea itoe dengan berdjalan di antara Laoet Hitam dengan Laoet Kaspi, ataw di sablah oetara Laoet Kaspi, ija itoe troes daripada tanah Roesi jang sakarang ini. Maka sebab terlalo sedjoek bawanja dalam tanah itoe, mankin lama mankin lebih marika itoe menoedjoe kasablah selatan, maka demkianlah hal marika itoe dateng ka hoedjoeng tonggara benoea Eropa, ija itoe jang kamoedian dinamaï tanah Grika adanja. Maka adalah pri hal kahidoepan marika itoe saperti orang djakoen dalam hoetan-hoetan dan goewah-goewah, dan tiada diketahoeï-nja akan peroesahan boemi, dan penghidoepan marika itoe barang apa jang didapatinja, saperti boewah-boewahan hoetan dan

akar-akar dan barang hasil jang sabagénja daripada tanah tampat marika itoe diam. Adapon kapan orang-orang jang terdhoeloe itoe dateng kasana tiada dapat ditantoeken masanja.

Bermoela, maka kamoedian daripada itoe, apabila dateng kasana bangsa-bangsa jang lain, jang soedah lebih beradat, maka didapatinja disana orang-orang jang saperti djakoen itoe, maka tiada diketahoeïnja bagimana hal marika itoe telah dateng di sitoe, pada sangkanja marika itoe telah bertoemboeh daripada tanah, maka sebab itoelah dinamaïnja akan marika itoe aoetoktóni, artinja orang jang telah bertoemboeh daripada tanah adanja. Maka adapon bangsa jang bermoela dateng katanah Grika dan mendapat sama orang-orang djakoen di sana, ija itoe bernama bangsa Pelasga, maka datenglah marika itoe daripada benoea Asia, melaloeï bebrapa poelo-poelo dalam Arkipel, maka terdhoeloe tinggallah marika itoe di tanah jang pad^a masa ini terseboet Morća namanja. Maka sebab mankin lebih bertambah-tambah orang jang doedoek disana bersama-sama, djadilah disana bebrapa nagri; maka daripada itoe adalah Sicion dan Argos jang terdhoelce, maka adapon radja Argos
1827 s. t. m. jang pertama itoe dinamaï INAKOS. Maka bangoenan nagri-nagri itoe moela-moela sa'boewah benteng ataw akrópolis, jang didiriken di atas boekit ataw tanah jang tinggi, sopaja terlepas marika itoe daripada aer sabak, dan lagi sopaja dapat dilawannja akan morga stawa jang pada masa itoepon lagi dalam tanah Grika, dan dapat ditangkisnja akan serangan orang-orang Djakoen jang senantiasa handak merampas barang-barang orang baharoe dateng itoe. Maka mankin lebih bertambah-tambah orang-orang Pelasga dalam saloeroh tanah itoe, dan di loewar-
1520 s. t. m. loewar pon, hingga pada masa dateng di oetara tanah Grika

soeatoe bangsa jang baharoe, jang kamoedian meraméken tanah itoe, maka oleh sebab itoelah dapat tiada saparoh orang-orang Palasga itoe menjebrang katanah Itali dan poelo Sisili dan tanah jang lain lain poela. Maka adapon pohon bangsa jang baharoe itoe dinamaï DEIKALION, maka ditjaritraken bahoea pada zamannja djadilah aer bah jang amat besar, maka daripadanja terlepaslah hanja DEIKALION serta dengan istrinja. Maka adapon masa bangsa itoe berpetjah-petjah dalam tanah Grika, ija itoe pada zaman HELLEN anak laki-laki DEIKALION dan segala anak-anaknja itoe. Maka bangsa jang dhoeloe dinamaï orang Grika ija itoe sakarang diseboet orang Helléni toeroet nama HELLEN itoe, maka tetaplah nama itoe kapada bangsa itoe semantara dinamaï orang orang akan marika itoe orang Grika saperti dhoeloe, maka daripada marika itoe nama itoepon sampé kapada kita. Maka bertjeré-berélah segala toeroenan HELLEN, ija itoe bangsa Grika, lama kalamaännja mendjadi ampat soekoe bangsa jang lain-lain tampat kadiamannja dan adat adatnja dan bahasanja dan pranginja. Maka kaämpat soekoe bangsa itoe dinamaï: Doria dan Eólia dan Iönia dan Akéa. Maka sopaja diketahoeï olehmoe akan asal kaämpat soekoe bangsa itoe, adalah terseboet di bawah ini soerat katoerounan HELLEN demkianlah adanja:



Maka njatalah daripada soerat katoeroenan ini bahoea kadoewa soekoe bangsa jang terseboet dhoeloe itoe masing-masing toeroen daripada sa'orang anak HELLEN, dan kadoewa soekoe bangsa jang kamoedian itoe masing masing toeroen daripada sa'orang tjoetjoenja. Maka kamoedian daripada itoe demkian bertambah tambahlah orang orang Iöni dan Akéa dalam hoedjoeng selatan tanah Grika jang di namai Attika, sahingga tiada tjoekoep tanahnja akan memliharaken marika itoe sekalian;
1450 s. t. m. maka sebab itoe daripada kadoewa soekoe bangsa ini berangkatlah bebrapa kawan masok kadalam djazirat itoe. Maka orang-orang Iöni itoe mendiami segala djadjatan jang sablah barat itoe, maka dari sana berpetjah petjahlah marika itoe hingga kapada poelo poelo jang pada sakarang inipon lagi terseboet Poelo-poelo Iöni, toeroet nama bangsa itoe djoega.

Arkian maka dalam antara itoe terkadang-kadang datenglah daripada masjrik toeroen kadarat di pasisir Grika bebrapa orang jang telah meninggalken tanah aernja handak berniaga atawa salagénja. Maka bebrapa orang orang dagang serta dengan teman-temannja berdjalan itoe dateng mendoedoeki tanah itoepon; maka sebab terlebih besar pengatahoeännja, dan sebab dimasjoerkennja bebrapa barang perkara jang belom pernah dilehatoï oleh orang orang isi nagri sampe kapada masa itoe, maka diperolehnja kahormatan jang besar, dan mendjadi panglelee-panglelee atawa radja radja marika itoe; maka jang lain-lain poela menghimponken kabanjakan orang akan diam berkoeliling bertengkonterg jang telah didirikennja; maka dalam hal jang demkian itoe djadilah poela bebrapa nagri jang baharoe. Maka dari antara segala orang dagang jang dateng doedoek di tengah-tengah orang orang Grika beserta dengan teman teman

perdjalanannja, maka dapat tiada kita sebutken nama ampat
1550 s. t. m. orang, pertama tama CEKROPS jang memboewat alus nagri Athen,
sebab didirikennja akan sa'boewah benteng Cekropia nama-
1550 s. t. m. nja; kadoewa KADMOS, jang dalam hal jang demkian pon mem-
1550 s. t. m. bangoenken Kadméa, ija itoe permoelaän nagri Thebe; ka-
tiga DANAÖS jang mendjadi radja nagri Argos; dan kaämpat-
1450 s. t. m. PELOPS jang beristriken anak perampoeän sa'orang radja di dja-
zirat Grika, laloe ia sendiri pon mendjadi radja, serta diloe-
waskennja hoekoemnja dalam saloeroh djazirat itoe, maka dari-
padanja djoega tanah itoepon dinamaï Peloponnésos
Maka adapon KADMOS itoe sa'orang-orang Foeniki asalnja,
maka ialah jang membri tahoe kapada orang-orang Grika akan
toelisan hoeroef hoeroef dan lain-lain perkara jang bergoena
kapada marika itoe. Maka adalah CEKROPS dan DANAOS doewa-
doewa orang Mesir, maka marika itoepon mengadjar bebrapa-
brapa perkara jang bergoena kapada peroesahan boemi ataw
peratoeran nagri, istimewa poela CEKROPS itoe melarangken
orang sendiri membalas djahat, dan diadakennja soeatoe madjelis
bitjara jang dinamaï Aréopagos. Maka pada kasoedahan
adapon PELOPS itoe dateng daripada benoea Asia Ketjil,
serta dibrinja tahoe kapada orang-orang Grika banjak perkara
jang bergoena akan memoeliaken dan menjedapken kahidoepan
adanja. Maka demkianlah bangsa-bangsa Grika itoe mankin
lama mankin lebih beladjar adat-adat daripada orang-orang dagang
itoe, istimewa poela adat adat marika itoe jang kasar-kasar itoe
diobahken oleh segala dalang-dalangnja ataw pengarang-pengarang
sjaïrnja, saperti ORPHEIS dan AMPHION; maka dengan boenji
sjaïrnja diboedjoek oleh marika itoe akan segala orang djakoen
jang lagi diam dalam hoetan rimba dan goewah-goewah, sopaja

marika itoe dateng doedoek bersama-sama dengan santawsa, atw dateng kapada nagri nagri jang telah didiriken itoe. Maka diadaken poela oleh pengarang-pengarang sjaïr itoepon bahoea marika itoe beriman kapada bebrapa Dewata, jang pada sangka marika itoe memégang koeasa atas djenis-djenis kakoeatan alam doenia ini, dan lagi memliharaken pakerdjaän orang manoesia. Maka sebab itoelah disangkanja bahoea dalam segala hal ahoewal kahidoepan ini adalah marika itoe dalam koeasa Dewata moelia raja itoe. Maka bebrapa tampat sombahjang marika itoe mendjadi Orakel, artinja: tampat orang bernaboeät, maka disitoelah didjawab oleh imam-imam dengan perkataän rahasia akan segala soewal jang dihadapken orang kapadanja, maka pada sangka kaoem akan barang jang didjawabnja itoelah soeara Dewa dengan sabenarnja. Maka diantara segala orakel itoe jang termasjoer namanja ija itoe terdhoeloe dalam nagri Dodóna, kamoedian dalam nagri Delphi. Hata satelah soedah pengatahoean orang-orang Grika akan hal segala Dewata itoe ditrangken lagi, maka berhimponlah marika itoe diadakennja soeatoe madjelis jang ghaïb jang dinamaï mistéria; maka dalam madjelis itoe sa'orang pon tiada ditrima, melainken djikaloe didjandjinja menjimpan rahasia, serta diadakennja bebrapa-brapa kabaktian dengan oepatjara.

Adapon karadjaän-karadjaän jang bermoela djadi dalam Tanah Grika itoe hanja sa'boewah nagri serta dengan daïrahnja sadja, maka lama-kalamaännja diperhoeboengken itoe bersama-sama. Maka pertama-tama sekalian itoe diperhoeboengken oleh segala hari raja dalam agama, jang dipermoeliakennja bersama-sama dalam nagri nagri Delphi dan Olímpia, maka kamoedian hari-hari raja itoe mendjadi asal soeatoe roepa permaïnan;

maka dalam itoe Permainan Olímpia termasjoer namanja, sahingga daripada itoepon dibilangken orang-orang Grika akan tahoen-tahoennja. Maka telah dhoeloe di Thermopilé dan kamoedian dalam nagri Delphi adalah pada tiap tiap tahoen soeatoe perhimponan jang besar daripada wakil-wakil sekalian karadjaän Grika itoe, maka dibitjarakennja disana akan segala hal perkara jang berfaïdah kapada orang samowanja, toeroet oendang-oendang jang tetap, maka ija itoe dinamaï Perdjandjian Amphiktiona.

Maka adalah dalam Hikajat Poerbakala orang-orang Grika itoe soeatoe zaman jang terseboet Zaman orang-orang brani. Maka adalah pakerdjaän orang-orang brani itoe melawan perkara-perkara jang berbahaja, dan memerangi segala ilanoen dan perampok jang amat banjak berkoeliling tanah Grika itoe, dan lagi dihilangkennja segala binatang-binatang liar, jang pada masa itoe lagi mendatengken bebrapa bahaja dalam segala tanah itoe, maka diantara segala orang brani itoe Theseis radja Athen dan Herkoeles jang termasjoer namanja. Maka pada zaman orang-orang brani itoe adalah tiga perkara jang haros diseboetken, pertama-tama Pelajaran orang-orang Argonawta, kadoewa Prang Theben, katiga Prang Troja.

Sjahadan, adapon kakajaän benoea Kolchis di pasisir timoer Laoet Hitam, jang ditjaritraken bebrapa perkara adjaïb akan halnja, itoe memboedjoek bebrapa orang brani di tanah Grika, jang lagi moeda, sopaja marika itoe pergi kasana dibandjar oleh Jason. Maka diperboewatnja sa'boewah kapal jang terlebih besar dan terlebih koewat daripada prahoe-prahoe jang dipakénja sampé pada masa itoe akan berlajar menjoesoer pasisir dan dalam Arkipel itoe, maka dibrinja nama akan kapal itoe Argo

dan segala anak-kapal itoepon dinamaïnja Argonawta. Maka oleh sebab pelajaran itoepon dapat orang-orang Grika mengatahoeï segala hal pasisir Laoet Hitam itoe, dan lagi pada sangka orang segala hal pelajaran marika itoe diraméken olehnja.

Maka adapon moela Prang Theben itoe, ija itoe terbit daripada soeatoe perselisihan diantara ETÉOKLES dengan POLINÍCES, kadoewa anak laki-laki EDIPOS, radja nagri Theben itoe. Maka telah berdjandji-djandjianlah marika itoe masing-masing handak memrintahken nagri satahoen lamanja ganti berganti, tetapi satelah soedah ETÉOKLES mendjadi radja, tiada ia maoe lepas lagi, maka semantara itoe POLINÍCES itoe telah beristriken anak prampoeän radja Argos jang bernama ADRASTOS, maka dengan pertoeloengan mertoewahnja diadakennja soeatoe perdjandjian dengan toedjoeh orang Radja Grika, laloe pergilah marika itoe 1225 s. t. m. sekalian mengepoeng nagri Theben itoe. Maka kadoewa orang soedara itoe matilah pada sahat djoega bertikam-tikaman sa'orang akan sa'orang. 1200 s. t. m.

Sjahadan, maka dalam hoedjoeng barat oetara benoea Asia Ketjil adalah kadoedoekan Karadjaän Troja, maka iboe-nagri dalam karadjaän itoepon bernama Troja ataw Iliom. Maka kajalah segala radjanja dan adalah hal marika itoe dengan kamoeliaän jang amat besar. Maka radja jang terkamoedian itoe bernama PRIAMOS, maka ia menaroh sa'orang anak laki-laki jang bernama PARIS, maka berlajarlah anaknja itoe katanah Grika; maka disanalah disamboet oleh MENELÁOES, radja nagri Sparta, akan dia dalam astananja dengan kamoerahannja. Maka oleh sebab boedi bahasanja dan kaïndahan pakéannja, dan segala perdjandjian pemboedjoeknja dapat diadjak oleh orang moeda itoe akan pramesoeri HÉLENA, jang amat 'elok parasnja, melari-

ken dirinja bersama-sama dengan dia. Maka pergilah MENELÁOES sendiri ka nagri Troja meminta dapat kembali istrinja jang telah dilariken itoe, tetapi tjoemah tjoemah. Kamoedian maka oleh sebab pengadjaknja dan sebab pengadjak soedaranja, ija itoe AGAMEMNON radja Argos itoe, maka berlangkaplah sekalian radja-radja Grika itoe dengan sandjata handak membalas bentjana jang diadaken kapada MENELÁOES itoe; maka adalah 100,000 orang dibandjar AGAMEMNON menjebrang daripada tanah Grika kapada benoea Asia Ketjil; maka kamoedian daripada dikepoeng 10 tahoen lamanja, alahlah nagri Troja itoe, laloe di
1200 s. t. m. bakarken habis-habis dengan api. Maka pelajaran ka nagri Troja itoelah pentjakapan jang terdhoeloe jang ada bertjampoerken dirinja sekalian radja-radja dari mana mana tanah Grika itoe. Maka kabanjakan orang brani itoe tiada poelang lagi, maka jang poelang kamoedian daripada bebrapa tahoen itoe, mendapati segala orang isi roemahnja tertjeré beré, dan segala harta bendanja dalam tangan orang lain. Maka adapon segala perbantahan jang terbit daripada hal jang demkian itoe, ija itoelah mengadaken soeatoe perkara jang dinamaï hal orang-orang Heraklida dateng kembali, ija itoe artinja: katoeroenan HERAKLES ataw HERKOELES.

Arkian maka adalah HERKOELES itoe asal daripada soeatoe bangsa radja jang dhoeloe kala memrintahken dalam Peloponnésos itoe, tetapi dapat tiada ditinggalkennja nagrinja, laloe katoeroenan PELOPS, antaranja adalah AGAMEMNON dan MENELÁOLS naiklah radja dalam bebrapa karadjaän Peloponnésos itoe. Maka tjoemah-tjoemah ditjoba oleh anak laki laki dan anak tjoetjoe HERKOELES beroleh kembali kadoedoekan neneknenek-moyangnja, maka lama-kalamaännja, tatkala hal karadjaän-kara-

djnän Grika tiada berkatahoeän adanja, menanglah anak-anak tjitjinja, karna dihimponkennja kapadanja soeatoe bala-tantara orang orang Doria, ija itoe soeatoe bangsa orang goenoe ng laloe menempoehlah marika itoe kapada Pelopo'nnésos, di-
1100 s. t. m. djarahnja barang isi nagri-nagrinja. Maka hal itoelah jang dinamaï orang-orang Heraklida dateng kembali. Maka kabanjakan orang-orang isi nagri dhoeloe itoe lari dari sana melaloeï leher tanah Korinthi, laloe masoklah marika itoe kadalam Attika, jang pada masa itoe tampat kadoedoekan Kodros radja nagri Athen. Maka sampé disana pon handak diboeroe oleh orang-orang Doria akan marika itoe, dan lagi handak dialahkennja nagri Athen; akan tetapi berkatahoeänlah soeatoe naboeät Dewata moelia raja, boeninja: katjoewalinja Radja Athen tinggal hidoep, maka tiada marika itoe dapat mengalahken nagri itoe. Arkian maka sebab itoe disalin oleh Kodros akan pakeannja dengan pakean orang menebang kajoe, laloe ditjarinja akan berbantah-bantah dengan bebrapa orang-orang prang daripada fihak moesoeh, maka diboenoh marika itoe
1068 s. t. m. akan dia, maka apabila diketahoeïnja bahoea dia itoe Radja Athen, maka oendoerlah segala orang Doria itoe sebab takoet marika itoe bahoea naboeät itoe kelak disampé'ken djoega, Bermoela maka sebab penjerboeän orang-orang Doria dihandjar oleh segala Heraklida itoe, dan sebab segala orang isi nagri lari kaloewar daripada Peloponnésos itoe, kabanjakan orang berpindah kapada poelo-poelo dalam Arkïpel dan ka pasisir benoea Asia Ketjil; maka ija itoepon asal pasisir itoe diraméken dengan orang-orang Grika, maka disanalah didirikennja bebrapa boewah nagri, ija itoe Éfesoes dan Smirna, dan bebrapa nagri jang lain lagi. Maka sebab itoelah segala

djadjahan itoe mendjadi tampat kadiaman orang-orang Grika hingga pada sakarang ini djoega adanja.

Bermoela maka dalam tanah lain-lain pon didiriken orang-orang Grika akan bebrapa nagri, maka diantara itoe adalah Massilia, sakarang Marsèlje, dalam tanah Frantjis, dan Bisantiom, sakarang iui Istamboel dalam tanah Toerki, dan Siréna dalam benoea Afrika, dan Sirakoesa dan Agrigentom dalam poelo Sisili, dan Kroton dan Lokri dan Tarentom dalam tanah Itali selatan. Maka lama-kelamaännja dalam tanah Grika sendiri adalah kadoea Karadjaän Sparta dan Athen mengatas atasken dirinja daripada segala karadjaän jang lain lain itoe. Adapon orang orang Heraklida, jang telah mengalahken benoea Peloponnésos dengan pertoeloengan orang-orang Doria itoe, dibagikennja tanah itoe, maka sa'orang daripada marika itoe telah djadi Radja dalam nagri Sparta ataw Lacedémon, ija itoe mendjadi tampat kadiaman orang-orang Doria jang belom beradat itoe. Maka orang-orang isi nagri itoe handak meloewasken dairahnja dengan gagah braninja, maka nistjaja marika itoe mendjadi saperti orang-orang djakoen sakalipon, djikaloe tiada ditjoba oleh Likorgos dengan oendang-oendang jang kras mengobahken adat-adat bangsa jang koewat dan kasar ini, kapada atoeran jang patoet dan hati jang perkasa. Maka oleh sebab segala atoerannja itoe di koewatkennja poela toeboh orang-orang Sparta itoe sahingga marika itoe dapat menahani segala sakit dan kasoekaran, dan lagi marika itoe moelai biasa dalam atoeran dan pengadjaran, dan tiada marika itoe takoet akan mati, dan tiadalah banjak perkataännja, ija itoe dinamai lakonik, dan lagi tetap hati marika itoe. Adapon oendang-oendang Likorgos jang baharoe itoe,

istimewa poela pembagian segala harta benda jang sama rata itoe membri sjak dalam hati bebrapa orang, dan diadakennja kocatir dalam hati LIKORGOS bahoea oendang-oendangnja tiada akan tetap bebrapa lamanja. Maka saboleh boleh handak dikekalkennja adanja, maka sebab itoe diakoenja handak pergi kanagri Delphi membitjaraken bebrapa fatsal oendang oendangnja itoe dengan Dewata moelia raja, maka disoeroehnja sagenap orang isi nagri Sparta bersoempah, bahoea sakali kali tiada marika itoe akan mengobahken barang soeatoe perkara sabelom ia poelang kembali, laloe berangkatlah ia, tetapi tiada ia balik kembali salama-lamanja. Maka barangkali mafatlah ia dalam poelo Kreta, ija itoe Kandia, maka kata orang bahoea disana majitnja dibakar habis-habis dengen api, laloe haboenja dihamboerken kadalam laoet, toeroet kahandak LIKORGOS itoe, asal djangan dibawa orang-orang Sparta poelang akan majitnja, dan djangan itoelah didjadikennja sebab akan tiada menjampéken soempahnja. Maka nagri Sparta itoe diprintahken oleh doewa orang Radja, jang disertaï oleh soeatoe madjelis orang toewah-toewah; maka dalam madjelis itoe adalah 28 orang sakoeto masing-masing lebih daripada 60 tahoen oemoerja. Akan tetapi sekalian perkara jang telah ditantoeken oleh Baginda Radja ataw madjelis Bitjara itoe dapat ditiadaken oleh kaoem dalam perhimponan marika itoe. Maka adalah lima orang Mantri ataw Ephora jang senantiasa mendjaga sopaja segala oendang-oendang dan atoeran karadjaän itoe dipliharaken, dan lagi didjelaskennja segala perselesihan jang terbit diantara Baginda Radja dengan madjelis Bitjara itoe; maka lama-kalamaännja tambahlah koeasa marika itoe demkian, sahingga dapat dipriksa oleh marika itoe saperti hakim akan segala perboewatan Baginda

600—550 s. t. m.

1068 s. t. m.

754 s. t. m.

568 s. t. m.

Radja sakalipon. Maka tiada dioesahaken orang-orang Sparta dirinja dalam segala pakerdjaän toekang, dan pakerdjaän dalam roemah ataw peroesahan boemi, melainken diserahkennja sekalian itoe kapada orang sahaja-sahaja jang dinamaï Helota, ija itoe orang orang tawanan dalam prang, jang dipegangnja dengan amat kras. Maka sebab kerap kali orang-orang Sparta berprang dengan bangsa-bangsa jang doedoek berkoelilingnja, istimewa poela dengan orang-orang Messenia, maka djadilah bilangan segala orang sahaja itoe amat banjak adanja.

600—550 s. t. m.

Sabermoela maka nagri Athen itoe telah didiriken oleh Cékrops, maka dalam 500 tahoen lamanja nagri itoe diprintahken oleh Radja-radja, tetapi kamoedian daripada mati Kodros ditantoeken orang orang Athen tiada marika itoe handak mendjadiken sa'orang Radja poela, melainken dipilih marika itoe akan Medon anak Kodros mendjadi panghoeloe besar sa'oemoer hidoepnja, ija itoe dinamaï Archont. Maka tinggal djabatan itoe poesaka kapada katoeroenan Kodros itoe 300 tahoen lamanja. Hata satelah soedah mati segala katoeroenan itoe, didjadikennja sa'orang Archont jang tetap dalam djabatan itoe hanja 10 tahoen lamanja; maka kamoedian daripada 70 tahoen lagi maka Archont jang memrintahken sapoeloch tahoen itoe digantikan oleh 9 orang Archont jang poenja pemarintahan hanja sa'tahoen lamanja. Maka diantara sekalian Archonta jang demkian itoe adalah sa'orang jang bernama Solon, jang membri oendang oendang k pada orang-orang Athen, serta diatoerkennja hal pemarintahan nagrinja, saperti dhoeloe telah diboewat oleh Likorgos dalam nagri Sparta adanja. Maka adapon prangi orang orang Athen itoe amat berlainan dengan prangi orang-orang Sparta, kerna marika itoe lebih pantas boedi, dan

1068 s. t. m.

754 s. t. m.

583 s. t. m.

banjak perkataännja, dan lebih ringan kapala, sebab ramé perniagaännja, dan senantiasa marika itoe beramah-ramahan dengan orang lain lain bangsa. Adapon orang-orang Sparta jang asal daripada bangsa Doria itoe berlekat pada adat-adat nenek-mojang, dan biasalah marika itoe dalam kakoerangan, dan disoekaïnja akan sekalian perkara jang tampak besar dan koewat adanja; maka orang-orang Athen itoe asal daripada bangsa Iönia, maka gampang berobah hati marika itoe, dan lagi marika itoe berlekat pada sekalian perkara jang tjantik dan jang dapat menjoekaken orang. Maka oleh sebab itoepon oendang-oendang Solon koerang kras daripada oendang-oendang Likorgos, lagipon atoerannja amat berlainan. Maka toeroet atoeran karadjaän jang diadaken Solon itoe adalah soeatoe madjelis bitjara daripada 400 orang-orang sakoeto, maka kamoedian bertambahlah poela bilangannja sampé 500 orang banjaknja, maka saperpoeloeh daripada sekalian orang itoe ganti berganti adalah dalam pakerdjaän sa'hari-hari, maka ija itoelah dinamaï Pretana. Maka kapada madjelis bitjara itoepon dihadapken oleh orang-orang Archouta akan segala soewalnja, hata satelah soedah dibitjaraken dalam madjelis itoe, laloe dibitjaraken poela oleh kaoem dalam perhimponannja. Maka adalah dalam nagri Athen saboewah tempat Bitjara-besar, ija itoe dinamaï Arcópagos, maka adalah adat madjelis itoe berhimpon tatkala malam, dan boekan sadja dipoetoeskennja hoekoem atas segala kasalahan jang besar, melainken dipanggilnja djoega mantri-mantri jang soedah lepas menghadap sopaja membri djawab, dan lagi dapat ditiadakennja perkara perkara jang telah ditantoeken oleh kaoem itoe. Arkian, maka delapan poeloeh tahoen kamoedian daripada Solon membri oendang-oendang itoe, maka dibiasaken orang

dalam nagri Athen akan Ostracismos, ija itoe hak petjah petjahan priok, artinja: maka pada tiap tiap tahoen ditanjaï oleh segala Archonta itoe kapada perhimponan kaoem, djikaloe ada barang sa'orang diantaranja jang pada sangka marika itoe boleh mendatengken bahaja kapada nagri, maka apabila di-ija-ken demkian, laloe ditoelisken oleh masing masing orang merdahika, jang mempoenjaï hak toeroet memilih, diatas soeatoe petjahan priok, ija itoe Ostrakon, akan nama orang jang handak didjaoekennja; maka adapon orang jang poenja nama ada tertoelis atas terbanjak petjah-petjahan priok itoe, dapat tiada ia diam diloewar dairah nagri Athen 10 tahoen lamanja, lamoen tiada dipanggil orang akan dia kembali. Maka dalam hal jang demkian itoe hampir sekalian orang jang ternama dalam nagri Athen, serta jang amat berfaïdah kapada bangsanja itoe diboewang kaloewar nagri bebrapa lamanja, sebab kabesaran marika itoe telah mengadaken dengké, akan tapi hampir sekalian orang itoepon dipanggil kembali, apabila dirasaï oleh orang-orang isi nagri bahoea terlalo soesah djikaloe marika itoe koerang pertoeloengannja.

Bermoela adapon pemarintahan nagri, jang ditetapken oleh Solon itoe tiada diperkenanken oleh bebrapa orang besar-besar; maka sa'orang daripada marika itoe jang bernama Pisistratos, kendatilah soedah ia diboewang sampé doewa kali, maka dapat didadakennja djoega, bahoea ia sa' orang diri mendjadi Jang dipertoewan dalam Karadjaän Athen dengan bergelar Tiran. Maka diprintahkennja nagrinja dengan bidjaksana, maka kamoedian daripada matinja kadoewa anaknja laki laki jang bernama Hippias dan Hipparkos itoe menggantiken dia, akan tetapi pada soeatoe hari raja diboenoh oleh doewa orang moeda, Har-

61
Cs. t. m.

MODIOS dan ARISTOGÍTON, akan HIPPARKOS dalam tampat sembahjang brahala Pallas Athen namanja, ija itoe ditikamnja akan dia dengan kris kris jang telah disemboenjikennja dalam tjabang-tjabang pohon moerd; maka larilah HIPPIAS itoe ka benoea Asia kapada astana DARIOS Radja Parsi itoe, maka tiada bebrapa lamanja kamoedian daripada itoe ditetapken poela oleh orang orang Athen akan pemarintahan nagri jang daripada SOLON itoe.

Sjahadan, adapon sekalian karadjaän jang lain-lain dalam tanah Grika, jang moela-moela diprintahken oleh radja-radja, maka dalam antara itoe pemarintahannja telah digantiken dengan pemarintahan orang banjak, ija itoe mendjadi Repoeblika, sahingga pada masa jang tersehoet itoe dalam tanah Grika telah djadi bebrapa repoeblika jang ketjil-ketjil, maka daripada sekalian itoe soeatoepon tiada maoe berkoerangan daripada jang lain lain. Maka sebab itoelah nistjaja kelak akan djadi banjak prang dalam nagri, djikaloe tiada telah dateng soeatoe bahaja jang sama perolehan atas marika itoe sekalian; maka oleh sebab itoepon djadilah marika itoe sa'hati dalam hal memliharaken nagrinja; maka adapon bahaja itoe, ija itoe Prang Parsi, jang telah djadi saperti tersehoet dibawah ini.

Alkesat, adapon nagri-nagri jang didiriken oleh orang-orang Grika sapandjang pasisir benoea Asia Ketjil itoe telah dialahken oleh KORESJ dan ditalokkennja kapada Karadjäan Parsi, didjadikennja soeatoe bagian daripada Karadjaän Parsi itoe; maka diantara sekalian itoe Sardis mendjadi iboe nagri. Maka sa'orang daripada orang orang Grika di benoea Asia, jang bernama HISTIÉOS, ada menoempang dalam astana DARIOS radja Parsi itoe, maka disanalah dibintjanaken orang akan dia, maka

di sanalah dibintjanaken orang akan dia, maka sebab itoe dioepaknja akan orang-orang jang sa'bangsa dengan dia sopaja marika itoe doerhaka kapada Radja Parsi itoe. Maka ditjari orang-orang Grika dalam benoea Asia pertoeloengan kapada orang-orang Grika dalam benoea Eropa; maka dikirim oleh orang-orang isi nagri Athen dan Eretria, ija itoe saboewah nagri Eibéa ataw Negropont, akan 25 boewah kapal berisi orang-orang prang, maka dialahkennja akan nagri Sardis, dibakarkennja habis-habis, tetapi menang djoega orang-orang Parsi, dapat tiada oendoerlah segala orang Athen dan orang Eretria itoe.

Arkian, maka kamoedian daripada itoe berniatlah DARIOS membalas djahat orang-orang Grika dalam benoea Eropa, maka iapon ditetapken lagi dalam niat jang demkian oleh HIPPIAS, jang telah diboewang kaloewar nagri Athen, dateng berlindoengken dirinja kapada Radja DARIOS itoe. Maka dibawanja akan soeatoe bala-tantara jang amat besar kapada tanah Grika dengan menoempang dalam kapal-kapal, maka naiklah marika itoe sekalian darat di Eibéa, dan dialahkennja poelo itoepon, laloe berangkatlah marika itoe ka Attika; satelah soedah sampé dengan slamat, brentilah marika itoe dalam padang Márathon. Maka di sanalah dialahken oleh MILTÍADES, kapala 10,000 orang, ija itoe hampir samowanja orang Athen, akan 100,000 orang Parsi dengan sampornanja, maka dapat tiada angkatan kapal-kapal Parsi itoe kembalilah ka benoea Asia.

29 Sept. 490 s. t. m.

Maka semantara lagi orang berlangkap poela, handak memerangi orang-orang Grika pada kadoewa kalinja, maka mangkatlah DARIOS, laloe digantiken oleh SERKSES. Maka adalah radja ini sendiri bersama-sama dengan angkatan prang itoe, maka

disabranginjalah Hellespont itoe dengan soeatoe bala-tantara jang amat besar, laloe berdjalan marika itoe masok kadalam tanah Grika dari sablah oetara, sedang soeatoe angkatan kapal banjak pon berlajar kasana.

Bermoela, maka sopaja dapat ditangkiskennja penjerboeän orang-orang Parsi dari sablah oetara, maka berdirilah LEONIDAS serta dengan balanja tetap pada soeatoe djalan jang soempit di antara goenoeng-goenoeng Thermopilé dengan laoet, karna dapat tiada orang-orang Parsi itoe akan berdjalan dari sana; akan tetapi sa'orang Grika jang bernama EPIALTES itoe berboewat chianat kapada tanah aernja, dibrinja tahoe kapada Radja SERKSES akan soeatoe djalan ketjil jang djarang diketahoeï orang. Maka sebab itoelah tertinggallah kapada LEONIDAS hanja sadikit orang sadja, maka di antara itoe adalah 300 orang Sparta, maka apabila tiada dapat ditahankennja akan kabanjakan moesoeh itoe, matilah ia saperti orang laki dengan gagah braninja.

6 Joeli 480 s. t. m. Maka orang-orang Parsi itoe berdjalan troes, laloe dialahken marika itoe nagri Athen, saparohnja dibakarkennja habis-habis dengan api. Adapon angkatan kapal orang-orang Grika itoe, satelah soedah berprang dengan kapal-kapal Parsi hampir nagri Artemisiom di poelo Eibea, maka brentilah segala kapal itoe hampir poelo Sálamis, maka tiada bebrapa lama antaranja datenglah kapal-kapal Parsi handak memerangi dia. Maka oleh sebab kabidjaksanaän THEMÍSTOKLES kalahlah orang-orang Parsi dalam peprangan di laoet hampir poelo Sálamis itoe, maka dialahkennja dengan sampornanja, sahingga larilah SERKSES, jang pada masa peprangan itoe doedoek memandang di panté di atas singgasananja jang kaämasan, dengan segrah djoega handaklah ia poelang ka benoea Asia. Akan tetapi ditinggalkennja soeatoe

bagian jang besar daripada segala lesjkarnja di bawah printah mantoenja laki-laki jang bernama MARDÓNIOS, tetapi kamoedian daripada sa'tahoen lagi bala itoepon dialahken sakali goes oleh orang-orang Grika, dihandjar oleh Radja Sparta jang bernama
25 Sept PAWSÁNIAS dalam peprangan hampir nagri Platéa. Maka amat
479 s. t. m. banjak barang rampasan daripada segala mata benda jang terlalo indah sakalipon itoe djatoh ka tangan orang-orang Grika. Akan tetapi tiadalah tjoekoep bagénja bahoea telah dihalawkennja moesoeh itoe dari dalam nagrinja, maka dengan braninja diserboenja akan orang-orang Parsi dalam benoea Asia djoea pon. Maka berpranglah marika itoe barang tiga poeloeh tahoen lamanja dengan menang, istimewa poela apabila marika itoe dihandjar oleh CIMON, baik di darat baik di laoet, maka dalam antara itoe ARISTÍDES jang memegang beitoel mal Karadjaän Grika dengan bidjaksana dan toeloes hatinja. Maka dalam hal jang demkian itoe dapat tiada didjadiken perdaméan oleh ARTASERKSES I,
450 s. t. m. jang telah menggantiken SERKSES itoe, dan diperkenankennja bahoea orang-orang Grika jang doedoek dalam benoea Asia itoe tiada talok lagi kapada karadjaännja. Maka semantara orang-orang Grika itoe berprang dengan orang-orang Parsi, maka adalah di antara orang-orang Grika kabanjakan orang menoendjoekken brani hatinja dan kasihnja akan tanah aernja. Maka adalah mata benda jang besar itoe berpetjah-petjahlah di antara marika itoe, sebab amat moelia segala kalangkapan prang orang-orang Parsi, serta dengan sa'genap bala tantaranja jang telah djatoh ka tangan marika itoe, dan lagi poela sebab mankin lama mankin iebih ramé perniagaän marika itoe. Maka oleh sebab sekalian jang terseboet itoe mankin lebih tambah disoekaï marika itoe akan perboewatan orang menoelis gambar dan jang mema-

hat patong dan gedoeng-gedoeng jang indah-indah dan akan segala perboewatan kapandéan orang, istimewa poela orang-orang isi nagri Athen; maka nagri itoe melipoeti kamoeliaännja dalam hal jang demkian apabila diatoerken segala perkaranja oleh PÉRIKLES, kira-kira 40 tahoen lamanja, serta dengan kapandéannja jang boekan kapalang dan kembang bitjaranja, dan lagi sebab dapat digerakkennja hati sekalian orang akan menghormati dia. Adapon adat adat dan karaméan dan kalimpahan dalam roemah-roemah orang orang Athen itoe amat besar bédanja dengan pri kahidoepan orang-orang Sparta, jang sopan santon lagi saperti orang-orang bertapa adanja. Istimewa poela kamegahan orang-orang Athen jang diperolehnja dalam prang Parsi terlebih daripada sekalian bangsa Grika jang lain itoe mengadaken tjemboeroeän dalam hati orang-orang Sparta; maka mankin bertambah kamoeliaän Athen, mankin lebih bertambah tjemboeroeän itoepon. Maka lama-kalamaännja dengké kadoewa karadjaän Grika jang terbesar itoepon bernjala saperti api dalam soeatoe prang jang 27 tahoen lamanja, ija itoe dinamaï Prang Peloponnesi. Maka hampir samowa karadjaän-karadjaän Grika itoe bertjampoerken dirinja dalam prang itoe, ada jang pada fihak Athen, ada jang pada fihak Sparta, istimewa poela segala karadjaän dalam Peloponnesos itoe. Hata satelah berpranglah marika itoe tiga tahoen lamanja djadilah dalam nagri Athen soeatoe penjakit sampar jang amat heibat. Maka adapon PÉRIKLES jang telah mengadjak akan bangsanja sopaja marika itoe moelaï prang ini akan kamoeliaän nagranja, itoepon mati terkena penjakit ini, jang pada itoe masa djoega membinasaken terbanjak orang dalam benoea Afrika dan benoea Asia sakalipon. Maka adalah pada zaman itoe

sa'orang thabib jang bernama HIPPÓKRATES, maka moela-moela dipanggil Radja Parsi akan dia dateng ka benoea Asia dengan didjandjinja membri banjak harta, kamoedian dipaksanja akan dia dengan pengamang-amang, akan tetapi dipilih orang ini menggoenaken kapandéannja kapada orang-orang bangsanja, maka dengan pertoeloengannja djoega dapat ditegahkennja bahoea penjakit ini makan lebih djahoe dalam nagri Athen. Hata satelah soedah berpranglah orang-orang Peloponnesos itoe 10 tahoen lamanja, maka adalah perhentian banja tiga tahoen, maskipon telah berdjandji-djandjian kadoewa ñhak handak berhenti 60 tahoen lamanja. Maka pertama-tama prang itoe moelaï poela oleh sebab sa'orang-orang moeda jang beringin akan kabormatan, ija itoe ALCIBÍADES, jang beroleh nama besar dalam nagri Athen sebab kakajaännja dan adatnja jang mengambil hati orang, dan boedi bahasanja. Maka adalah hal itoe demkian, adapon dalam poelo Sisili adalah bebrapa nagri jang didiriken oleh orang-orang Grika, jang pada zaman dhoeloe meninggalken tanah aernja, maka di antara segala nagri itoe ada jang diboewat oleh orang orang Grika katoeroenan Lõnia, ada jang daripada katoeroenan Doria. Bermoela maka di saoalah terbit prang di antara sa'boewah nagri Lõnia jang bernama Segesta, dengan nagri Sirakoesa jang asal daripada orang Doria; maka diboedjoek oleh ALCIBÍADES akan orang-orang Athen, sopaja disoeroehken marika itoe pasoekan perbantoeän kapada orang-orang Segesta, maka diboewat oleh orang-orang Sparta pon demkian kapada nagri Sirakoesa, maka demkianlah hal orang-orang Athen berprang poela dengan orang-orang Sparta dalam poelo Sisili itoe; maka kamoedian daripada habis bebrapa orang dan kapal dan wang, kalahlah orang-orang Athen. Maka

terbitlah dalam nagri Athen soeatoe toedoehan lawan ALCIBÍADES, jang telah djadi sa'orang panglima dalam prang itoe, maka sebab itoepon bélotlah ia kapada orang-orang Sparta. Akan tetapi apabila prang itoepon moelaï poela dalam tanah Grika, dan selalo orang-orang Sparta itoe menang sadja, maka diangkat poela orang-orang Athen akan ALCIBÍADES kapada pangkatnja jang dhoeloe itoe. Hata satelah soedah ia mendjadi poela panghoeloe orang-orang Athen, maka dialahkennja akan orang-orang Sparta bebrapa kali, sahingga pada sangka orang-orang Athen, tiadalah barang perkara soeatoe djoea pon jang tiada dapat diadaken oleh ALCIBÍADES itoe; maka sebab itoe apabila kalahlah ia hanja sadikit, maka ija itoe pada sangka marika itoe dengan sahadja, maka pada kadoewa kali hilang daripadanja amanat kaoemnja, serta djadilah ia sa'orang boewangan dengan kahandak sendirinja. Maka pada kasoedahan dialahken oleh sa'orang panglima Sparta jang bernama LISANDER, akan orang orang Athen dengan sampornanja hampir soengi Egos jang mengalir ka Hellespont itoe; kamoedian pergilah ia ka nagri Athen dialahkennja nagri itoepon, maka demkianlah hal kasoedahan Prang Peloponnesi jang telah tahan 27 tahoen lamanja. Maka segala pagar tembok nagri Athen itoe dirombak, dan pemarintahan nagri digantiken dengan soeatoe madjelis besar jang ada 30 orang sakoetonja, maka ija itoe dinamaï Tiga poeloeh orang tiran. Maka kabanjakan orang meninggalken nagri itoe handak dilepaskennja dirinja daripada pemarintahan dahsat itoe, akan tetapi doewa tahoen kamoedian kombalilah orang-orang itoe dibandjar oleh THRASIBÓLOS, dirampasnja poela akan nagri Athen, dan dihalawkennja akan segala tiran itoe, laloe dibetoelkennja poela pe-

marintahan jang dhoeloe. Maka pada masa itoepon adalah dalam nagri Athen sa'orang filosof, ija itoe sa'orang jang amat boediman, bernama SÓKRATES; maka dengan saboleh-bolehnja ditjoba oleh orang itoe dengan pangadjarannja dan kalakoeännja mengobahken adat-adat orang jang sa'nagri dengan dia, kapada pri sopan santon dan ingatan jang soetji akan hal agama; akan tetapi dihoekoemken orang akan dia mati diboenoh dengan dibri minoem ratjoen, maka matilah ia dengan tetap dan brani hatinja.

400 s. t. m.

Adapon semantara itoe mankin lebih bertambah faham orang-orang Grika dalam hal karang-mengarang kitab: maka bangoenlah di antara mereka itoe bebrapa pengarang sjaïr dan hikajat-hikajat daripada segala ilmoe-ilmoe; maka daripada kabanjakan orang itoe adalah lagi kitab-kitabnja dateng kapada masa ini pon; maka troes segala zaman karangan orang-orang itoe di poedji saperti toeladan jang samporna kapada orang-orang jang handak mengarang soerat adanja.

Bermoela maka oleh sebab Prang Peloponnesi itoe djadilah Sparta itoe karadjaän jang pertama dalam tanah Grika, maka dapat tiada segala karadjaän jang talok itoe membajar oepeti kapada orang-orang Sparta; maka dalam hal jang demkian mankin lebih oendoerlah orang-orang Sparta itoe daripada adat-adat jang baik, jang telah diadjarken LIKORGOS kapada marika itoe. Maka boekan itoe sadja, melainken terbitlah ñkiran dalam hati radja marika itoe jang bernama AGESILÁOS handak ditolakkennja ARTASERKSES II Radja Parsi itoe daripada tachta karadjaännja. Maka dalam benoea Asia Ketjil tersjoerlah nama AGESILÁOS oleh sebab kamenangan sandjatanja; akan tetapi sopaja boleh terlepas daripadanja, maka diadjak oleh

396 / 394 s. t. m.

ARTASERKSES akan orang-orang isi nagri Korinthi dan Athen dan Theben dan karadjaän-karadjaän jang lain dalam tanah Grika, sopaja marika itoe bersama-sama makloemken prang kapada orang-orang Sparta; maka djadilah demkian, sahingga dapat tiada kembalilah AGESILÁOS serta dengan bala-tantaranja daripada benoea Asia itoe. Adapon prang jang dilakoeken oleh orang-orang Korinthi dan Athen dan lain-lain karadjaän Grika bersama-sama dengan orang-orang Parsi akan melawan orang-orang Sparta itoe, ija itoe dinamaï Prang Korinthi. Maka dalam prang itoepon tambahlah poela koeasa nagri Athen, istimewa poela oleh sebab kamenangan besar, tatkala KONON, sa'orang Athen, mengalahken orang-orang Sparta dalam peprangan di laoet hampir nagri Knidos itoe. Akan tetapi dapat diadaken perdaméan oleh orang-orang Sparta dengan orang-orang Parsi, maka segala karadjaän Grika jang melawan akan Sparta itoepon toeroet berdaméan djoega; maka dinamaï orang akan perdaméan itoe Perdaméan ANTÁLCIDAS toeroet nama orang Sparta jang mengadaken dia.

371 s. t. m.

362 s. t. m.

387 s. t. m.

Arkian, maka tiada bebrapa lamanja kamoedian daripada Perdaméan ANTÁLCIDAS itoe njatalah angkara orang-orang Sparta, jang dilakoekennja kapada segala karadjaän Grika jang lain, tatkala dipertampatkennja soldadoenja dalam benteng nagri Thében dengan tiada sebab, hanja marika itoe handak meloewasken pemarintahannja hingga kapada nagri itoepon. Akan tetapi didapati orang-orang Thében akan PELOPIDAS dan EPAMINONDAS jang memliharaken nagrinja daripada ditalokken dengan gagah braninja, sahingga boekan sadja marika itoe brani memerangi sa'boewah karadjaän jang terkoeasa sakalipon dalam tanah Grika, melainken marika itoe dihandjar oleh EPAMINONDAS

382 s. t. m.

371 s. t. m. mengalahken djoega orang-orang Sparta dengan samporna hampir nagri Leiktra, dan dikepoenginja nagrinja. Maka oleh sebab itoepon djadilah nagri Theben itoe karadjaän jang pertama dalam tanah Grika, sahingga dipoetoeskennja djoega socatoe perselisihan jang telah terbit dalam nagri Makedoni sebab hal penggantian radja atas tachta Karadjaän Makedoni itoe, maka oleh sebab itoe datenglah anak laki-laki radja jang bernama FILIPPOS ka nagri Theben sopaja dipliharaken ia dalam pengadjaran EPAMINONDAS. Maka matilah EPAMINONDAS itoe
362 s. t. m. dalam médan peprangan hampir nagri Mantinéa, tatkala orang-orang Sparta itoe dialahken, maka kamoedian daripada matinja hilanglah segala koeasa orang-orang Theben jang diperolehnja dhoeloe dengan pertoeloengan PELOPIDAS dan EPAMINONDAS itoe.

Hata tiada bebrapa lamanja kamoedian daripada itoe terbitlah dalam tanah Grika socatoe prang antara orang-orang isi nagri, jang terseboet Prang Phocis atawPrang Soetji namanja. Maka adalah hal itoe demkian. Maka adapon orang-orang Phocis jang diam dalam benoea Phocis itoe telah menanami bebrapa ladang jang disoetjiken bagi socatoe Dewa jang dinamaï APOLLO; maka sebab soetji itoe, tiada boleh dipergoenaken oleh manoesia. Maka sebab kasalahan ini telah dihoekoem oleh madjelis Bitjara Amphiktioni akan orang-orang Phocis itoe membajar denda jang amat banjak, maka dilawan marika itoe akan hoekoeman ini dengan gagahnja. Maka adalah bebrapa karadjaän, ija itoe Athen dan Sparta menoeroet sablah orang-orang Phocis, ada lain pada sablah madjelis Bitjara Amphiktioni itoe, maka oleh sebab itoelah terbitlah socatoe prang jang 10 tahoen lamanja; maka prang itoepon

membri waktoe jang baik kapada FILIPPOS Radja Makedoni itoe, sopaja ditalokkennja saloeroh tanah Grika itoe kapada pemarintahannja. Maka adalah hal itoe demkian adapon FILIPPOS jang pada masa ketjilnja dipliharaken dalam nagri Theben dan ka-
360 s. t. m. moedian mendjadi Radja Makedoni iitoe, digoenakennja tahoen-tahoen moela karadjaännja akan meloewasken batasan hoekoemnja ka sablah timoer hingga kapada Laoet Hitam, dan ka sablah barat hingga kapada Laoet Adriati; maka oleh sebab itoe diperolehnja soeatoe bala tantara orang jang telah biasa dalam prang, dan bebrapa tambang mas jang banjak hasilnja, jang pada masa itoe terdapat dalam djadjahan jang dibangoenken FILIPPOS akan nagri Filippi jang amat tegoh itoe, ija itoe pada tampat doesoen Filiba jang sakarang ini. Kamoedian diadakennja bahoea terbanjak nagri Thessalia itoe dipertampati oleh lesjkar Makedoni, laloe ditjampoerkennja dirinja dalam prang Phocis itoe. Maka dengan menjoewapi orang didapatinja dalam tanah Grika akan bebrapa orang jang mengakoe akan perkaranja, sahingga dipilih djoega orang akan dia mendjadi sa'orang sakoeto dalam madjelis Amphiktioni itoe. Maka ditjeba oleh sa'orang Athen jang pandé bitjara,' ija itoe DEMÓSTHENES dengan kocasa perkataännja mengingatken orang-orang nagrinja akan maksoed Filippos itoe akan tetapi tjoema-tjoema; maka lama-kalamaän tatkala mendjadi prang dengan
338 s. t. m. njata-njata dialahkennja akan sekalian bangsa Grika jang saïakat itoe, hampir nagri Cheronéa. Maka dihimponken oleh FILIPPOS jang telah menang itoe akan segala orang oetoesan-oetoesan Grika dalam soeatoe madjelis dalam nagri Korinthi, maka dalam madjelis itoe dibrinja tahoe kapada marika itoe sekalian bahoea ia berniat handak pergi memerangi orang-orang

336 s. t. m.

333 s. t. m.

Parsi, laloe didjadiken orang-orang Grika itoe akan dia kapala atas segala bala-tantaranja, sopaja dibalaskennja kapada orang-orang Parsi segala permoesoehan jang pada zaman dhoeloe dilakoeken Radja Parsi kapada orang-orang Grika. Maka dalam hal jang demkian taloklah sa'loeroeh tanah Grika kapada FILIPPOS; maka satelah soedah diboenoh sa'orang panghoeloe
336 s. t. m. bandoewandanja akan dia dalam perdjamoeän mampilé anaknja prampoeän tiada bebrapa lamanja kamoedian, maka ditjoba oleh orang-orang Theben dan Athen melepasken dirinja dengan mendoerhaka, tetapi dirombakken ISKANDAR, jang telah menggantiken FILIPPOS, akan nagri Theben, laloe dapat diadakennja bahoea dalam nagri Korinthi didjadiken orang akan dia kapala prangnja sekalian orang-orang Grika sama saperti ajahanda marhoem dhoeloe. Maka diiring oleh soeatoe bala tantara
333 s. t. m. orang-orang Grika dan Makedoni ISKANDAR, jang bergelar Besar berangkat ka benoea Asia dan Mesir, laloe dibinasakennja Karadjaän Parsi itoe.

Maka kamoedian daripada zaman itoe tiadalah dalam Hikajat lama dari hal tanah Grika banjak perkara jang haros disebotken, hanja adalah bebrapa hiroe-hara dalam nagri dan bebrapa kali ditjoba orang melepasken dirinja daripada katoewanan Radja-radja Makedoni, jang telah bertampatken lesjkarnja hampir dalam segala nagri. Maka dalam itoepon adalah doewa perkara jang boleh di-ingat djoega, ija itoe Perdjandjian Achaja dan Perdjandjian Etolia. Arkian, maka di antara segala nagri dalam benoea Achaja, ija itoe soeatoe bagian daripada Peloponnesos, adalah soeatoe perdjandjian dari dhoeloe kala akan toeloeng-menoeloeng sa'boewah nagri kapada sa'boewah nagri jang lain, sopaja bersama-sama marika itoe me-

lawan akan segala pemarintahan radja bangsa lain jang dila-
250 s. t. m. koeken atas marika itoe. Maka sakarang perdjandjian itoe di-
tetapken poela, laloe masoklah bebrapa-brapa nagri kadalamnja, maka tatkala ARÁTOS kapala dalam perdjandjian itoe dihalawken orang akan orang-orang Makedoni dari dalam bebrapa-brapa nagri, maka di antara sekalian itoe adalah nagri Korinthi jang pada masa itoepon mendjadi iboe nagri dalam Perdjandjian Achaja itoe.

Maka adalah poela soeatoe perdjandjian jang demkian dalam Etólia, ija itoe soeatoe benoea jang pada masa ini dinamaï Vlakia. Maka dilawan oleh orang-orang Achaja dan Etólia jang sa'fakat itoe akan koeasa orang-orang Makedoni, akan tetapi apabila moelaï prang di antara orang-orang Roem dengan FILIPPOS II Radja Makedoni itoe, dan satelah dipilih orang orang Etólia akan fihak orang Roem, dan orang-orang Achaja akan fihak FILIPPOS, maka taloklah kadoewa bangsa itoe kapada orang-orang Roem tatkala dialahken marika itoe
196 s. t. m. akan FILIPPOS, karna kendatilah diakoe oleh orang-orang Roem dengan njata-njata bahoea sakali-kali tiada orang-orang Grika itoe talok kapadanja, maka selaloe ditjoba djoega oleh orang-orang Roem menalokken marika itoe dengan ditoesock-toesock-nja dan diadakennja hiroe-hara dan bebrapa tjidera dalam segala karadjaän Grika adanja. Akan tetapi tiadalah kahandak marika itoe boleh djadi selagi FILOPÉMEN dengan gagah braninja mendjadi kapala dalam Perdjandjian Achaja itoe. Maka lama-kalamaännja diperangi orang-orang Roem akan PERSEIS Radja Makedoni itoe, maka dialahkennja akan dia, didjadikennja akan karadjaännja soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem adanja. Maka sebab tiada orang-orang Achaja itoe handak bertjam-

poerken dirinja dalam prang itoe, maka sebab itoelah lebih dari 1000 orang-orang Achaja jang bangsawan dipanggil dateng ka nagri Roem sopaja membri djawab, maka di sanalah ditahankennja orang-orang itoe saperti orang-orang tawanan 17 tahoen lamanja. Maka oleh sebab itoelah terbitlah di antara orang-orang Grika soeatoe kabintjian jang amat besar kapada orang-oran Roem, sahingga diboenoh marika itoe akan oetoesan-oetoesang Roem dalam nagri Korinthi. Maka sakarang datenglah soeatoe bala tantara orang-orang Roem dihandjar oleh MOEMMIOS memerangi orang-orang Grika, maka dialahkennja akan nagri Korinthi, laloe didjadikennja akan tanah Grika soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem, jang dinamaïnja Achaja.

Bermoela maka daripada masa itoepon hal orang-orang Grika itoe tinggal berhoeboeng dengan hal Karadjaän Roem, maka terkadang nagri marika itoe mendjadi tampat peprangan. Maka demkian pon hal nagri Athen dalam prang orang-orang Roem dengan MITHRIDÁTES Radja nagri Pontoes itoe, kerna dialahken oleh segala lesjkar Radja Pontoes akan nagri itoe, didjadikennja tampat kalangkapan prang jang pertama. Maka sebab itoe dikepoeng oleh sa'orang panglima Roem jang bernama SILLA,
87 s. t. m. serta dengan bala tantaranja akan nagri itoe, laloe dialahkennja serta diboenohkennja terlalo banjak orang isinja. Maka kendatilah sekalian perkara jang terseboet itoe, adalah djoega tinggal tinggal bebrapa peratoeran dari dhoeloe-dhoeloe, maka tatkala
50 t. m. dateng Rasoel PAOEL itoe ka nagri Athen handak memasjoerken agama Meséhi, maka dibrinja djawab akan hal agama itoe kapada madjelis bitjara Areópagos, maka madjelis itoe memang daripada zaman dhoeloe kala adanja. Maka mankin lama mankin lebih masjoerlah agama Meséhi dalam segala tanah Grika

itoe, maka njatalah daripada segala soerat kiriman rasoel jang terseboet itoe, bahoea pada tatkala itoepon telah ada perhimponan-perhimponan orang-orang Meschi dalam nagri-nagri Filippi dan Thessalónika ataw Saloniki dan Korinthi, sama saperti dalam nagri-nagri Grika jang dalam benoea Asia Ketjil itoe adanja. Maka adapon kadoewa boewah nagri jang terseboet dhoeloe itoe sasoenggoehnja tiada toeroet akan tanah Grika betoel, melainken akan tanah Makedoni djoega, akan tetapi terdhoeloe oleh sebab pemarintahan Makedoni, kamoedian sebab pemarintahan Roem atas kadoewa bangsa itoe djadilah mankin lama mankin lebih bertjampoer orang Grika dengan orang Makedoni, tambahan poela adalah di pasisir Laoet Hellespont dan Laoet Marmora dan Laoet Hitam itoe bebrapa-brapa nagri jang telah dibangoenken oleh orang-orang Grika itoe, sahingga dalam hal jang demkian berpetjah-petjahlah orang-orang Grika dalam saloeroh tanah jang pada zaman ini mendjadi tanah Toerki adanja. Maka demkian pon adalah Bizantiom sa'boewah nagri orang-orang Grika, kendatilah didja-
333 t. m. diken KONSTANTIN akan dia tampat kadoedoekan kaisar-kaisar Roem, serta daripada masa itoe diseboetken nama nagri itoe Konstantinopel, maka adalah djoega kabanjakan orang isinja itoe orang Grika adanja.

400 t. m. Arkian, maka tatkala Karadjaän Roem itoe dibagi doewa, jang dinamaï bagian Timoer dan bagian Barat, maka tetaplah djoega nagri Konstantinopel itoe mendjadi iboe nagri dalam bagian Karadjaän Roem jang di sablah Timoer itoe, maka adalah lagi nagri itoe dalam hal jang demkian, tatkala Karadjaän Roem jang di sablah Barat, ataw Karadjaän Latina, itoe dibinasaken, maka dengan perkara itoepon taimatlah Hikajat Lama adanja.

Perkara perkara jang sama zamannja:

1500 s. t. m. Danaos. — Nabi Moesa. — Sesostris.

1200 „ „ „ Prang Troja. — Orang-orang Israïl dibawah pemarintahan Hakim-hakim.

1100 „ „ „ Segala Heraklida dateng kombali. — Saoel radja bangsa Israïl.

999 „ „ „ Archonta jang tetap sa'oemoer hidoepnja. — Soleman. — Hiram. — Kadjadian Piramida.

888 „ „ „ Likorgos. — Kadjadian nagri Karthago.

777 „ „ „ Pemarintahan Repoeblika diadaken dalam tanah Grika. — Sardanapalos. — Prang di antara Radja Israïl dengan Radja Joeda.

555 „ „ „ Solon. — Pisístratos. — Koresj. — Belsazar. — Zerobbabel.

444 „ „ „ Périkles. — Nehémia.

333 „ „ „ Iskandar. — Darios Kodomannos. — Prang orang-orang Karthago dalam poelo Sisili.

222 „ „ „ Arátos. — Hannibal dalam benoea Ispanjol. — Antíokos jang Besar.

146 „ „ „ Nagri Korinthi dan nagri Karthago dialahken.

§ 3. Hikajat orang orang Roem.

Sjahadan, adapon oedara jang sehhat dan tanah jang banjak

hasilnja dalam benoea Italia itoe soedah daripada zaman dhoeloe dhoeloe diboedjoeknja akan bebrapa bangsa orang dateng kasana daripada djadjahan di sablah oetara, jang lagi hoetan rimba adanja, maka sama saperti tanah Grika demkian tanah Italia pon diraméken dengan orang moela moela daripada sablah oetara djoega. Maka di antara segala bangsa jang pada zaman dhoeloe kala diam dalam Italia itoe adalah tiga bangsa jang patoet disebоetken dalam Hikajat orang orang Roem, ija itoe bangsa orang Etroeria dan orang Latina dan orang Sabéna, karna moela-moela asal bangsa Roem daripada katiga bangsa ini, akan tetapi tiadalah kita mengatahoeï barang soeatoe perkara pon dari halnja. Adapon bangsa Etroeria ataw Toeska, jang pada masa itoe diam dalam tanah jang sakarang ini dinamai Toskana itoe, amat berlainan dengan segala bangsa jang diam berkoelilinguja, sebab adat-adat dan kapandéan marika itoe, maka njatalah itoe dalam bebrapa djambangan jang ada bertoelisan gambar-gambar, dan barang perboewatan marika itoe jang lain-lain, jang telah tersimpan dalam koeboer-koeboer Etroeria bebrapa zaman laloe, serta jang pada masa ini dapat dipandang lagi dalam gedong-gedong perhimponan barang perboewatan dhoeloe kala. Maka adapon pengatahoeän dan kapandéan orang-orang Etroeria itoe, ija itoe diperolehnja daripada soeatoe bangsa jang lain, jang telah dateng daripada
1450 s. t. m. benoea Asia Ketjil berlajar sampé ka Italia, maka bangsa itoelah dinamaï orang-orang Tirrhénia, karna saperti kapada tanah Grika demkian pon kapada tanah Italia datenglah bebrapa bangsa orang dari sabrang diam di sana, laloe dioendoer-
1700 1650 s. t. m. kennja ataw ditalokkennja akan orang-orang isi nagri jang terdhoeloe itoe adanja.

750-650 s. t. m.

1180 s. t. m.

Maka dalam hal jang demkian, lama sa'belom orang-orang Tirrhénia itoe datenglah orang-orang Pelasga daripada Peloponnésos; maka terkadang-kadang datenglah poela bebrapa orang mentjari kaoentoengan kasana, maka lama-kalamaännja ramélah tanah Italia; istimewa poela pada sablah selatan penohlah tanah itoe dengan nagri-nagri jang didiriken oleh orang-orang Grika, maka sekalian nagri itoepon ramé oleh sebab perniagaännja dan segala kapal-kapalnja. Maka lama sa'belom datengnja bangsa-bangsa jang terseboet itoe adalah kabinasaän nagri Troja itoe mendjadi soeatoe sebab bahoea baik orang-orang Grika, baik orang-orang prang jang membantoe nagri itoepon dateng ka tanah Italia itoe. Maka di antara itoe adalah kabanjakan orang Troja, kamoedian daripada kalah nagrinja marika itoe naik prahoe-prahoe dihandjar oleh sa'orang poetra Troja jang bernama ENÉAS berlajar sampé ka benoea Latioem hampir soengi Tiber itoe, laloe marika itoe toeroen ka darat. Maka di sana berdjandji-djandjianlah ENÉAS dengan Radja tanah itoe dan diperistrikennja anak prampoeän Radja itoe, laloe menggantiken dia dalam karadjaännja. Maka orang-orang tanah itoe bertjampoer dengan orang-orang Troja mendjadi soeatoe bangsa djoega jang dinamaï orang-orang Latina. Maka kamoedian daripada mati ENÉAS dibangoenken oleh anaknja jang bernama ASKANIOES akan nagri Alba, didjadikennja iboe nagri dalam karadjaännja, maka adalah kira-kira 400 tahoen lamanja karadjaän itoe tiada kamoe ketahoeï barang soeatoe djoea pon dari halnja jang dapat diseboetken dalam hikajat ini. Akan tetapi pada masa itoelah NOEMITOR radja Alba itoe dihoeloerken daripada karadjaännja oleh soedaranja jang bernama AMILIOES, serta dipaksa oleh AMILIOS akan RHÉA SILVIA anak

780-650 s. t. m.

1180 s. t. m.

prampoeän NOEMITOR mendjadi imam prampoean bagi Dewi VESTA, karna kapada sekalian imam prampoeän VESTA itoe dilarang kawin, maka pengharapan AMILIOES boleh ia tetap dalam karadjaännja djikaloe tiadalah lagi katoeroenan NOEMITOR, akan tetapi diperanakkèn djoega oleh RHÉA SILVIA akan doewa anak kambar, jang dinamaï ROMOELOES dan RÉMOES, maka kata orang bahoea Dewa prang jang bernama MARS itoe mendjadi bapanja. Maka disoeroeh AMILIOES memboewang kadoewa anak itoe kadalam soengi Tiber sopaja mati tenggelam; akan tetapi pada masa itoe sabaklah aer soengi itoe, tiada dapat dihampiri tepinja, maka sebab itoe ditarohkèn orang akan tampat jang berisi kadoewa anak itoe dalam aer sabak, maka satelah soeroetlah aer, tinggallah tampat itoe kakringan di tebing. Maka kata orang jang ampoenja tjaritra bahoea di sanalah kadoea anak itoe disoesoeï oleh sa'ekor goerk betina bebrapa lamanja, hingga didapati sa'orang gombala NOEMITOR jang bernama FAOESTILOES akan marika itoe, maka dibawanja kadoewa anak itoe kapada bininja jang baroe-baroe ditinggal anaknja sendiri, maka ditrimanja dan dipliharakennja akan anak-anak poengoet itoe. Maka dalam hal jang demkian mankinlah bertambah besar ROMOELOES dan RÉMOES di antara segala orang gombala NOEMITOR itoe, etapi pada sakali peristiwa RÉMOES itoe dibawa orang menghadap NOEMITOR sebab ditoedoeh mentjoeri lemboe, maka dikenal poela oleh nenanda akan marika itoe. Satelah soedah diketahoeï oleh ROMOELOES dan RÉMOES akan segala hal ahoewal asal marika itoe, dan lagi akan kalakoeän AMILIOES jang bengis itoe, maka diboenoehkennja akan dia tatkala ia dalam astana, laloe didjadiken marika itoe radja akan nenanda itoe. Kamoedian daripada itoe berniatlah marika itoe mendiriken sa'boewah

nagri di tepi soengi Tiber, maka berkaroemanlah kapadanja amat banjak orang dari nagri Alba dan dari segala djadjahan di sana, laloe dibangoenken marika itoe bebrapa pondok ketjil
754 s. t. m. jang beratap diatas boekit Palatina di tepi soengi itoe, maka doesoen ini dikoelilinginja dengan benteng dan parit, dinamainja nagri Roem; maka ija itoelah permoelaän nagri jang telah meloewasken pemarintahannja hingga kadalam tiga bagian boemi ini. Maka antara tiada bebrapa lamanja terbitlah soeatoe perselisihan di antara ROMOELOES dengan RÉMOES dari soeal siapakah akan mendjadi kapala dalam karadjaän baharoe ini, maka ditantoekennja bahoea haroslah perkara ini diserahken kapada poetoesan Dewata moelia raja adanja. Maka kadoewa orang bersoedara itoe masing-masing naik ka atas saboewah boekit, maka terdhoeloe kalihatanlah kapada RÉMOES anam ékor boerong radjawali, maka disangkakennja ija itoe soeatoe pertanda dari pada Dewata moelia raja jang baik bagi RÉMOES; akan tetapi apabila kalihatanlah doewa blas ékor boerong radjawali kapada ROMOELOES, maka terbitlah poela soeatoe perbantahan kaloe waktoe boerong itoe kalihatan, ataw banjak boerong patoet diambil pertanda. Maka satengah orang itoe ikoet akan RÉMOES, dan jang lain itoe akan ROMOELOES; maka dalam soeatoe gamparan oleh sebab perkara itoe matilah RÉMOES diboenoh orang. Akan tetapi ditjaritraken oleh orang lain bahoea diboenoh oleh soedaranja akan dia, ataw oleh sa'orang badoewandanja dengan amarahnja sebab disindirkennja dengan melompati pagar benteng jang akan memliharaken nagri baharoe itoe. Entah betoel demkian ataw tiada, maka djadilah djoega ROMOELOES itoe radja orang-orang Roem, demkianlah nama orang isi nagri itoe; maka dipilihnja bagi dirinja 300 orang badoewanda jang berkoeda,

maka sebab handak diramékennja nagri itoe dengan orang, maka diboekaïnja sa'boewah tampat perlindoengan ataw asiloem, ija itoe ditantoekennja soeatoe tampat, sopaja sekalian orang jang handak melepasken diri daripada koeasa Hoekoem, ataw daripada segala penagi hoetang dapat berlindoeng diri dalamnja, dan boleh doedoek dengan sadjahtra di bawah perlindoengan orang-orang Roem. Maka antara tiada bebrapa lamanja datenglah amat banjak daripada segala djenis orang ka nagri Roem akan tetapi sebab bilangan segala prampoean dalam nagri itoe hanja sadikit, dan lagi sebab bangsa-bangsa jang diam berkoeliling itoe tiada maoe membri anak-anaknja prampoeän kapada orang-orang hanjoet jang berkaroeman di sana, maka sebab itoelah ditantoeken Romoeloes dengan akalnja membri bini-bini kapada sekalian orang isi nagrinja. Maka disoerochnja membri tahoe bahoea pada soeatoe hari anoe akan hari raja dengan banjak oepatjara dan permainan besar-besar. Maka adapon kainginan akan toeroet beramé-raméan dan melihat nagri jang baharoe didiriken itoe, ija itoe memboedjoek banjak orang dateng ka nagri Roem serta dengan segala anak-bininja, maka tiba-tiba antara orang main wajang dibrinja isjarat, laloe dibawa lari oleh orang-orang Roem jang bersandjata akan sekalian anak-darah dengan gagahnja. Maka kata satengah orang bahoea bilangan segala anak-darah jang dibawa lari demkian itoe hanja 30 orang banjaknja, dan kata orang lain bahoea 683 djoemlahnja; maka sa'orang daripada sekalian anak-darah itoe, jang bernama Hersília mendjadi istri Romoeloes. Adapon anak-anak prampoeän jang direboet itoe, kabanjakan marika itoe daripada bangsa Sabina, maka sebab itoelah perkara ini dinamaï Reboetan anak-anak darah Sabina. Bermoela maka ditetapken oleh

ROMOELOES akan pemarintahan orang isi nagri itoe, maka adalah di sana soeatoe madjelis bitjara dengan 100 orang sakoetonja jang bernama Senat, maka dalam madjelis itoepon ditimbangken serta dibitjaraken segala perkara jang bergoena kapada nagri jang dihadapken Radja kapadanja, kamoedian dipoetoesken oleh kaoem dalam perhimponannja akan perkara-perkara itoe. Maka orang-orang sakoeto madjelis itoe dinamai Patris, maka ija itoe orang jang terpilih dari antara segala orang jang bangsawan, maka oleh sebab itoelah bangsa Roem dibagi doewa, soeatoe bagian jang bernama segala Patricia ataw kaoem kaloewarga Patris, dan soeatoe bagian poela segala Plebéja ataw Plebs, ija itoe sekalian orang lain, jang boekan bangsawan adanja.

Sabermoela maka demkianlah hal orang memboewat alas Karadjaän Roem, maka oentoeng baginja bahoea pada moela-moela nagri itoe diprintahken oleh bebrapa orang Radja jang masing-masing dapat baik membesarken dan membaiki nagri di loewar, baik memboewat atoeran jang bergoena kapada orang-orang isi di dalamnja, sebab lama pemarintahannja. Maka nagri Roem telah beroleh toedjoeh orang Radja jang demkian, maka djoemlah segala tahoen pemarintahan radja-radja itoe 244 tahoen lamanja.

Sjahadan, tatkala pemarintahan ROMOELOES maka dilakoeken
753—717 s. t. m. banjak prang oleh orang-orang Roem, maka dalam hal jang demkian djadilah marika itoe soeatoe bangsa jang terlalo soeka berprang. Maka oleh sebab Reboetan anak-anak darah Sabina itoe sabentar djoega diambil sandjata oleh bangsa-bangsa jang berdekat-dekat itoe handak memerangi orang-orang Roem, akan tetapi didjadiken soeatoe perdjandjian perdaméan dengan orang-orang Sabina, laloe kabanjakan marika itoe serta dengan

Radjan a jang bernama TITOES TATIOES dateng doedoek dalam nagri Roem; maka dari antara marika itoe sekalian saratoes orang mendjadi sakoeto-sakoeto madjelis Senat, dan TATIOES itoe memarintahken nagri bersama-sama dengan ROMOELOES anam tahoen lamanja, kamoedian matilah ia diboenoh. Adapon ROMOELOES jang handak mengambil kocasa dalam madjelis Senat terlebih daripada dapat disabarken oleh orang-orang Senatori itoe, diboenohken marika itoe akan dia tatkala segala lesjkar ada hadlir akan dipriksa kalangkapannja, dan lagi pada masa itoe goentoer kras, laloe ditjaritraken marika itoe kapada kaoem bahoea Radjanja telah naik ka sorga.

Bermoela, maka telah ditantoeken dalam perdjandjian dengan orang-orang Sabina bahoea djikaloe sakiranja daripada kadoewa Radja itoe matilah sa'orang, maka tiada boleh didjadiken radja akan sa'orang lain, akan tetapi sebab djabatan Karadjaän itoe tiadalah barang poesaka adanja, maka sebab itoe kamoedian daripada mati radja jang terlebih pandjang oemoernja dapat tiada dipilihnja akan sa'orang Radja dari antara bagian kaoem jang poenja Radja mati terdhoeloe itoe. Maka sebab itoelah sa'orang Sabina jang bernama NOEMA POMPILIOES mendjadi Radja Roem jang kadoewa. Maka adalah pemarintahan Radja itoe dengan sadjahtra dan santawsa adanja, maka radjinlah ia dalam hal melemboetken prangi orang-orang Roem jang telah tambah kasar lagi ganas sebab selaloe marika itoe dalam berprang, maka sebab itoe diatoerkennja hal agama serta dengan segala oepatjara dan diramékennja peroesahan boemi. Dan lagi dibagikennja tahoen itoe terlebih baik daripada dhoeloe adanja, kerna tahoen itoe telah dibagi oleh ROMOELOES mendjadi hanja 10 boelan, tetapi ditambahi NOEMA lagi doewa boelan, ija itoe

710--673 s. t. m.

666 s. t.

Janoeäri dan Febroeäri. Maka berkaradjaänlah NOEMA itoe 43 tahoen lamanja, laloe digantiken TOELLOES HOSTILIOES akan dia. Maka berpranglah poela radja itoepon dengan bangsa-bangsa jang diam berkoeliling, maka di antara sekalian itoe adalah Alba jang saperti iboe nagri Roem adanja. Maka disoedahken prang ini oleh hanja sadikit orang jang berkras-krasan, karna apabila kadoewa fihak telah berhadap-hadapan handak mengikat prang, adalah permintaän daripada fihak orang Alba sopaja dipoetoeskennja perkara itoe dengan tiada menoempahken banjak darah orang. Maka sebab dalam bala-tantara orang Roem adalah tiga orang bersoedara kambar, jang bernama HORÄTIOES, dan dalam bala-tantara Alba pon demkian jang bernama KOERIÄTIOES, maka disoeroeh oleh marika itoe akan orang-orang ini berkras-krasan sa'orang dengan sa'orang, sopaja dengan demkian dapat dipoetoesken marika itoe akan perkara segala prang ini. Maka pada pamandangan kadoewa bala-tantara itoe berkras-krasanlah marika itoe, maka terdhoeloe matilah kadoewa soedara HORATIOES tetapi jang katiga belom lagi kena loeka, sedang katiga orang soedara KOERIATIOES itoe soedah loeka, ada jang banjak, ada jang sadikit. Maka sa'orang HORATIOES jang tinggal itoe, pada sangkanja tiada ia dapat melawan akan tiga orang pada sakali goes, maka poera-poera ia berlari, maka diboeroe oleh moesoehnja sakian-sakian djahoe sakira-kira loeka marika itoe banjak ataw sadikit, laloe diboenohkennja akan marika itoe sa'orang lepas sa'orang. Maka sebab itoelah taloklah orang-orang Alba kapada orang-orang Roem, maka tiada bebrapa lamanja kamoedian dirombak orang-orang Roem akan nagri Alba itoe, dan segala orang isinja didjadikennja orang isi Roem adanja. Maka sebab dhoeloe nagri Alba itoe mendjadi kapala

666 s. t. m.

di antara segala nagri Latioem, maka sakarang nagri Roem beroleh koeasa atas sekalian nagri jang berkoeliling itoe. Adapon nagri Roem, jang telah amat bertambah banjak orang isinja sebab karoeboehan nagri Alba dan kalahan lain-lain bangsa itoe sakarang diloewasken baik oleh TOELLOES HOSTILIOES baik oleh radja jang kaämpat jang bernama ANKOES MARTIOES, melainken dibangoenken poela oleh Radja inipon akan sa'boewah nagri jang bernama Ostia di tepi koeala soengi Tiber,
626 s. t. m. maka djadilah nagri itoe sa'akan-akan pelaboehan nagri Roem.

Arkian, adapon Radja jang kalima TARKWINIOES PRISKOES, jang asal daripada orang Grika itoe, boekan sadja diloewaskennja batas nagri Roem dengan bebrapa kali menang dalam prang, melainken dibaïkinja nagri itoe djoega, dikoelilinginja dengan saboewah pagar tembok, dan diboewatnja soeatoe tampat berloemba jang besar bagi tampat wajang, dan lagi bebrapa saloeran aer dibawah tanah, dan diboewatnja alas Kapitol ataw benteng nagri Roem, ija itoe kamoedian telah mendjadi
600 s. t. m. gedong jang termoelia sakalipon dalam nagri itoe, maka kadoedoekannja di atas saboewah boekit daripada katoedjoeh boewah boekit tampat nagri Roem itoe. Dan lagi poela ditambahkennja kamoeliaän mantri-mantri karadjaän, dianoegrahkennja tanda-tanda kahormatan, maka demkianlah didjadikennja tampak karadjaän itoe terlebih moelia adanja.

570—535 s. t. m. Maka adapon pemarintahan Radja SERVIOES TOELLIOES itoe, haroslah diseboetken dari pri hal dibagikennja kaoem itoe, ija itoe pada tiap-tiap lima tahoen sakali disoeratken segala milik masing-masing orang, maka penjoeratan itoe dinamaï Censoes, maka sebab itoepon masing-masing orang dibilangken dalam soeatoe pangkat daripada kaänam pangkat jang telah dibagiken

segala kaoem itoe, maka adalah dalam pangkat jang pertama sekalian orang jang terkaja dan dalam pangkat jang kaänam sekalian orang jang termiskin adanja. Maka tiap-tiap pangkat itoe dibagi poela mendjadi Centori, ija itoe demkian:

Pangkat jang pertama		98	centori
———	— kadoewa	22	——
———	— katiga	20	——
———	— kaämpat	22	——
———	— kalima	30	——
———	— kaänam	1	——

Djoemlah 193 centori.

Sjahadan, adapon dalam perhimponan kaoem didjadiken akan segala mantri jang besar-besar, dan diperkenanken ataw ditoelak hoekoem oendang-oendang, dan dibitjaraken sekalian perkara lain jang besar; maka dalam perhimponan itoe dibri tahoe masing-masing centori akan kahandaknja, maka dari sebab itoelah diperolehnja 193 soeara; akan tetapi sebab sekalian orang kaja jang dalam pangkat jang pertama itoe mempoenja 98 soeara, dan segala orang isi nagri jang lain bersama-sama hanja 95 soeara, maka sebab itoelah koeasa orang-orang kaja itoe terbesar dalam hal pemarintahan, dan dalam membri djabatan, jang hampir selaloe dibrinja kapada orang-orang Patricia sadja.

535 s. m. Hata satelah soedah Servioes Toellioes itoe diboenoh oleh Tarkwinioes mantoenja laki-laki jang bergelar Soeperboes (ija itoe jang Katjak), maka didoedoekken orang ini akan dirinja di atas tachta karadjaän, maka dapat djoega dipliharakennja dirinja di atas tachta itoe dengan gagah, dan ditambahkennja banjak badoewandanja, dan diboenohnja akan segala senatori jang brani melawan dia. Maka kendatilah dikahandakinja me-

lebihken sadjahtra karadjaän itoe dengan kamenangan di loewar-loewar dan bebrapa perhiasan di dalam nagri, maka meletoslah djoega kabintjian sekalian orang atasnja, tatkala anaknja jang bernama SEKSTOES menambahi lagi segala perboewatan kaoem kaloearga Radja jang boekan-boekan dan bengis itoe dengan soeatoe kadjahatan poela, ija itoe diparoegolnja sa'orang prampoeän Roem jang bangsawan bernama LOEKRÉTIA. Maka sebab maloenja LOEKRETIA itoe memboenoh diri dengan menikam, laloe BROETOES sa'orang Patricia jang moelia mendjadiken dirinja panghoeloe sekalian orang Patricia, diadakennja bahoea diperkenanken oleh kaoem djikaloe sagenap kaloearga Radja itoe diboewang kaloewar nagri Roem dan pemarintahan Radja itoe
510 s. t. m. ditiadaken hingga sampé salama-lamanja.

Maka satelah soedah orang-orang Roem dalam hal jang demkian di bawah pemarintahan radja-radja 244 tahoen lamanja, djadilah nagri Roem itoe soeatoe Repoeblika, maka didjadiken marika itoe kapala akan doewa orang Konsoel jang boleh memrintahken hanja sa'tahoen lamanja laloe diganti. Maka di antara kadoewa Konsoel pada tahoen jang pertama adalah BROETOES jang telah menoeloeng amat banjak akan menghalawken TARKWINIOES, maka iapon membri soeatoe toeladan daripada adil dan katetapan hatinja apabila TARKWINIOES handak memoelangken dirinja dalam djabatannja jang lama dengan diadakennja dalam nagri Roem soeatoe moefakat djahat melawan pemarintahan jang baharoe itoe; maka tatkala itoe disoeroch BROETOES akan orang memanggal kapala kadoewa anaknja laki-laki dihadapan pemandangannja sebab marika itoe telah bertjampoerken dirinja dalam moefakat itoe. Maka tiadalah perkara soeatoe djoea pon jang tiada ditjoba oleh TARKWINIOES handak

mengambil poela akan karadjaännja, maka sebab itoe didapatinja pertoeloengan kapada radja Etroeria ataw Toskana jang bernama PORSÉNA, jang berangkat ka nagri Roem serta dengan soeatoe bala-tantara besar, maka nistjaja dialahkennja segala nagri itoe djikaloe tiada dilindoengken HORATIOES KOKLES akan djambatan soengi Tiber dalam nagri Roem, ditahankennja segala moesoeh jang handak masok kadalam nagri dengan gagahnja, sahingga djambatan jang di blakangnja itoe dapat dirombak, laloe terdjoenlah ia kadalam soengi Tiber diloepoetkennja diri dengan bernang. Maka pada masa itoepon berniatlah MOESIOES KORDOES, ija itoe kamoedian bergelar SKÉVOLA, handak memboenoh PORSÉNA, maka sebab itoe masoklah ia dengan samar ka dalam tampat bala-tantara moesoeh, jang mengepoeng nagri itoe; tetapi sebab salah kira diboenohkennja akan katib rahasia ataw sekretaris Radja itoe; maka satelah ditangkap dan dibawa orang akan dia menghadap PORSÉNA, maka dipanggangnja tangan kanan dirinja di atas api tampat persombahan jang ada berdiri disitoe, maka demkianlah handak ditoendjoekkennja bahoea sadikit pon tiada dapat dipaksa orang akan dia dengan sangsara jang diamang-amang membri tahoe perkara jang handak disimpankennja dalam hatinja. Maski pon demkian diakoenja djoega dengan kahandak sendirinja bahoea adalah lagi 300 orang jang sa'fakat handak memboenoh PORSÉNA itoe; maka sebab itoelah ditjari radja itoe dengan segrahnja akan djalan memboewat perdaméan. Maka dalam hal jang demkian poetoeslah harap TARKWINIOES akan dipoelangken kapada karadjaännja maka tetaplah djoega nagri Roem itoe tinggal soeatoe Repoeblika ataw dibawah pemarintahan orang banjak. Akan tetapi kamoedian daripada dihalawken radja sabentar itoe djoega ter-

bitlah dalam Repoeblika jang baharoe itoe bebrapa perselisihan jang amat besar. Adapon orang-orang Patricia, jang mempoenjai segala djabatan karadjaän jang besar-besar itoe selaloe menindas orang orang Plebéja dengan tindasan jang amat sangat, maka dengan saboleh-bolehnja ditjoba oleh orang-orang itoe melawan akan aniaja orang-orang Patricia. Maka sebab itoe kamoedian diadaken djabatan Konsoel lebih daripada 150 tahoen lamanja adalah terseboet dalam Hikajat orang Roem bertoeroet-toeroetan dari hal bebrapa perselisihan jang beroelang-oelang sadja; maka dalam itoepon saboleh-boleh ditjoba oleh orang Plebéja jang besar-besar itoe membri terlebih banjak kamoeliaan dan soeatoe bagian dalam pemarintahan kapada orang-orang ketjil itoe. Adapon djabatan jang bermoela diperoleh orang-orang Plebéja itoe, ija itoe djabatan Triboena kaoem ataw Panghoeloe nagri, maka dapat tiada diperkenanken oleh Senat bahoea didjadiken djabatan itoe, sebab kabanjakan orang-orang ketjil telah meninggalken nagri, laloe marika itoe diam
493 s. t. m. di atas sa'boewah boekit hampir nagri Roem, jang kamoedian terseboet Boekit al Koedoes namanja; maka tiada marika itoe maoe balik kembali kadalam nagri sabelom diperkenanken oleh Senat bahoea didjadiken Triboena Kaoem itoe. Maka adalah hal Triboena Kaoem itoe serta dengan roemahnja sakali-kali tiada boleh dilanggar, maka djikaloe sakiranja barang soeatoe firman daripada Senat itoe dikirakennja tiada satoedjoe dengan goena kaoem, maka dapat ditiadakennja dengan mengataken sapatah kata sadja, ija itoe Veto, artinja: „Tiada akoe maoe." Maka tiada bebrapa lamanja kamoedian, tatkala Coriolánoes handak melepasken poela Triboena Kaoem itoe, maka diboewang orang-orang isi nagri akan dia kaloewar nagrinja,

laloe pergilah ia kapada orang-orang Volsken, ija itoe soeatoe bangsa jang doedoek berdekat, tetapi jang bermoesoeh dengan
490 s. t. m. orang-orang Roem. Maka nistjaja diserangnja akan nagri aernja sebab handak membalas, djikaloe tiada digerakken hatinja oleh segala permintaän dan aer mata istrinja dan iboenja, sopaja oendoerlah ia serta dengan segala bala-tantaranja jang telah berhadap-hadapan dengan nagri. Maka sebab belom senang marika itoe bahoea didjadiken hanja Triboena Kaoem sadja, dipinta poela oleh orang-orang Plebéja memboewat oendang-oendang jang tersoerat, karna sampe pada masa itoepon dipoetoesken orang-orang Patricia akan sekalian perkara hoekoem dengan menoeroet kahandak hatinja. Satelah itoe diangkatnja akan sapoeloeh orang Patricia, ija itoe dinamaï Sapoeloeh orang, jang mengarangken oendang-oendang jang dinamai
450 s. t. m. oendang-oendang XII Papan, karna adalah ija itoe dioekir dalam doewa blas loh ataw papan tembaga sopaja diplihara ken demkian. Maka semantara segala oendang-oendang itoe lagi dikarang dan dibiasaken, telah dibrentiken akan djabatan Konsoel itoe, dan tiadalah perhinggaän koewasa Orang sapoeloeh itoe; tetapi apabila didjadiken orang-orang ini dirinja soeatoe kabintjian sebab handak memrintahken dan menganiaja orang, laloe marika itoe dilepasken, ija itoe dalam soeatoe hiroe-hara jang diadaken oleh sebab Appioes Klaoedioes sa'orang daripada Sapoeloeh orang itoe handak merampas dengan thlalim sa'orang anak darah Plebéja jang bernama Virginia sopaja dipersahajakennja dengan paksa. Maka pada masa itoepon didjadiken orang poela akan Konsoel-konsoel itoe. Hata satelah itoe dapat ditiadaken oleh orang-orang Plebéja akan soeatoe adat jang melarangken sa'orang Patricia itoe kawin dengan sa'orang Plebéja; dan

lama-lama diperolehnja djoega bahoea sekalian djabatan jang besar-besar dalam Karadjaän boleh dikaroeniaken kapada orang-orang Plebéja pon sama saperti kapada orang-orang Patricia itoe, maka oleh sebab sekalian perkara itoe lama-kalamaännja djadilah dalam nagri Roem samowa sama perolehan dengan samporna di antara orang-orang Patricia dengan orang-orang Plebéja, ataw di antara orang bangsawan dengan orang ketjil adanja. 389 s. t. m. 309 s. m.

Maka semantara itoe tiadalah sa'tahoen djoega jang tiada orang-orang Roem memerangi salah soeatoe bangsa jang diam berdekat-dekat. Maka telah soedah didiriken Romoeloes akan saboewah roemah sombahjang bagi Dewa Janoes, maka dalamnja itoe selaloe dipintaken orang slamat bagi sekalian orang jang dalam peprangan, serta jang di-indahken hidoepnja; maka sebab itoe ditoetoep orang roemah sombahjang itoe pada masa perdaméan, akan tetapi dalam delapan ratoes tahoen jang telah laloe itoe hanja tiga kali boleh ditoetoepnja sadja sadikit tahoen lamanja, ija itoe tatkala pemarintahan Radja Noema, dan pada tahoen 240 dan lagi pada tahoen 30 sabelom tarich Meschi. Maka sebab sekalian prang jang tiadalah perhentiannja itoe djadilah orang-orang Roem soeatoe bangsa jang faham dalam prang, maka segala kamenangannja, soeatoe lepas soeatoe itoe meloewasken pemarintahannja, terdhoeloe hingga kapada sekalian nagri dan bangsa-bangsa jang diam berkoeliling, kamoedian kapada saloeroh tanah Italia pon. Akan tetapi pada soeatoe kali djoega tampaklah Repoeblika itoe hampir kasoedahannja. Alkesat, adapon orang-orang Gallia jang moela-moela doedoek dalam tanah jang sakarang terseboet tanah Frantjis ataw Prasman, tetapi bebrapa zaman dhoeloe kabanjakan marika

$\frac{243}{272}$ s. t. m.

itoe telah melaloeï goenoeng-goenoeng Alpes, dan pada masa jang terseboet itoe telah doedoek dalam bagian oetara benoea Italia, ija itoepon dateng ka nagri Roem serta dengan bebrapa bala-tantara jang besar, maka dialahkennja nagri itoe, dibakar-
389 s. t. m. kennja dengan api, tetapi tiada dapat dialahkennja Kapitol itoe, maka kabanjakan orang Roem telah melindoengken diri dalamnja; maka apabila waktoe malam ditjoba orang-orang Gallia memandjat goenoeng jang tjoeram, tampat kadoedoekan Kapitol itoe, sedang segala orang djaga itoe tidoer, maka sa'orang jang toeroet mendjaga di sitoe bernama MANLIOES itoe dibangoenken oleh soeara angsa-angsa jang dipliharaken dalam benteng, maka sebab braninja dapat ditegahkennja penjarkapan itoe. Akan tetapi sebab sangat kakoerangan makan dapat tiada berdjandji-djandjianlah djoega orang-orang Roem dengan orang-orang Gallia; tetapi semantara marika itoe lagi berdjandji datenglah KAMILLOES, jang telah menghimponken soeatoe bala-tantara daripada nagri-nagri jang dekat, ka nagri Roem, maka dihalawkennja sekalian orang Gallia itoe kaloewar nagri, jang sakarang dibangoenken poela, maka sebab itoelah dibri orang akan KAMILLOES nama kahormatan, ija itoe ROMOELOES jang kadoewa. Bermoela di antara sekalian bangsa dalam benoea Italia adalah soeatoe jang amat soesah sakalipon dialahken, ija itoe orang-orang Samnita, soeatoe bangsa jang rame banjak orangnja, jang mendoedoeki sapotong tanah jang bergoenoeng-goenoeng, maka dilawan marika itoe akan orang-orang Roem dengan amat besar tahannja, maka tiada marika itoe dapat dialahken dengan samporna, melainken kamoedian daripada soeatoe prang
$\frac{343}{272}$ s. t. m. jang 70 tahoen lamanja, tetapi ija itoe terkadang-kadang diperhentiken djoega. Maka telah soedah ditalokken marika itoe

dirinja kapada orang-orang Roem tatkala bangsa ini handak meloewasken pemarintahannja terlebih djahoe dalam Italia Selatan, maka djadilah prang dengan sa'boewah nagri perniagaän jang berkoeasa, ija itoe nagri Tarenta, jang telah dibangoenken oleh orang-orang dagang Grika 50 tahoen kamoedian daripada kadjadian nagri Roem. Maka pada masa itoelah orang-orang Samnita itoe mendjadi sa'fakat dengan orang-orang Tarenta, melainken dipinta marika itoe lagi pertoeloengan kapada PIRROES, radja nagri Epiroes. Adapon PIRROES itoe, ija itoe sa'orang jang terlaloe soeka memrintahken lagi beringin ia akan mendapat nama jang termasjoer dalam prang, maka ija itoe dateng ka tanah Italia dengan soeatoe bala-tantara jang besar disertai 20 ékor gadjah serta dengan kalangkapannja, maka bebrapa kali dialahkennja orang-orang Roem. Akan tetapi dipinta oleh PIRROES perdaméan djoega, serta ditjobanja menjoewapi sa'orang oetoesan Roem jang bernama FABRICIOES, tetapi maski dengan perdjandjian, maski dengan pengamang-amang pon tiada dapat digerakken kaloeroesan hati orang Roem ini. Hata satelah soedah dialahken dengan gagah maka dapat tiada PIRROES itoe balik kembali ka Epiroes, laloe baik nagri Tarenta, baik segala bangsa Samnita serta dengan saloeroh
272 s. t. m. Italia Selatan itoe mendjadi kapoenjaän orang-orang Roem adanja.

Bermoela adapon pada masa itoe telah soedah nagri Roem itoe berdiri 490 tahoen lamanja, maka tatkala itoe bertjampoerlah orang-orang Roem dalam soeatoe prang jang bermoela membawa marika itoe kapada djalan jang baik akan beroleh kamenangan diloewar-loewar tanah Italia pon, demkianlah halnja: Maka mankin lebih dihampiri orang-orang Roem poelo

241 s. t. m.

Sicilia itoe, mankin lebih tambah dengké marika itoe kapada orang-orang Karthagò jang senantiasa tjoba meloewasken pemarintahannja dalam poelo itoe; maka apabila orang-orang Roem pon handak doedoek di sana, terbitlah daripada hal jang demkian soeatoe prang jang dinamaï Prang Poeni jang pertama. Maka dalam prang itoepon baharoe orang-orang Roem beroleh soeatoe angkatan laoet; maka satelah soedah dialahkennja orang-orang Karthago di laoet, disoeroehkennja RÉGILOES, sa'orang Konsoel dengan soeatoe bala-tantara ka benoea Afrika. Maka ditangkap orang Karthago akan Konsoel itoe, laloe disoeroehkennja kombali ka nagri Roem sopaja meminta perdaméan dan toekar-menoekar orang tawanan. Maka didjandji oleh RÉGILOES atas namanja jang terhormat bahoea kelak ia akan kombali, maka satelah soedah ia sampé di nagri Roem dibitjarakennja dalam madjelis Senat biar djangan di boewat perdaméan ataw toekar-menoekar orang-orang tawanan, kamoedian kombalilah ia kanagri Karthago, laloe di boenoh orang akan dia disana dengan sangsara jang amat bengis. Maka moelaï daripada masa itoe pada kadoewa fihak diboewatnja bebrapa-brapa perkara jang bengis kapada orang-orang tawanan; maka mankin lama mankin lebih bertambah kabintjian di antara kadoewa bangsa itoe; akan tetapi lama-kalamaän djadilah perdaméan djoega, satelah soedah dialahken orang-orang Roem akan saloeroh poelo Sicilia, melainken nagri Sirakoesa tidak, maka nagri itoe serta dengan daïrahnja mendjadi soeatoe karadjaän sendiri.

241 s. t. m.

Bermoela adapon nagri Sirakoesa, jang didiriken oleh orang-orang Grika tiada bebrapa tahoen kamoedian daripada kadjadian nagri Roem itoe, moela-moela di bawah pemarintahan

Repoeblika, kamoedian direboet oleh DIONISIOES akan segala koeasa dalam nagri itoe, laloe ia digantiken oleh anaknja laki-laki jang bernama DIONISIOES II, jang mendjadiken dirinja soeatoe kabintjian sebab thlalimnja, sahingga datenglah TIMÓLEON
400 s. t. m. dari nagri Korinthi menoeloeng orang-orang Sirakoesa jang teraniaja itoe, maka dihalawkennja DIONISIOES dan dipoelangkennja pemarintahan jang dhoeloe itoe. Akan tetapi kamoedian didjadiken orang Radja akan HIËRO dalam nagri Sirakoesa, maka ialah jang lagi memrintahken nagri tatkala Prang Poeni jang pertama itoe.

Hata tiada bebrapa lamanja kamoedian daripada didjadiken orang Roem perdaméan dengan orang Karthago, maka di-
2[illegible] s. t. m. rampas oleh orang-orang Roem akan poelo-poelo Sardini dan Korsika jang telah dialahken oleh orang-orang Karthago; maka semantara itoe ditjoba orang-orang ini menalokken orang-orang Ispanjol pon kapada pemarintahan marika itoe. Maka adalah di sana nagri Sagontoes menjerahken diri kapada perlindoengan orang-orang Roem, maka apabila dikepoeng dan di-
218 s. t. m. alahken oleh HANNIBAL akan nagri itoe, djadilah Prang Poeni jang kadoewa itoe. Maka datenglah HANNIBAL itoe serta dengan soeatoe bala-tantara kaloewar daripada benoea Ispanjol melaloei goenoeng-goenoeng Alpes laloe ka tanah Italia, maka dialahkennja akan orang-orang Roem hampir soengi-soengi Ticíno dan Trébia dan hampir Telaga Trasiména. Satelah itoe pergilah ia ka Italia Selatan, dialahkennja poela
21[illegible] s. t. m. orang-orang Roem hampir Cannae. Maka tahanlah HANNIBAL dalam Italia dengan tetap anamblas tahoen lamanja, dialahkennja bebrapa-brapa nagri dan dikoesoetkennja bebrapa bangsa sopaja marika itoe mendoerhaka kapada orang-orang Roem,

212 s. t. m.

202 s. t. m.

1[illegible]6 s. t. m.

dan lagi poela diboedjoeknja akan nagri Sirakoesa memegang perkaranja, maka ija itoelah mendjadi sebab nagri itoe dialahken oleh orang-orang Roem jang dihandjar oleh Marcelloes;
212 s. t. m. maka pada masa itoe diboenohnja ARKIMÉDES sa'orang jang termasjoer namanja sebab fahamnja dalam ilmoe matematika dan ilmoe pegawé. Maka pada kasoedahan disoeroehken orang-orang Roem soeatoe angkatan prang ka benoea Afrika, djadilah nagri Karthago sendiri hampir binasa, maka sebab itoe dipanggil orang-orang Karthago akan HANNIBAL kombali dari-
202 s. t. m. pada tanah Italia. Maka pada masa itoepon dialahken bala-tantara Roem jang dihandjar oleh SKIPIO, ija itoe kamoedian bergelar Orang Afrika, akan HANNIBAL dengan katantoeännja hampir Zama, ija itoe 20 djam perdjalanan djahoenja daripada nagri Karthago. Maka dapat tiada sakarang ditrima djoega orang-orang Karthago akan sekalian djandji perdaméan jang dioendjoek orang-orang Roem kapada marika itoe, maka hianglah segala nagri kapoenjaän marika itoe diloewar-loewar benoea Afrika, dan segala bala-tantaranja baik di darat baik di laoet, dan lagi dapat tiada dibajar marika itoe amat banjak wang kapada orang-orang Roem.

Arkian, satelah soedah direndahken nagri Karthago itoe, tinggal hanja tiga boewah karadjaän jang dapat melawan akan kocasa orang-orang Roem, ija itoe Makedoni dalam benoea Eropa, dan Siria dalam benoea Asia, dan Mesir dalam benoea Afrika. Maka terdhoeloe berpalinglah orang-orang Roem kapada FILIPPOES radja Makedoni itoe, jang dialahken dan dihalawken marika itoe kaloewar tanah Grika, laloe diakoe oleh Senat Roem dengan soeatoe firman bahoea tiada
1[illegible] s. t. m. orang-orang Grika talok kapada marika itoe. Maka dalam

akoeän itoe handak dibilangken orang djoega akan sekalian orang Grika dalam benoea Asia, jang pada masa itoe di bawah pemarintahan ANTÍOKOS radja Siria itoe. Maka dari sebab itoe terbitlah soeatoe prang di antara orang-orang Roem dengan ANTÍOKOS; maka radja itoepon dialahken, laloe tetap katoewan-
190 s. t. m. an orang-orang Roem dalam benoea Asia itoe. Adapon hal nagri Mesir pada tatkala itoe, ija itoe diprintahken oleh sa' orang Radja jang belom akal balig di bawah walajat orang-orang Roem, akan tetapi tiadalah sama djoega kapada orang Roem djikaloe karadjaän ini hanja talok kapada marika itoe, dapat tiada ia brenti mendjadi karadjaän lagi serta dihoeboengken dengan karadjaän marika itoe sendiri dan sama sakali mendjadi milik marika itoe. Maka sebab itoe apabila dalam nagri Makedoni radja PERSEIS handak melepasken poela dirinja daripada printah orang-orang Roem, dapat tiada terbitlah prang, maka dialahken orang-orang Roem akan dia, laloe karadjaännja mendjadi soeatoe bagian daripada karadjaän Roem. Maka kabinasaän nagri Makedoni itoe mendjadi sebab bahoea doewa
146 s. t. m. tahoen kamoedian, apabila nagri Korinthi dialahken, maka tanah Grika pon mendjadi soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem adanja.

Bermoela maka baharoe dilihat oleh orang-orang Roem bahoea Karthago itoe mendjadi soemboh poela daripada sakit poekoel jang dirasaïnja, maka ditantoeken marika itoe bahoea patoet Karthago itoe dirombak djoega; maka sa'orang SKIPIO jang lebih moeda daripada jang terseboet dhoeloe, serta jang bergelar djoega Orang Afrika itoe mengalahken nagri itoe, laloe dibakarkennja dia habis-habis dengan api, diratakennja sama dengan djalan; maka daïrah nagri Karthago pon men-

djadi soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem dengan dinamaï Afrika. Adapon hal mempoenjaï tanah Ispanjol itoe mengadaken kapada orang-orang Roem soeatoe prang jang menoempahken amat banjak darah, maka dilakoekennja prang itoe 73 tahoen lamanja dengan berselang-selang hanja sadikit waktoe sadja. Pertama-tama ditjoba oleh sa'orang doesoen jang brani, bernama VIRIATOES, ija itoe pengandjar bebrapa orang doesoen Ispanjol dengan braninja dan kabidjaksanaännja memliharaken tanah aernja daripada ditalokken oleh orang-orang Roem; akan tetapi apabila pada soeatoe malam ia diboenoh dengan chianat dalam tampat tidoernja oleh sa'orang jang disoewapi orang-orang Roem, dan satelah soedah dialahken SKIPIO akan nagri Noemantia kamoedian daripada dikepoenginja 14 tahoen lamanja, maka pada masa itoelah segala djadjahan Ispanjol selatan dan barat itoepon ditalokken oleh orang-orang Roem. Maka sebab itoe pada masa jang terseboet segala tanah ini dan lagi saloeroh Italia dan Sicilia dan Sardinia dan Korsika dan pasisir oetara Afrika dan Makedoni dan saloeroh tanah Grika dan soeatoe bagian benoea Asia Ketjil itoe sekalian telah meudjadi kapoenjaän orang-orang Roem adanja; maka diserahken marika itoe pemarintahan segala nagri jang talok itoe kapada Konsoel-konsoel jang soedah lepas, ataw kapada lain penggawé-penggawé karadjaän jang besar-besar. Maka adapon orang-orang ini, jang memegang printah atas orang isi nagri serta atas segala bala-tantara prang itoe, boekan perkara jang djarang djikaloe dianiajakennja orang isi nagri-nagri jang talok itoe dengan menghisap darahnja sopaja kajalah marika itoe sendiri, dan sopaja tatkala marika itoe poelang ka nagri Roem dapat diatas-ataskennja dirinja dengan kakajaännja dan kamoe-

liaännja. Maka sebab itoepon mankin lebih bertambah kalimpahan, dan mankin banjak orang beringin akan djabatan-djabatan, dan digoenakennja segala roepa perkara jang tiada patoet, sopaja diperolehnja djoega, sahingga mankin lama mankin lebih roesak adat orang-orang Roem, semantara bahasa Roem ataw bahasa Latina berpetjah-petjahlah dalam kabanjakan nagri. Dan lagi poela mankin hari mankin tiada sama perolehan barang kakajaän, karna sasoenggoehnja hilang djoega bédanja di antara orang Patricia dengan orang Plebéja, satelah orang Plebéja itoe beroleh bagian jang sama dalam pemarintahan, akan tetapi pada sakarang djadilah soeatoe perbédaän jang lain, artinja: Maka adalah bebrapa pandji, baik jang asal Patricia, baik jang asal Plebéja, jang dapat ditetapkennja dirinja dalam memegang djabatan-djabatan jang terbanjak hasilnja, dan lagi poela dapat dipakénja segala tanah karadjaän jang pada tiap-tiap masa telah dirampas daripada moesoh itoe, sedang kabanjakan rajat itoe mengaloh-aloh dalam kakoerangannja dan segala hoetangnja. Maka tiadalah daja oepaja jang lain akan membetoelken hal ini jang tampak tiada sama, hanja dengan membagi segala tanah karadjaän itoe sama rata kapada segala orang isi nagri. Maka ija itoelah, niat kadoewa soedara jang bernama TIBÉRIOES dan KAJOES GRAKKOES, doewa-doewa orang laki-laki jang amat pandé dan hatinja penoh dengan soeka akan patoet dan kasih akan tanah aernja. Maka satelah TIBÉRIOES itoe soedah mendjadi Triboena-kaoem, dihadapkennja soeatoe sjarth jang dinamaï sjarth ladang, maka adalah goena sjarth itoe sopaja segala ladang itoe dibagi-bagi dengan lebih sama rata; akan tetapi dalam soeatoe gampar nagri, jang diadaken oleh orang-orang Senat, diboenoh orang akan dia, laloe ma-

133 s. t. m. jitnja serta dengan majit-majit 300 orang jang lain jang diboenoh sertanja itoe diseret hingga kadalam soengi Tiber. Maka bebrapa taboen kamoedian ditjoba oleh KAJOES GRAKKOES membalas mati soedaranja dan meringanken hal kaoem itoe oleh oendang-oendang jang baharoe, akan tetapi ia pon diboenoh
121 s. t. m. dalam soeatoe hiroe hara dalam nagri serta dengan 3000 orang kawannja.

Bermoela maka semantara dalam nagri Roem hampir masing-masing orang dapat diboedjoek dengan soewapan sebab sekalian adat soedah roesak, maka hanja dengan poera-poera handak melindoengken hal kaoem sadja boleh orang mendapat banjak orang pengiring dari antaranja. Maka mankin lama mankin lebih bertambah perselisihan serta dengan raménja di antara kaoem ataw oemat Demokrati dengan orang-orang jang memegang printah ataw oemat Aristokrati, maka sebab dalam Italia masing-masing orang jang sampe kaja akan mengopahi orang-orang prang dengan gampang dapat dihimponkennja soeatoe bala-tantara, djadilah bebrapa-brapa kali prang di antara orang-orang isi nagri, dan sebab itoepon terkadang-kadang adalah dalam nagri Roem pengamokan jang terlalo hébat adanja. Maka adapon prang di antara orang-orang isi nagri jang pertama itoe terbit di antara MARIOES dengan SILLA. Maka adalah hal MARIOES itoe asalnja daripada orang ketjil sadja,
111 s. t. m. maka telah ditoendjoekkennja braninja dalam soeatoe prang dengan Radja Afrika jang bernama JOGOERTHA, laloe amat berfahala ia tatkala dilindoengkennja Italia daripada penjerboeän bangsa-bangsa jang diam di sablah oetara itoe serta jang terkenal kapada orang-orang Roem dengan nama Kimbra dan Teitona, maka amat banjak orang itoe dateng daripada dja-

101 s. t. m. djahan oetara benoea Eropa handak masok kadalam Italia, tetapi marika itoe dibinasaken oleh orang-orang Roem jang dihandjar MARIOES itoe. Maka kamoedian daripada itoe apabila djadi prang dengan MITRIDÁTES radja Pontoes dalam benoea Asia itoe, maka MARIOES jang dikasihi oleh kaoem itoe handak mendjadi kapala dalam prang itoe, tetapi dikaroeniaken djabatan itoe kapada SILLA ija itoe kekasih oemat Aristokrati. Maka kadoewa marika itoe handak melakoeken haknja dengan gagah, maka dalam gampar-gampar jang amat hébat dan dengan menoempahken darah jang amat banjak terkadang orang ini terkadang orang itoe mendjadi kapala dalam nagri Roem, sahingga
82 s. t. m. lama-kalamaännja SILLA itoe menang dan djadi Diktator sa'oemoer hidoepnja. Maka adapon djabatan Diktator itoe soeatoe pangkat jang boekan kapalang adanja, jang telah diadaken kamoedian daripada ditiadakennja djabatan Radja itoe. Karna sebab pada masa bahaja jang besar njatalah hadjat diserahkennja segala koeasa kapada hanja sa'orang sadja, dan lagi sebab dalam nagri Roem tiada selaloe orang maoe di bawah printah sa'orang Radja, maka ditantoekennja bahoea hanja dalam hal jang badiat boleh didjadiken sa'orang kapala dengan digelar Diktator, jang tiada oesah membri djawab dari hal perboewatannja, dan jang ada berkoeasa atas hidoep dan mati sekalian orang isi nagri. Akan tetapi dibrinja djabatan itoe hanja sadikit hari lamanja, dan sakali-kali tiada lebih lama daripada anam boelan, maka sebab itoe hal Diktator SILLA itoelah soeatoe pelanggaran atoeran nagri Roem, jang membri djoega segala koeasa kapadanja. Maka ditetapken SILLA akan koeasanja dengan memboenoh segala orang jang dikirakennja tiada soeka akan dia. Maka amat besarlah djoemlah segala orang jang diboenoh

atas printah SILLA itoe. Maka adapon nama sekalian orang jang handak diboenohkennja itoe ditoelis atas papan-papan laloe dioendjoek kapada kaoem, maka dibri oepah kapada masing-masing orang jang telah memboenoh sa'orang jang dihoekoem demkian. Maka dalam hal jang demkian itoe matilah beriboe-riboe orang, maka segala barang harta marika itoe dirampas laloe dilelangken. Hata satelah soedah doewa tahoen laloe SILLA itoe mendjadi. Diktator maka brentilah ia, maskipon tampak haros ditakoetinja pembalasan orang beriboe-riboe, maka matilah djoega ia saperti sa'orang nagri jang tiada berdjabatan.

Bermoela maka semantara itoe adalah kabanjakan orang jang pada koetika jang baik telah dapat meloepoetken diri daripada aniaja SILLA itoe, mengombara sana sini dalam nagri-nagri jang di loewar-loewar, maka berhimponlah marika itoe, ada jang mendjadi kawan-kawan perompok, ada jang tjoba mendapat poela barang jang hilang daripadanja atas djalan jang terlebih patoet. Maka di antara itoe adalah SERTORIOES sa'orang penglima prang jang telah lari ka tanah Ispanjol, maka di sanalah dihimponkennja soeatoe bala-tantara orang Ispanjol dan orang Roem, ija itoe daripada sekalian orang jang telah meninggalken nagrinja, maka dengan bala itoepon handak ia masok ka dalam Italia. Maka dalam Italia sendiri djoega adalah SPARTAKOS sa'orang pahalawan mendjadi penghandjar 100,000 orang sahaja laki-laki, maka tiga tahoen lamanja marika itoe mendatengken dahsat jang amat besar di mana-mana tampat. Dan lagi penohlah laoet Mediterranni itoe dengan illanoen, jang memoetoesken perhoeboengan nagri Roem dengan nagri-nagri talok jang di loewar-loewar itoe, maka berlangkaplah MITRIDATES radja Pontoes handak memindahken prang, jang dilakoekennja

dengan orang-orang Roem telah bebrapa tahoen lamanja, hingga ka tanah Italia djoega. Adapon orang jang dapat menjoedahken segala prang jang terseboet itoe, serta jang membinasaken sekalian illanoen ija itoe POMPÉJOES namanja, maka sebab itoelah digelar orang akan dia Jang Besar. Akan tetapi tiada bebrapa lama kamoedian terbitlah bebrapa tjidera jang baharoe dalam nagri Roem; karna sebab amat banjak harta orang telah dirampas oleh SILLA, djadilah sama sakali soeatoe toekaran segala barang milik, boekan dalam nagri Roem sadja, melainken dalam saloeroh tanah Italia pon, sahingga kabanjakan orang jang dhoeloe kaja pada sakarang ini miskin adanja. Maka adapon orang-orang jang telah djadi kaja dengan sabentar itoe, kabanjakan marika itoe telah memboerosken dengan segrahnja serta dengan kalimpahan dan angkara akan segala barang jang diperolehnja itoe, maka orang-orang itoepon selaloe beringin akan hiroe-hara jang baharoe, karna njatalah pada toeladan SILLA bagimana dapat orang mengatas-atasken diri dengan terlaloe brani. Maka dalam hal jang demkian bangkitlah KATALÍNA, jang mengadaken soeatoe moefakat handak membakar nagri dan memboenoh Konsoel-konsoel itoe; maka tatkala kabingoengan di mana-mana tampat handak dirampasnja akan pemarintahan nagri, maka saperti SILLA dhoeloe handak dihilangkennja sekalian orang jang brani melawan dia, dan handak didjadikennja dirinja kaja dengan segala barang harta marika itoe. Akan tetapi moefakat djahat itoe dinjataken oleh CICERO, sa'orang jang pandé bitjara, lagi ialah Konsoel pada masa itoe, maka demkianlah dilepaskennja nagri Roem daripada kabinasaän. Tetapi tiada bebrapa lamanja kamoedian bermoefakatlah JOELIOES KESAR dan POMPÉJOES dan KRASSOES, ija itoelah dinamaï Pe-

72/63 s. t. m.

63 s. t. m.

60 s. t. m.

marintahan orang tiga, maka berdjandji-djandjianlah marika itoe bahoea dengan koeasanja handak diatoerkennja sekalian perkara demkian, sahingga barang soeatoe pon tiada boleh djadi dengan tiada kahandak marika itoe, dan segala djabatan jang besar-besar handak diserahkennja kapada sahabat-sahabat marika itoe. Maka satelah soedah KESAR itoe lepas daripada djabatan Konsoel, diperolehnja Gallia akan tanahnja, sopaja di sanalah diloewaskennja pemarintahan Roem, maka bertoeroet-toeroet delapan tahoen lamanja dilakoekennja prang di sana dan dalam tanah Brittannia. Maka semantara itoe dengan pertoeloengan segala sahabatnja didjagainja akan sekalian perkara jang djadi dalam nagri Roem, ija itoe tampat POMPÉJOES melebihken kamoeliaännja dengan bebrapa djabatan jang baharoe, serta mendjadi kapala dalam madjelis Senat. Adapon KRASSOES jang terlebih kaja daripada sekalian orang Roem itoe pergi ka benoea Asia handak memerangi orang-orang Parthi, maka matilah ia serta dengan kabanjakan orang lesjkarnja dimakan oleh pedang orang-orang Parthi, laloe majit-majit marika itoe ditanam dalam padang belantara Mesopotámia. Maka sakarang tawarlah berkasih-kasihan KESAR dengan POMPÉJOES, lamalama marika itoe mendjadi bersatroe dengan njata-njata, maka ija itoelah mengadaken soeatoe prang baharoe dalam nagri. Maka oleh sebab kerap kali naik prang telah dihimponken KÉSAR soeatoe bala-tantara berkoelilingnja, jang amat berlekat kapadanja, lagi terlalo biasa dalam prang. Maka dapat diadaken POMPÉJOES soeatoe printah kaloewar daripada madjelis Senat, bahoea dapat tiada dilepasken KÉSAR akan sekalian lesjkarnja dan iapon sendiri dipanggil poelang kanagri Roem, serta dengan diamang-amang djikaloe tiada ia menoeroet printah itoe,

nistjaja dikirakennja dia sa'orang moesoeh tanah aernja. Maka
49 s t.m. sebab itoelah sangat amarahlah KÉSAR, laloe disabranginja soengi Roebiko, ija itoe batas tanahnja, serta dengan segala bala-tantaranja pergilah ia ka nagri Roem. Maka larilah POMPÉJOES jang tiada menaroh orang-orang lesjkar, serta dengan sekalian orang Senat pergi kapada Italia Selatan, laloe ia menjabrang dari sana ka nagri Epiroes. Maka dengan segrah djoega pergilah KESAR itoe ka tanah Ispanjol handak memerangi bala-tantara di sana jang lagi berlekat kapada POMPÉJOES itoe. Maka saloeroh tanah Ispanjol dan Italia dan Sisilia dan Sardinia itoe menjerahken diri kapada KESAR, ija itoe jang dikasihi oleh kaoem, laloe kembalilah ia handak melawan POMPÉJOES sendiri, jang dalam antara itoe telah menghimponken soeatoe bala-tantara jang besar, jang di antaranja adalah bebrapa orang Senat dan banjak orang Roem jang besar-besar. Maka dalam padang Pharsáloes djadilah prang serta dengan katantoeännja, maka dalam itoepon menanglah KESAR dengan sampornanja. Maka larilah POMPÉJOES ka tanah Mesir, maka diboenoh orang akan dia di sana atas titah Radja PTOLOMÉOES, jang baharoe-baharoe dipoelangken oleh orang-orang Roem atas tachta karadjaän Mesir. Akan tetapi diboeroe KESAR akan satroenja hingga kapada Mesir pon, maka di sanalah ia diboedjoek oleh kaélokan toewan poetri KLEÓPATRA, jang bersatroe dengan PTOLOMÉOES soedaranja sebab hal pemarintahan, maka dipilih KESAR akan fihak KLEÓPATRA, laloe didjadikennja akan dia Permesoeri dalam tanah Mesir. Maka barang di mana adalah orang-orang pengikoet POMPÉJOES handak berhimpon poela, baik dalam benoea Afrika ataw dalam tanah Ispanjol, maka disanalah dialahken KESAR akan marika itoe, maka satelah soe-

dah dialahkennja segala satroenja, maka poelanglah ia ka nagri Roem, laloe didjadiken orang akan dia di sana Imperator, ija itoe kapala sekalian bala-tantara prang dan Diktator sa'oemoer hidoepnja. Maka dilakoeken KESAR dirinja dengan kamoerahan kapada sekalian satroenja, dan disajangkennja akan barang siapa jang boleh disajangken; maka diboewatnja bebrapa-brapa oendang-oendang jang terlalo baik adanja, dan bebrapa atoeran jang amat bergoena, maka dalam itoepon diatoerkennja djoega akan hitoengan tahoen, karna ditantoekennja bahoea dalam satoe tahoen adalah 365 hari lebih 6 djam; maka sebab itoe tiap-tiap ampat tahoen adalah satoe tahoen hari kasisipan, artinja saben ampat tahoen sakali ditambahi soeatoe hari, sahingga dalam tahoen jang kaämpat adalah 366 hari. Maka hitoengan tahoen ini dinamaï Hitoengan tahoen Joeliani ataw Hitoengan dhoeloe kala, tetapi kamoedian ija itoe dibaïki poela oleh Papa GREGÓRIOES XIII pada tahoen 1582 tarich Mesehi. Karna sebab dalam satoe tahoen-matahari adalah hanja 365 hari, 5 djam, 48 minit dan 45 sekondo, maka sebab itoelah pada zaman GREGÓRIOES telah ada koerangnja 10 hari, maka dibaïki oleh Papa jang terseboet itoe, maka toeroet namanja djoega hitoengan ini dinamaï Hitoengan Gregori, ataw hitoengan baharoe, laloe ditrima oleh hampir sekalian bangsa Eropa akan Hitoengan itoe, semantara lagi dipaké orang-orang Roes akan hitoengan jang dhoeloe itoe, maka sebab itoe adalah pada sakarang ini bédanja 12 hari, ija itoe djikaloe ditoelis orang-orang Roes hari 7 boelan Janoeari, maka adalah pada kami hari 19 boelan itoe djoega.

Adapon salamanja dibiarken KESAR roepa dan nama Repoeblika itoe tinggal, maskipon dipegangnja akan segala koeasa,

maka tetaplah djoega ialah kekasih kaoem; akan tetapi tatkala tampaklah ia handak bergelar Radja, hilanglah daripadanja pengasihan kabanjakan orang, maka di antara segala orang jang besar-besar diadaken soeatoe moefakat melawan dia, maka dalam itoepon BROETOES dan KASSIOES jang mendjadi kapala. Maka dalam Gedong Bitjara diserboe segala orang jang sa'fakat itoe akan KESAR, diboenoh marika itoe akan dia dengan 23 penikaman keris.

15 Mart. 44 s. t. m.

Arkian maka kamoedian daripada mati KESAR terbitlah poela soeatoe prang jang baharoe dalam nagri, sebab bermoefakatlah ANTÓNIOES dan LÉPIDOES, kadoewa sahabat orang jang diboenoh itoe, dengan OKTAVIÁNOES sanak dan anak angkat KÉSAR, maka ija itoe dinamaï Pemarintahan orang tiga jang kadoewa. Adapon maksoed orang tiga itoe, maka handak dibinasakennja pemarintahan Repoeblika, dan handak dibagikennja segala koeasa itoe bersama-sama. Maka sebab itoe diadakennja poela akan segala hoekoeman orang diboewang, jang pada zaman SILLA telah membawa bebrapa-brapa orang kapada mati, dan lagi ditantoekennja handak memerangi sekalian orang jang telah toeroet memboenohken KESAR itoe. Maka semantara itoe dapat dihimponken oleh BROETOES dan KASSIOES dalam benoea Asia dan dalam tanah Grika akan soeatoe bala-tantara jang amat besar, akan tetapi hampir nagri Filippi marika itoe dialahken, laloe kadoewa orang itoe memboenoh diri. Hata satelah itoe terbitlah bebrapa pertjidraän jang besar di antara katiga orang itoe, sahingga dapat tiada LÉPIDOES itoe oendoer dari antaranja, laloe ia hidoep dengan tiada berdjabatan. Maka tiada bebrapa lama kamoedian djadilah prang dengan njata-njata di antara kadoewa orang jang tinggal itoe, ija itoe tatkala ANTÓNIOES, jang telah beristriken soedara prampoean OKTAVIANOES

2 Sept. 31 s. t. m.

itoe kawin dengan KLEÓPATRA Permesoeri Mésir jang amat élok
itoe, dan dibrinja kapadanja bebrapa tanah jang ada di bawah
2 Sept. pemarintahan orang-orang Roem. Maka djadilah soeatoe prang
31 s. t. m. jang tantoe di laoet hampir tandjoeng Aktiom, ataw Azio;
maka dalam prang itoe adalah ANTÓNIOES dan KLEÓPATRA sen-
diri toeroet djoega, tetapi pada waktoe jang salah larilah KLEÓ-
PATRA, dan ANTÓNIOES pon mengikoet dia, kadoewanja oendoer
ka nagri Iskandria, maka di sanalah kadoewa marika itoe mem-
boenoh diri. Kamoedian daripada lari kadoewa orang jang be-
bal itoe dialahken oleh OKTAVIÁNOES akan segala angkatan laoet
orang-orang Mesir dengan sampornanja, laloe didjadikennja
tanah Mesir itoe soeatoe bagian daripada tanah Roem. Maka
sebab kamenangan ini OKTAVIÁNOES sa'orang diri beroleh segala
koeasa, karna sa'orang pon tiada jang brani melawan dia. Maka
dibri orang akan dia soeatoe nama kahormatan AGOESTOES, ar-
tinja: jang Moelia, dan diseraliken padanja djabatan Impe-
rator sa'oemoer hidoepnja, dan segala djabatan karadjaän jang
besar-besar itoe adalah terhimpon dalamnja. Adapon segala
djabatan jang dhoeloe dalam nagri Roem itoe tinggal tetap
djoega, maka di antara itoepon adalah madjelis Senat dan se-
kalian peratoeran Repoeblika, tetapi sekalian perkara itoepon
hanja poera-poera sadja. Adapon AGOESTOES jang sakarang ini
dikoelilingi oleh soeatoe katoemboekan orang badoewanda dari-
pada sekalian orang prang jang toewa-toewa, jang dinamaï Pre-
toriani itoe mempoenjaï soeatoe koeasa jang tiada berhing-
gaän tetapi dipakénja akan koeasa itoe hanja handak meramé-
ken karadjaän Roem terlalo amat sakalipon. Maka segala
kapandéan dan ilmoe-ilmoe dioesahaken orang, dan bebrapa
orang pengarang sjaïr latina, dan bebrapa orang pengarang hi-

kajat-hikajat itoe hidoep pada masa pemarintahannja jang tetap 44 tahoen lamanja; maka pada zamannja dapat dikoentji orang akan roemah sembahjang brahala JANOES, ija itoe kamoedian daripada teboeka 200 tahoen lamanja, maka apabila diboeka poela ija itoe sopaja diloewaskennja perhinggaän karadjaännja kamana-mana. Akan tetapi tiada djoega dapat ditalokken orang-orang Roem akan bangsa Germani. Maka sasoenggoehnja masoklah djoega DROESOES anak tiri AGOESTOES itoe serta dengan soeatoe bala-tantara orang-orang Roem troes hingga ka tepi soengi Elbe, tetapi dipliharaken HERMAN ataw ARMÍNIOES radja
9 t. m. bangsa Keroeski itoe akan orang-orang Germani daripada ditalokken, apabila dialahkennja baik-baik akan KWINKTILIOES VAROES kapala prang orang-orang Roem. Maskipon GERMANIKOES anak DROESOES sa'orang panglima prang jang amat pandé itoe dapat tiada disenangkennja dirinja dengan hanja memliharaken batas-batas sadja, serta ditegohkennja sopaja dapat menahani panjerboean orang-orang Germani jang daripada masa itoepon telah dapat mengatahoeï koeasa marika itoe sendiri, dan telah mendjadi moesoeh jang haros ditakoeti orang-orang Roem akan dia. Maka adapon batas-batas pemarintahan Roem pada zaman AGOESTOES itoe, ija itoe soengi Rin dan soengi Donaoe di sablah oetara, dan soengi Efrat di sablah timoer; dan lagi saloeroh tanah Ispanjol serta dengan Portoegal jang sakarang ini itoepon dibilangken talok kapadanja, maka pasisir oetara benoea Afrika dan saloeroh tanah Mesir pon bagian-
70 t. m. bagian tanah Roem adanja, maka adalah kadoedoekan laoet Mediterrani itoe di tengah-tengah Karadjaän Roem jang amat loewas itoe, maka dalamnja tiadalah barang poelo ataw telok soeatoepon jang tiada kapoenjaän marika itoe.

Sabermoela maka daripada AGOESTOES, ataw boleh dikata djoega daripada KESAR, moelai segala Kaisar ataw Imperator jang bertoeroet-toeroet memrintahken Karadjaän Roem 500 tahoen lamanja, maka belom pernah diakoe orang akan djabatan itoe soeatoe barang poesaka, maskipon terkadang-kadang bapa digantiken oleh anaknja. Maka di antara sekalian Kaisar itoe adalah bebrapa orang jang telah membédaken diri oleh kalakoean jang bengis dan amat garang, ada djoega oleh prangi jang teroetama. Kamoedian daripada AGOESTOES terdhoeloe TIBÉRIOES naik di atas tachta karadjaän, maka iapon sa'orang jang terlalo bengis dan kosong hatinja daripada segala angan-angan jang baik. Maka pada zamannja disalibken orang akan ISA EL MESIH. Maka kamoedian daripada TIBÉRIOES adalah poela tiga orang thlalim jang lain ganti-berganti naik karadjaän, ija itoe KALÍGOELA dan KLAOEDIOES dan NÉRO, maka katiga orang itoepon telah membri tanda kapada pemarintahannja dengan perboewatan jang heibat dan aniaja jang belom pernah didengar orang akan sabagénja. Maka katiga orang thlalim jang lain GALBA dan OTHO dan VITÉLLIOES menggantiken sa'orang akan sa'orang dalam satoe tahoen poenja lama, akan tetapi kamoedian daripada sekalian itoe santawsalah nagri Roem sebab diprintahken oleh bebrapa Kaisar jang baik hatinja. Maka pertamatama VESPASIÁNOES jang telah menjoeroehken anaknja laki laki
70 t. m. bernama TITOES mengalahken nagri Jeroezalem, didjadikennja tanah Jahoedi itoe soeatoe bagian daripada Karadjaän Roem. Maka istimewa poela TITOES jang menggantiken ajahanda itoe dinamaï Kekasih segala manoesia sebab baik hatinja, maka tiap-tiap hari jang tiada dioendjoeknja kabaikan kapada barang sa'orang itoe dibilangkennja saperti hilang adanja. Maka

tatkala pemarintahannja dikloewarken goenoeng Vesoevioes
79 t. m. akan apinja sahingga kadoewa boewah nagri Herkoelánoem dan Pompéji itoe katoetoepan haboe dan batoe-batoe; maka sakarang ini baharoe saratoes tahoen laloe digali orang poela akan kadoewa boewah nagri itoe. Maka kamoedian daripada
$\frac{81}{96}$ t. m. Titoes naiklah soedaranja laki-laki jang bernama Domitiánoes di atas tachta karadjaän, maka tabiat orang itoe terlalo amat bengis, karna tatkala lagi ia ketjil disoekakennja diri dengan menangkap lalat-lalat ditikamnja dengan djaroem, tetapi pada achir diboenohkennja orang-orang dengan hati jang sama kakoe adanja. Akan tetapi kamoedian daripadanja sadjahtralah sekalian orang jang diam dalam karadjaän Roem di bawah pemarintahan bebrapa Kaisar jang terlebih baik kalakoeannja, istimewa poela
$\frac{98}{117}$ t. m. di bawah pemarintahan Trajánoes djanganken karadjaän itoe beroleh kaloewasan jang terbesar sakalipon sebab dialahkennja nagri Dacia, sahingga djoemlah segala orang isi karadjaän Roem kira-kira 120 djoeta orang banjaknja, diperolehnja pon sadjahtra dan santawsa jang besar, sahingga pemarintahan Kaisar itoepon dinamai Zaman mas dalam karadjaän Roem. Adapon di antara segala penggantinja adalah Antoninoes jang beroleh
138 t. m. nama kahormatan Pioes artinja Orang tsalih, maka patoet digelar orang akan dia jang demkian, sebab amat baik prangінja, dan lagi poela pemarintahannja jang lama itoe berkasoedahan dengan sadjahtra dan santawsa adanja; maka lama kamoedian daripada matinja lagi dipaké orang-orang penggantinja akan nama itoe sebab hormat akan peringatannja. Akan tetapi ka-
$\frac{161}{180}$ t. m. moedian daripada Markoes Awrélioes tiadalah poela sa'orang Kaisar jang teroetama demkian, maka moelai daripada mati Kaisar itoepon soeroetlah kabesaran karadjaän Roem. Maka

218 t. m.

digantiken KÓMMODOES akan dia, ija itoe sa'orang jang saperti binatang dalam hal bengis dan pertjaboelan, maka disangkakennja soeatoe kahormatan bagi dirinja djikaloe ditoendjoekkennja kapada segala orang pantasnja dalam bermain sandjata dan berkras-krasan dengan binatang liar serta dengan soeatoe bangsa orang jang terhina sakalipon, maka dinamaïnja akan dirinja HERKOELES Roem. Maka oleh sebabnja hilanglah sekalian perkara jang baik, jang telah diadaken oleh orang-orang jang terdhoeloe daripadanja, maka moelai daripada zamannja pon karadjaän itoe diserahken kapada kahandak segala lesjkar, sahingga djadilah dalam nagri Roem sama sakali soeatoe pemarintahan orang-orang prang adanja. Maka kamoedian daripada mati KÓMMODOES naiklah di atas tachta karadjaän bertoeroet-toeroet bebrapa Kaisar, maka daripadanja sa'orang pon tiada mati pada koetika adjalnja, melainken bebrapa orang daripada marika itoe matilah dalam prang, kabanjakan marika itoe mati diboenoh.

Maka di antara sekalian Kaisar jang terseboet itoe adalah ELAGÁBALOES ataw HELIOGÁBALOES, sa'orang jang saperti binatang dalam hal bengis dan kadjahatan jang amat lampaoe, maka dalam Hikajat Doenia tiadalah terseboet dari hal sa'orang taranja. Maka dibrentikennja kabaktian kapada Dewata moelia raja, serta berbaktilah ia kapada matahari, ija itoe mendjadi brahalanja, maka kapada matahari itoepon dipersombahkennja boedak-boedak ketjil jang disembileh mendjadi korban, maka sebab itoe dapat tiada ditjariken orang bagénja akan boedak-boedak jang amat elok parasnja. Maka oleh sebab banjak kadjahatan jang demkian mankin lebih hilanglah angan-angan hati jang baik daripada orang-orang isi nagri Roem. Maka perjaboelan orang-orang prang, istimewa poela pertjaboelan orang-

218 t. m.

orang Pretoriana ataw segala badoewanda Kaisar itoe naik di kapala, maka didjadiken Kaisar toeroet kahandak marika itoe, dan diboenoh marika itoe akan dia djikaloe tiada ia maoe menoeroet kahandak marika itoe dalam sekalian perkara. Maka sebab itoelah djikaloe sakiranja adalah djoega sa'orang Kaisar jang terlebih laïk naik di atas tachta karadjaän, maka binasalah ia sebab kahandaknja jang terlebih baik itoe, dan hilanglah segala perbaikan jang telah diadakennja bersama-sama dengan dia pada masa diboenoh orang akan dia. Maka demkianlah hal Kaisar ISKANDAR SEVÉROES, jang telah menggantiken HE-
222 t. m. LIOGÁBALOES, serta jang telah memerangi sa'orang Radja jang mengadaken karadjaän Sassanida; maka demkian poela hal
270 t. m. AWRELIÁNOES jang membinasaken Karadjaän Palmira, jang telah djadi dalam benoea Siria daripada bebrapa bagian tanah Roem, serta jang diperlindoengken oleh Permesoeri ZENÓBIA dengan braninja. Maka kadoewa orang Kaisar ini handak membangoenken poela sekalian hal perkara jang telah roeboh itoe, laloe marika itoe mati diboenoh.

325 t. m.

Maka kamoedian naiklah di atas tachta Karadjaän Roem
285 t. m. Kaisar DIOKLETIÁNOES, jang pada sangkanja tiada sampé koewat akan memrintahken hoekoem jang loewas demkian sa'orang-orang diri, maka dibagikennja pemarintahan itoe dengan sa'-
333 t. m. orang taoelannja dalam prang, jang bernama MAKSIMIANOES, maka doedoeklah ia dalam nagri Nikomédia di benoea Asia Ketjil, maka astananja terhiasi dengan segala kaindahan tjara bangsa timoer, akan tetapi dipilih oleh MAKSIMIANOES nagr-Milan akan tampat kadoedoekannja, maka sebab itoe moelaï daripada masa ini brentilah nagri Roem mendjadi tampat kadoedoekan Kaisar, maka terkadang-kadang bebrapa Kaisar hajan

memegang pemarintahan jang terbagi-bagi dalam Karadjaän Roem itoe adanja. Maka adalah poela pemarintahan DIOKLETIÁNOES ditandahi sebab ditjobanja menegahken agama Mesehi itoe berpetjah-petjah dimana-mana, akan tetapi boekan tjoemah-tjoemah sadja, melainken demkian disebabkennja bertambah-tambah amat banjak orang jang masok agama, sahingga tiada bebrapa lama kamoedian agama Mesehi itoelah mendjadi agama karadjaän; maka adapon orang jang mendjadiken dia demkian itoe, ija itoe KONSTANTIN jang Besar, jang memrintahken poela sa'orang-orang diri, satelah soedah dialahkennja akan sekalian temannja kaisar, maka diakoenja agama Mesehi itoe dengan njata-njata, dipertambahkennja kocasa biskop-biskop, ija itoe pandita-pandita jang besar, dan disoeroehnja sekalian marika itoe berhimpon dalam soeatoe madjelis gredja ataw konsili, sopaja dibitjaraken marika itoe segala hal gredja itoe.

325 t. m. Maka adapon madjelis gredja jang pertama itoe ija itoe adalah terhimpon dalam nagri Nicéa dalam benoea Asia Ketjil, maka disana adalah berkoempoel 318 orang Biskop, dan lagi Kaisar sendiri pon ada di antara marika itoe. Maka ditantoeken djoega oleh KONSTANTIN bahoea nagri Bizantiom itoe kelak

333 t. m. mendjadi tampat kadoedoekan Kaisar, maka sebab itoe dibangoenkennja dia poela, dibrinja nama Konstantinopel (ija itoe Istanboel), toeroet namanja sendiri. Maka diadakennja soeatoe peratoeran dan pembagian jang baharoe dalam sekalian djawatan karadjaän dan dalam segala djawatan prang, dengan dibédaken baik-baik sekalian pangkat, dibrinja gelaran kapada masing-masingnja, maka ija itoe adalah goenanja menahani kabranian orang-orang prang jang terlaloe amat lampaoe, dan sopaja diadaken poela sadjahtra dan atoeran. Akan tetapi ka-

moedian daripada mati KONSTANTIN dibagi-bagi orang poela akan pemarintahan itoe, maka sebab itoe djatohlah soeatoe ba-
361 t. m. gian dari pada hoekoem itoe ka tangan JOELIAN jang bergelár Moertad sebab telah oendoer ia daripada agama Mesehi. Maka hanja sakali lagi, ija itoe pada kasoedahan saloeroh karadjaän Roem diprintahken oleh sa'orang-orang Kaisar sadja, satelah dialahken THEODÓSIOES jang Besar akan sekalian orang jang telah tjoba merampas soeatoe bagian daripada hoekoemnja. Akan tetapi dalam watsijatnja dibagikennja Karadjaän itoe kapada kadoewa anaknja laki-laki ARKÁDIOES dan HONÓRIOES demkian, bahoea ARKÁDIOES beroleh segala tanah jang di sablah Timoer, ija itoe segala tanah jang pada sakarang ini telah djadi Karadjaän Toerki dalam Eropa dan Asia dan Mesir, maka HONÓRIOES kelak akan memrintahken segala tanah jang di sablah Barat, ija itoe Italia dan Ispanjol dan 375 t.m.
Frantjis dan soeatoe bagian jang besar daripada segala tanah Ostenrik, dan lagi pasisir oetara benoea Afrika. Maka moelai daripada masa itoepon boekan sadja Karadjaän Roem itoe
400 t. m. dibagi-bagi demkian, melainken pada sangka kadoewa fihak djadilah itoe kadoewa boewah karadjaän jang tiada berhoebong lagi dalam barang soeatoe perkara pon tidak. Adapon karadjaän di sablah Timoer, jang ada Konstantinopel iboe nagrinja itoe tinggal lagi tetap barang 1000 tahoen lamanja, sedang Karadjaän jang di sablah Barat kamoedian daripada ditjeréken daripada Karadjaän Timoer itoe berkasoedahan dalam 100 tahoen djoega; maka demkian besar hal perkara itoepon sahingga memang dibilangken orang kasoedahan Hikajat Lama daripadanja. Maka kabinasaän Karadjaän di sablah Barat itoe adalah 270 t. m.
demkian.

Alkezat, adapon dalam djadjahan Timoer bencea Asia jang tiada bagitoe baik akan ditanami, adalah bebrapa bangsa di sana jang dinamaï orang-orang Skita oleh orang zaman dhoeloe kala, maka senantiasa marika itoe berdjalan berkoeliling serta hidoep tjara orang Gombala ataw Nomada. Maka tiadalah diketahoeï orang akan segala hal ahoewal bangsa-bangsa itoe sabelom marika itoe dateng ka sablah barat dan sablah selatan benoea Eropa.

Maka lama sabelom zaman Koresj telah ada bangsa Hoenna berdjalan berkoeliling dalam oetara benoea Asia, maka terkadang-kadang marika itoe mengoesik bangsa-bangsa jang berdekat-dekat, dan terkadang-kadang diserboenja akan tanah orang-orang Tjina, akan tetapi lama-kalamaänna dioendoerken orang-orang Tjina akan marika itoe demkian, sahingga marika itoe
375 t.m. pergi ka sablah benoea Eropa laloe marika itoe menjabrang soengi Don. Maka oleh sebab itoe dihalnoekennja akan bebrapa bangsa jang lain poela daripada tampat kadoedoekannja, laloe bangsa Hoenna itoe diam di sana, maka dalam hal jang demkian moelai beraloen sekalian bangsa jang doedoek dalam djadjahan di sablah oetara soengi Donaoe, disesakken sa'bangsa akan sa'bangsa, maka perkara itoelah jang terseboet Perpindahan bangsa-bangsa jang besar. Adapon bangsa-bangsa jang pertama daripada sekalian ini, jang doedoek dalam benoea Eropa sabelom dateng bangsa Hoenna itoe, ija itoe bangsa Gothi dan Vandala dan Franka dan Boergondia dan Angla dan Saksa. Maka dhoeloe bangsa Gothi itoe diam dalam tanah Soeïda, kamoedian berpindah marika itoe ka tanah
270 t. m. Roessia dan Preissen dan Pola dan Honggaria hingga kapada Laoet Hitam; maka bangsa itoe dibagi doewa, ija itoe

orang Gothi Timoer jang doedoek di sablah timoer soengi Dniper, dan Gothi Barat ataw Visi Gothi jang diam di sablah barat soengi itoepon. Maka bangsa-bangsa Vandala, Franka, Boergondia, Anglo dan Saksa itoe diam dalam segala djadjahan tanah Germanni itoe. Adapon orang-orang Gothi Timoer jang disesakken oleh bangsa Hoenna itoepon pada gantinja menghalaoeken orang-orang Gothi Barat kahadapan; maka bangsa ini pon toeroen ka tanah Grika, maka 430 t. m.
dapat tiada diperkenanken oleh Kaisar dalam karadjaän Timoer bahoea marika itoe diam di sana, hingga pada masa marika itoe dihandjar oleh ALARIK melanggar tanah Italia, maka di sana-
410 t. m. lah didjarah marika itoe akan segala barang harta orang isi 413 t. m.
nagri Roem. Akan tetapi tiada djoega marika itoe tinggal tetap dalam Italia, melainken diboewat perdaméan dengan orang Roem oleh ADOLF ataw ATHAWLEPHOES jang telah menggantiken ALARIK, serta diperistrikennja soedara prampoeän HONÓRIOES, Kaisar di sablah Barat itoe, laloe pergilah ia serta dengan sekalian orang Gothi Barat ka tanah Frantjis dan
415 t. m. Ispanjol, maka diamlah ia di sana mendjadi Radja sa'boewah karadjaän Gothi Barat, dan nagri Toeloesa mendjadi tam- 444 t. m.
pat kadoedoekannja. Maka kendatilah tanah Italia dilanggar demkian, tinggal djoega Karadjaän Roem di sablah barat itoe lagi tetap, maskipon telah dirampas daripadanja soeatoe bagian jang besar daripada tanah Frantjis dan Ispanjol.

Dan lagi pada sakarang segala tanah di pasisir oetara benoea Afrika itoepon dirampas daripada Karadjaän Roem, ija itoe
400 t. m. tatkala orang-orang Gothi dateng ka tanah Italia, maka dipanggilnja poelang ka nagri Roem akan segala lesjkar jang dalam nagri-nagri jang djahoe itoe, maka demkianlah ditelelćken-

nja segala perhinggaän tanahnja daripada orang jang melindoengken dia. Maka hal itoepon digoenaken oleh orang-orang Vandala dan bangsa-bangsa jang lain kapada dirinja, maka marika itoe menjabrang soengi Rin melaloeï tanah Frantjis laloe berdjalan marika itoe ka tanah Ispanjol; akan tetapi apabila marika itoe dihalaoeken dari sana oleh bangsa Gothi Barat jang dateng daripada tanah Italia, maka menjabranglah orang-
430 t. m. orang Vandala itoe ka benoea Afrika, didjadikennja di sana soeatoe karadjaän Vandala, dan Karthago mendjadi iboenagrinja. Maka dalam antara orang-orang Gothi Barat mendjadiken karadjaännja dalam selatan tanah Frantjis, maka
413 t. m. oetara tanah itoe dipertampati oleh bangsa Franka, maka bagian jang terbesar daripada tanah itoe, jang dhoeloe dinamaï Gallia itoe, ija itoe dinamaï tanah Frantjis toeroet nama marika itoe. Maka di sablah timoer bangsa Gothi Barat itoe, ija itoe sa'pandjang kadoewa tepi soengi Rhona dan soengi Saona dipilih oleh orang-orang Boergondia akan tampat kadiamannja. Pada kasoedahan tanah Brittannia jang ditinggalken oleh orang-orang Roem itoepon dipertampati
444 t. m. oleh bangsa-bangsa Angla dan Saksa, maka adalah lagi peringatan akan kadoewa bangsa itoe tinggal sampé pada zaman ini dalam nama Engeland ataw Anglaland (ija itoe tanah Inggris) dan dalam nama kaboepaten-kaboepaten Esseks (artinja Saksa Timoer) dan Wesseks (artinja Saksa Barat) dan Soesseks (artinja: Saksa Selatan) adanja.

Sjahadan maka sakarang Karadjaän Roem itoe telah diringkasken hampir kapada tanah Italia sadja, dan dengan segrah djoega toeroenlah ia kapada kabinasaän. Akan tetapi hanja sakali lagi dapat ditahankennja soeatoe panempoehan jang ra

daripada orang-orang Hoenna, jang segala kawan-kawannja telah ada berhimpon di bawah printah sa'orang panghoeloe ataw Khan jang bernama ATTILA. Maka ija itoepon soeatoe bangsa jang garang, jang soeka menoempahken darah orang, maka senantiasa marika itoe ada menoenggangi koeda, ataw berbaring di bawah cheimah-cheimahnja, dan selaloe dibawa marika itoe besertanja akan segala anak-bininja dalam pedati-pedati jang berténda. Dan lagi adalah adat marika itoe memakan daging jang mantah, satelah soedah dilemboetken dhoeloe di bawah pelana koedanja; maka tiada marika itoe berbakti kapada Dewa lain, hanja kapada soeatoe Dewa prang sadja, dan tiadalah barang perkara kasoekaän marika itoe terlebih besar daripada memboeroe binatang hoetan dan berprang. Maka adapon bangsa Hoenna, jang dengan amat banjaknja telah dateng daripada benoea Asia, itoe menjabrang soengi-soengi Don dan Wolga masok ka dalam tanah Roessia, maka di bawah printah ATTILA marika itoe menalokken bebrapa bangsa kapadanja, diadaken marika itoe takoet akan sandjatanja di mana-mana, serta diroesakken marika itoe terdhoeloe akan segala nagri jang di sablah selatan soengi Donaoe dengan api serta dengan pedang, sahingga dapat tiada diteboes oleh Kaisar jang tatkala itoe memrintahken Karadjaän Timoer, dengan harga besar akan segala nagrinja daripada dialahken. Maka sakarang baliklah sekalian
444 t. m. orang Hoenna itoe ka sablah barat kapada tepi-tepi soengi Rin dan soengi Moesel, maka dipaksa oleh marika itoe akan sekalian orang jang didapatinja di sana mendjadi satoe dengan marika itoe. Maka daripada nagri Tongeren dateng ka nagri Strasboerg segala nagri djatoh ka tangan marika itoe, laloe didjarah marika itoe segala barang isi nagri-nagri itoe, ataw

dibakarkennja habis-habis dengan api. Maka masoklah marika itoe dalam tanah Frantjis pon, tetapi apabila marika itoe telah ada berdiri di moeka pintoe gerbang nagri Orlean berdjandji-djandian orang-orang Gothi Barat dengan orang-orang Roem sebab bahaja jang soeatoe djoea dateng kaätas kadoewa bangsa itoe. Maka pergilah AËTIOES, kapala Roem atas balatantara kadoewa bangsa jang terhoeboeng itoe handak melawan orang-orang Hoenna, maka dalam lebak Sjalón di tepi soengi Marna, jang pada zaman itoe dinamai Ladang Kataloni diperolehnja soeatoe kamenangan jang amat besar, maka
451 t. m. kata orang bahoea dalam prang itoe tinggal 300,000 orang mati di médan pepraugan. Maka oendoerlah ATTILA serta dengan sisanja segala orang Hoenna itoe, laloe dilanggarnja tanah Italia, akan tetapi sebab matinja bertjeré-berélah segala orang Hoenna, dan baliklah marika itoe poela ka sablah oetara, laloe linjap bangsa itoe sama sakali dari dalam benoea Eropa.

Adapon Karadjaän Roem, jang baharoe lepas daripada bahaja ini, itoe ditempoch oleh bangsa Vandala tiada bebrapa lama kamoedian, maka datenglah orang-orang itoe daripada benoea Afrika dihandjar oleh radjanja jang bernama GENSERIK menjabrang ka Italia, maka didjarahi marika itoe segala ba-
455 t. m. rang isi nagri Roem, dirampas marika itoe ataw diroesakkennja segala barang kapandéan jang indah-indah jang lagi terdapat dalam nagri itoe. Maka sasoenggoehnja oendoerlah djoega bangsa Vandala itoe poela, akan tetapi sakarang dapat tiada oran-gorang Roem mengopahi bebrapa lesjkar Germanni sopaja dapat didjagaïnja akan tanah jang lagi tinggal padanja. Maka apabila diketahoei orang-orang ini akan kalemahan sekalian Kaisar itoe, ditoeroenkennja dia daripada tachta karadjaännja.

laloe diangkat marika itoe akan sa'orang lain mendjadi gantinja toeroet kahandak marika itoe sampé pada masa diambil Odoaker kapala lesjkar Germanni itoe sendiri akan gelaran Radja
476 t. m. Roem, maka demkianlah didjadikennja soeatoe Karadjaän Germanni dalam Italia adanja.

Maka dalam hal jang demkian berkasoedahanlah Karadjaän Roem jang di sablah barat itoe. Maka bermoela kalihatanlah kapada ROMOELOES doewa blas ekor boeroeng radja wali, disebabken ia mengalasken Karadjaän Roem, maka doewa blas zaman masing-masing 100 tahoen tinggal Karadjaän itoe tetap, maka saperti nama orang jang membangoenken nagri Roem itoe ROMOELOES, dan nama orang jang mengadaken djawatan Kaisar itoe AGOESTOES, maka demkian pon oleh takdir ALLAH TAÄLA jang memrintahken sekalian alam doenia ini adalah Kaisar Roem jang terkamoedian, serta jang dipaksa oleh ODOAKAR meninggalken karadjaännja itoe, bernama ROMOELOES AGOESTOELOES adanja.

Perkara-perkara jang sama zamannja.

754 s. t. m. Kadjadian nagri Roem. — Archonta jang tetap sapoeloeh tahoen dalam nagri Athen. — Karadjaän Israïl dan Karadjaän Joeda itoe sendiri-sendiri. — Babilonia dan Media ditjeréken daripada Assiria.

666 Kabinasaän nagri Alba. — Dodekarchi dalam Messir.

SÉRVIOES TOELLIOES. — SOLON. — KORESJ. — KRESOES. — BÉLSASAR. — SEROBBABIL.

TARKWINIOES SOEPERBOES dihalaoeken dari dalam nagri Roem dan HIPPIAS dari dalam nagri Athen.